

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тамбовский государственный технический университет»

На правах рукописи

Апраксина Ольга Николаевна

**ФОРМИРОВАНИЕ И ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА
«УМНЫЙ ДОМ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКОВ)**

10.02.19 – теория языка

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель
доктор филологических наук, профессор
Макеева Марина Николаевна

Тамбов – 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА «УМНЫЙ ДОМ».....	12
1.1 Концепт, языковая и концептуальная картины мира.....	12
1.2 Архетип «Дом» в языковой и концептуальной картинах мира.....	20
1.3 Концепт vs архетипический концепт.....	25
1.4 Метафорическая репрезентация концепта ДОМ.....	29
ВЫВОДЫ	33
ГЛАВА 2. КОНЦЕПТ «УМНЫЙ ДОМ» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА.....	36
2.1 Формирование концепта УМНЫЙ ДОМ в русской лингвокультуре.....	36
2.2 Контент-анализ характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ по материалам НКРЯ.....	43
2.3 Формирование и характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) в русской лингвокультуре.....	55
2.4 Особенности репрезентации концепта УМНЫЙ ДОМ в русской языковой картине мира.....	66
ВЫВОДЫ	82
ГЛАВА 3. КОНЦЕПТ «УМНЫЙ ДОМ» В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА.....	85
3.1 Формирование концепта УМНЫЙ ДОМ в англоязычной культуре.....	85
3.1.1 Особенности вербализации концепта ДОМ в англоязычной среде.....	85
3.1.2 Особенности вербализации концепта УМ в англоязычной среде.....	89
3.1.3 Особенности концепта SMART в английской лингвокультуре.....	95
3.2 Контент-анализ характеристик концепта «УМНЫЙ ДОМ» по материалам СОСА.....	101
3.3 Формирование и характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) в англоязычной лингвокультуре.....	122

ВЫВОДЫ.....	137
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	139
СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	148
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	162

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая работа выполнена в русле лингвокогнитивного подхода к изучению языковых явлений.

Актуальность научного изыскания усматривается в обращении к анализу современного концепта УМНЫЙ ДОМ и включении в содержание данного концепта маломобильных групп населения, для которых проживание в умном доме является жизненно необходимой проблемой. Это позволяет говорить о формировании в концептосферах исследуемых языков нового социально значимого концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ).

В работе применялся актуальный метод корпусного анализа. Сбор фактического материала осуществлялся из русского и англоязычного национальных корпусов – Национальный корпус русского языка (далее НКРЯ) и Corpus of Contemporary American English (далее СОСА) – с привлечением современных Интернет ресурсов. Последнее объясняется тем, что национальные корпуса не включают ссылок на последние 2-3 года, тогда как электронные СМИ представляют новейший иллюстративный материал языковой репрезентации анализируемого концепта.

Степень научной разработанности темы исследования. На современном этапе развития лингвистической науки существует достаточно большое количество диссертационных и монографических исследований, в которых исследуются лингвистические аспекты концепта УМНЫЙ ДОМ. В центре внимания исследователей находятся различные аспекты лексико-семантической репрезентации концепта «дом» в русской и английской языковой картине мира (Бижева З.Х., Бетокова З.А. 2019, Подкопаева А. А. 2013), аспекты содержания и вербализации концепта «УМ», «Интеллект» в английской и русской лингвокультурах (Дзюба Е.В. 2011, Стойкович Г. В., Стойкович Л.Ю. 2013); анализ понятийного, ценностного и образного компонентов концепта «дом» в гуманитарных науках, в отечественной и

зарубежной лингвистике (Потпот Р.М. 2013, Потураева Е. А., Шерина Е. А. 2020); и др. Концепт ДОМ в лингвокогнитивном аспекте выступил объектом диссертационного исследования Филипповой Е. В. (2001) и др. Диссертация Тимощенко С.А. посвящена изучению Лексико-семантической экспликации концепта Дом в русской фразеологии и художественных текстах. Работа сфокусирована на «проблемах концептуализации мира и определяется разработкой в нем таких важнейших проблем современной когнитивистики, семасиологии, как вербализация концептов и реализация индивидуально-авторской картины мира в языковом творчестве поэта. Актуальность работы определяется выбором в качестве объекта изучения концепта ДОМ - одной из ключевых культурных констант, который составляет ядро языкового сознания русского народа и занимает, по мнению исследователей, второе место после концепта ЧЕЛОВЕК в языковой картины мира русских» (Тимощенко 2007). Валеева Д.Р. в своем исследовании дает комплексную характеристику базового общечеловеческого концепта «Дом», обладающего высокой значимостью в русском языковом сознании в рамках современной антропоцентрической парадигмы.

Таким образом, существующие исследования посвящены рассмотрению отдельных аспектов изучаемого феномена. В целом теоретические сведения и фактические данные о характеристиках концепта УМНЫЙ ДОМ и реализации способов и средств его формирования в рамках когнитивной лингвистики характеризуются малоизученностью и узкоспециализированной направленностью в связи с относительно недавним появлением.

В качестве **объекта исследования** выступает концепт УМНЫЙ ДОМ.

Предметом исследования являются лингвокогнитивные понятийные признаки концепта УМНЫЙ ДОМ.

Материалом исследования послужили 2200 англоязычных и 2500 русскоязычных лексических единиц, отобранных методом сплошной выборки из национальных корпусов русского и английского языков (НКРЯ, СОСА), а также из Интернет источников.

В диссертации ставится **цель** охарактеризовать концепт УМНЫЙ ДОМ, сформировавшийся в результате расширения содержания архетипического концепта ДОМ в русском и английском языках.

Для достижения заявленной цели поставлены следующие **задачи**:

1. систематизировать терминологический аппарат исследования и дать четкие определения понятиям «концепт», «архетип», «архетипический концепт», «метафорический концепт»;
2. проанализировать оппозиции «концепт» vs «архетип», «концепт» vs «архетипический концепт», «концепт» vs «метафорический концепт»;
3. выявить архетипические характеристики концепта ДОМ в русской и англоязычной концептосферах;
4. описать концептуальное содержание и характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ на основе метода контент-анализа и примеров, извлеченных из НКРЯ и СОСА;
5. проанализировать включение в содержание концепта УМНЫЙ ДОМ характеристик, свойственных для обозначений объекта «умный дом для людей с ограниченными возможностями», показать специфику и особенности языковой репрезентации нового концепта в русской и англоязычной концептосферах.
6. раскрыть и описать общие и специфические характеристики в содержании концепта УМНЫЙ ДОМ в русской и англоязычной лингвокультурах.

Исследование фактического материала проведено с использованием **следующих методов и методик**:

- корпусный метод для сбора иллюстративного материала;
- концептуальный анализ для выявления характеристик концепта;
- лингвистический (языковой) анализ при выборе и сопоставлении используемых для репрезентации лексических единиц;
- контент-анализ для определения и анализа качественных и количественных характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ;

- описательный метод при изучении социального функционирования лексических единиц, описания и анализа элементов языкового материала;
- сопоставительный метод для познания сходства и различий структуры русского и английского языков при репрезентации анализируемых концептов;
- элементы статистического анализа при обобщении полученных результатов.

Использование корпусного метода исследования за счет привлечения к анализу НКРЯ позволило получить репрезентативную выборку примеров со словом «дом» в языке нового времени и проследить характеристики, приобретенные по мере эволюции концепта ДОМ и сформированного на его основе концепта УМНЫЙ ДОМ. При этом было найдено 15017 документов, 77667 вхождений со словом «дом», а также выявлены наиболее повторяющиеся характеристики концепта ДОМ, которые послужили основой расширения его содержания: *добротный, уютный, комфортный, безопасный, современный, прогрессивный, красивый, крепкий, прочный, удобный, самый модный, роскошный, богатый, ухоженный, экономный, элитный, энергонезависимый, умный, интеллектуальный* и т.п.

Что касается корпуса СОСА, то это электронный корпус текстов, созданный профессором корпусной лингвистики Марком Дэвисом в 2000 – 2003 годах на основе текстов журнала Time, написанных с 1923 года. Это самый большой (450 млн. слов), корпус текстов американского варианта английского языка, наиболее широко используемый, в котором также были выявлены высокочастотные характеристики концепта ДОМ, такие, как *comfortable, homelike, safety, modern, solid, splendid, rich, high quality, dynamic power, economical, smart*.

Это те характеристики, которые в наибольшей мере соответствуют фразеологическим сочетаниям и поговоркам типа «дом – полная чаша» «мой дом – моя крепость», «не дом, дворец настоящий!» (НКРЯ), которые отражают образно-перцептивную и ценностную стороны концепта ДОМ.

Методологическую базу работы составляют фундаментальные

исследования, связанные с современными разработками в области теории языка и когнитивной лингвистики, а также работы, соотносящиеся с такими общими направлениями языкознания, как антропоцентризм, лингвокультурология, лингвистика новых медиа.

Методологическую основу проведенного изыскания составляют научные концепции, изложенные в трудах по:

- когнитивной лингвистике и концептологии (Н.Н. Болдырев, Л.В. Бабина, А.Е. Гусева, В.З. Демьянков, И.Г. Жирова, В.И. Карасик; Е.Л. Кузьменко, М.Н. Левченко, О.И. Максименко, Т.А. Островская, В.В. Ощепкова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Ю.С. Степанов, G. Fauconnier, E. Rosch, R. Jackendoff, R.W. Langacker, F. Ungerer);

- лингвокультурологии и социолингвистике (З.Х. Бижева, И.И. Валуйцева, А. Вежбицкая, Г.Д. Гачев, П.С. Гуревич, А.А. Залевская, Е.Н. Лучинская, В.А. Маслова, В. М. Мокиенко, Ю.П. Нечай, О.Е. Павловская, Г.Г. Слышкин, Э.А. Сорокина, Г.Т. Хухуни);

- теории номинации (О.С. Ахманова, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, Н.Г. Епифанцева, Ю.Н. Марчук, А.А. Потемня, А.А. Уфимцева, P. Sérgio);

- прикладной и теоретической лингвистике (В.Д. Ившин, О.И. Максименко, А.В. Олянич, Л.А. Телегин);

- теории метафоры (Н. Д. Арутюнова, А.Н. Баранов, Л.И. Борисова, Н.Ю. Бородулина, Э.В. Будаев, О.С. Зубкова, В.П. Москвин, Г.Н. Складневская, В.Н. Телия, А.П. Чудинов, M. Black, G. Lakoff, M. Johnson, J. Zinken);

- корпусной и Интернет лингвистике (Н.А. Ахренова, Е.Н. Галичкина, Е.И. Горошко, В.З. Демьянков, А.И., Изотов, Л. Ф. Кампанцева, В.И. Плунгян).

Результаты проведенного исследования позволяют сформулировать следующие основные **положения, выносимые на защиту**:

1. Будучи особым типом концепта, универсальным, ключевым, архетипическим, концепт ДОМ имеет в своем содержании метафорическую составляющую, дающую возможность формировать на основе базового концепта ДОМ метафорические концепты, в частности за счет расширения

содержания концепта ДОМ с привнесением в него характеристик другого концепта, не тождественного с ним, а именно концепта УМ как проявления интеллекта человека, что и приводит к формированию нового концепта УМНЫЙ ДОМ.

2. В русском языке область цели и область источника метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ относятся к архетипическим концептам, характеризующим объект интеллектуальной деятельности человека, осуществляемой с помощью автоматизированных устройств и программного обеспечения. В содержании концепта УМНЫЙ ДОМ выявляются такие характеристики, как многофункциональность и высокая технологичность / компьютеризация (ядро концепта), надежность / безопасность и роскошь / элитарность, энергосбережение, уют / комфорт / экологичность / современность и соответствие мировым стандартам, индивидуальность (зона ближней периферии), наличие объектов и предметов «умного» интерьера, а также переход от фантастических представлений о доме будущего к реальной жизни (зона дальней периферии).

3. В английском языке область цели метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ представлена архетипическим концептом, вербализованным ЛЕ «house» и «home», исторически имеющими различия, связанные с культурными, социальными и эстетическими особенностями, значимыми для носителей языка. Концепт УМ многомерен, многослоен и включает несколько концептов, тесно связанных друг с другом. В настоящее время лексема «smart» широко используется по отношению к гаджетам, приобретая значение «с программным обеспечением». Источником в метафорическом концепте УМНЫЙ ДОМ в английском языке является концепт SMART, определяемый как «техногенный». В содержании концепта SMARTHOUSE и SMARTHOME акцентируются такие характеристики, как high technology / computerization.

4. Расширение содержания концепта УМНЫЙ ДОМ в обоих языках привело к появлению новых понятийных признаков, демонстрирующих его отношение к важной социальной проблеме - предназначение «умного дома»

для маломобильных групп населения (инвалиды с поражением опорно-двигательного аппарата, инвалиды с нарушением зрения и слуха, лица преклонного возраста, временно нетрудоспособные, беременные женщины, люди с детскими колясками, дети дошкольного возраста), в чем усматривается формирование нового социально-значимого концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), обладающего такими понятийными признаками, как: надежность, безопасность, доступность автоматизированных систем. Акцентируется необходимость специального оборудования, а комфорт понимается как инклюзивность в жизнь социума, удобство пользования приборами и устройствами.

Научная новизна проведенного исследования заключается в том, что:

- 1) впервые на материале русского и английского языков проведен корпусный анализ концептуальных характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ;
- 2) установлено, в диахроническом аспекте прослеживается формирование нового концепта вследствие расширения содержания архетипического концепта ДОМ;
- 3) раскрыт метафорический статус концепта УМНЫЙ ДОМ в русле когнитивной лингвистики и с использованием современных методов;
- 4) обоснован статус формирующегося в настоящее время концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) как социально значимого концепта.

Теоретическая значимость работы состоит в углублении теоретических основ современной концептологии, в частности, в теоретическом осмыслении различий в понятиях «концепт», «архетип» и «метафорический концепт», возможностей расширения содержания концепта под влиянием экстралингвистических факторов, значения корпусного анализа для выявления характеристик в содержании концепта.

Практическая значимость проведенного диссертационного исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в лекционных курсах по теории языка и перевода, когнитивной

лингвистике, стилистике, лексикологии, страноведению для студентов, магистрантов и аспирантов. Результаты и наработки, полученные в рамках данного исследования, могут применяться при написании диссертационных, дипломных и иных квалификационных работ.

Основные положения диссертационного исследования и полученные результаты прошли **апробацию** при их обсуждении на кафедре иностранных языков ФГБОУ ВО ТГТУ, были представлены в докладах на V Международной научно-практической конференции «Антропоцентрические науки: инновационный взгляд на образование и развитие личности» (Воронеж, 2017); I Международной заочной научно-практической конференции «Язык. Коммуникация. Культура» (Москва, 2017); IV Международной научной конференции «Мир наук без границ» (Тамбов, 2018), а также при участии в гранте РФФИ «Разработка методов управления региональной контекстной видео рекламой и оценка ее эффективности на основе лингвистического контент анализа». По материалам диссертации опубликовано 9 работ, из которых 4 статьи – в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК.

Структура работы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной научной литературы, списка использованных источников фактического материала.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА «УМНЫЙ ДОМ»

Первая глава посвящена систематизации терминологического аппарата исследования и, прежде всего, уточнению определения самого значимого как для современного языкознания, так и для настоящего диссертационного изыскания понятия «концепт», а также сходных с ним, но обладающих определенной спецификой терминов «архетип», «архетипический концепт», «метафорический концепт». Будут также проанализированы оппозиции «концепт» vs «архетип», «концепт» vs «архетипический концепт», «концепт» vs «метафорический концепт» и выявлены архетипические характеристики концепта ДОМ в русской и англоязычной концептосферах.

1.1 Концепт, языковая и концептуальная картины мира

Человечество XX – XXI вв. столкнулось с такими объемами информации, которые заставили его серьезно задуматься над упорядочиванием, осмыслением и структурированием получаемых знаний. При всей широте подходов базовым положением языкознания является «понимание того, что язык служит средством не только познания мира, его концептуализации и категоризации, но и хранения и передачи знаний о нем, как бы по-разному ни трактовались при этом сами знания, а также процессы их получения, обработки и хранения, в том числе их биологическая специфика» [Болдырев 2019: 43]. В филологической науке эти процессы наиболее всего отражены когнитивной лингвистикой, взявшей на себя решение задач познания мира через языковые категории и вербализацию ментальных процедур, связанных с обработкой информационных потоков о различных аспектах окружающей действительности в соответствии с теми представлениями и опытом, которые заложены в индивидуальной и коллективной памяти человека.

Е. С. Кубрякова определила «задачу когнитивной лингвистики как описание / изучение систем представления знаний и процессов обработки и переработки информации, и – одновременно – исследование общих принципов организации когнитивных способностей человека в единый ментальный механизм, и установление их взаимосвязи и взаимодействия» [Кубрякова 2004: 8 – 9].

Важнейшим лингвистическим термином становится «концепт», первое упоминание о котором встречается в статье С. А. Аскольдова «Концепт и слово», опубликованной в журнале «Русская речь» (1928 г.) [Аскольдов 1997]. Термин вновь появляется в лингвистике в начале 90-х годов прошлого века, благодаря таким ученым, как Д. С. Лихачев и Ю. С. Степанов, которые акцентировали в нем не только понятийный аспект, но и ассоциативные образные оценки, связали его с культурными представлениями [Лихачев 1993; Степанов 2001].

С тех пор «концепт» становится центральным понятием когнитивной лингвистики и понимается как «оперативная содержательная единица мышления, единица, или квант структурированного знания» [Кубрякова 1996: 92]. Концепт представляет собой некий чувственный образ, к которому «прикреплены» знания о мире, составляющие содержание концепта [Попова, Стернин: 57].

По нашему мнению, наиболее ясно отличие между понятием и концептом выражено Ю. С. Степановым, утверждавшим, что «понятие и концепт – это явления одного и того же порядка, но концепт имеет более сложную структуру»; «В структуру концепта входит все, что принадлежит строению понятия, а также то, что делает его фактом культуры, т.е. современные ассоциации, оценки, история, этимология». «Концепт – это сгусток культуры в сознании человека», а понятие – это «мысль о наиболее общих, существенных признаках предмета или явления» [Степанов 2001: 40 - 41].

Все концепты языка образуют его *концептосферу*. По определению Д.

С. Лихачева, она включает «и предшествующий исторический опыт, и традиции, и науку, и религию, и изобразительное искусство и литературное достояние нации» [Лихачев 1993].

Важным источником знаний и представлений о мире является также опыт сенсорного «общения» человека с окружающей его средой. В этом плане В. И. Постовалова разводит понятия языковой и концептуальной картин мира: «В концептуальной картине мира существуют зоны, как вербального выражения концептов, так и невербального. Ведь более 90 % информации о мире человек получает через зрительные ощущения и живое созерцание...» [Постовалова 1988: 53].

Между тем, «картина мира как отражение реального мира имеет тесные отношения с языковой картиной мира как фиксацией этого отражения» [Маслова 2001]. При этом каждый естественный язык по-своему отражает воспринимаемый человеком мир. Языковая картина мира представляет собой вербализованную часть представлений человека о мире, а также обо всех правилах языка, существующих в нем. «Языковая картина мира – это важная составляющая часть общей модели мира в голове человека, интегрированная в некое целое и помогающая ему в его дальнейшей ориентации при восприятии и осознании мира» [Маслова 2001].

Языковая картина мира включает такое видение мира, которое соотносится с национальными и культурными особенностями социума. По мнению И.И. Токаревой, в ней раскрывается «иерархия факторов, определяемых как языковая и социокультурная конвенциональность, приводящая к стереотипизации вербальных действий» [Токарева 2001].

С.Г. Тер-Минасова в упрощенной форме выделяет три формы: 1) реальная картина мира (мир, окружающий человека), 2) культурная картина мира («отражение реальной картины мира через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное»), 3) языковая картина мира (отражение реальности

средствами языка, «но не прямо, а через культурную картину мира» [Тер-Минасова 2000].

Близким для понятия культурной картины мира является, на наш взгляд, «лингвокультура», термин, определяемый в работах В.В. Красных и понимаемый как «культура, воплощенная и закрепленная в знаках языка, явленная нам в языке и через язык» [Красных 2012: 73]. В.В. Красных указывает, что языковая картина мира формируется через знаки языка, а культурная – «образами сознания, облеченными в языковые знаки, являясь феноменом лингвокогнитивным».

Таким образом, к понятию «лингвокультура» ученый относит только «общие компоненты образа мира, формирующие его объективную составляющую» [там же], чем несколько сужает «культуру», рассматривая ее как «пространство общей памяти», как «систему представлений» [там же: 69]. Тем не менее, мы будем в равной степени оперировать понятиями и «картина мира», и «лингвокультура», усматривая суть обозначаемого ими явления в исторически сложившемся в социуме, сохранившемся в его памяти и закрепившемся в виде паремиологического фонда в культурном, духовном, эстетическом, ценностном представлении об объекте.

Итак, краткий обзор сложившихся в отечественном языкознании концепций свидетельствует о том, что в формировании концептуальных структур принимают участие явления различного рода, от сенсорного восприятия мира до воображения. Все эти процессы соприкосновения с окружающим миром, его осознания и упорядочивания представлений о нем проходят через ментальные процедуры, результатом которых и является формирование собственно концептуальных структур.

В современных научных изданиях можно встретить довольно представительный ряд работ, посвященных исследованию отдельных концептов, отражающих объекты и явления картины мира того иного языка, проводится и сопоставительный анализ концептов, принадлежащих двум или нескольким языковым картинам мира. При этом уточняется и само понятие

концепта. Так, М. Н. Левченко и Е. С. Руденко указывают на то, что концепт как лингвокультурный феномен с многослойной структурой, в центре которой лежит ценностный принцип, отсылающий к культуре, находится под пристальным вниманием современных ученых-лингвистов [Левченко, Руденко 2017: 97].

О связи концепта с лингвокультурой, с ценностными установками пишет В. В. Ощепкова [Ощепкова 2016], Е. М. Позднякова [Позднякова 2018]. А.Е.Гусева и В. П. Шабанова, исследуя лингвокогнитивную модель концепта «Поведение человека» и ее вербальную реализацию языковыми средствами современного немецкого языка, указывают на то, что «целесообразно иметь в виду понятийную, образно-перцептивную и ценностную стороны концепта, а также внутреннюю упорядоченность содержания концепта по полевому признаку, согласно которому структура концепта имеет центр (ядро) и периферию» [Гусева, Шабанова 2016: 161].

В качестве объекта диссертационных изысканий часто выступает концепт ДОМ, обладающий лингвокультурной, и в частности, исторической, этимологической, ценностной спецификой. Концепт ДОМ признается лингвистами универсальной доминантой языковой картины мира.

В словарных дефинициях [<https://slovaronline.com/>] показано, что в содержание концепта ДОМ входят наши знания и представления о доме как о жилом строении, населенном семейной группой, а также о более широком комплексе вещей и понятий, характеризующих собственную жизнь семейной группы, что делает концепт ДОМ «универсальной матрицей представлений и жизненных практик людей», характеризующих нерасчленимое единство лиц и вещей. Домом может быть названо как целое, так и части, т.е. само здание, жилище, семейная совокупность людей, живущих под одной крышей, широкий круг родственников, род как сообщество живых и усопших домочадцев, а также имущественные и иные права, связанные с домом и т.п.

В английском языке используются следующие номинации дома:

«building, house (здание) house; (очаг) home, dwelling

Многоквартёрный дом – брит. block of flats; амер. apartment house
многоквартёрный, секционнóый дом – slab block (of flats)
многоквартёрный, тóчечный дом – point block (of flats)
односемéйный дом – single-family [detached] house
óпытный дом – study house
панéльный дом – apartment house [block of flats] of bearing-wall construction
сблокированный дом – semi-detached house
сбóрно-панéльный дом – prefabricated bearing-wall house
сбóрный дом – prefabricated house
стандáртный дом – standard [type] building
дом стрóчечной застрóйки – row block of flats
типовóй дом – type house» [там же].

Концепт ДОМ активно исследуется в художественном дискурсе [Ланская 2005; Фещенко 2005; Руднев 2009; Базылова 2010; Житников 2006], а также на уровне фразеологии и паремиологии [Голубева 2009; Забродкина 2008; Свицова 2005; Тимощенко 2007].

В некоторых работах концепт ДОМ подвергается анализу в сопоставительном аспекте на материале русского и английского языков [Дуксова 2006; Кострубина 2011; Филиппова 2001].

Отечественные лингвисты признают, что концепт ДОМ является ключевым во всех картинах мира, он раскрывает ценностные и культурные оппозиции «свой – чужой», «внешний – внутренний», «открытый – закрытый», имеет при этом национально-культурную, духовную, эстетическую специфику.

Так, Д. Р. Валеева, изучая репрезентацию концепта ДОМ в русской языковой картине мира, называет данный концепт универсальной культурной константой, которая представлена в русском языке лексическими, словообразовательными единицами, фразеологизмами и поговорками. Все средства языка отражают характеристики концепта. Кроме того, анализ

пословичного фонда обнажает зоны пересечения с другими концептами (ЧЕЛОВЕК, СЕМЬЯ, РОДИНА, БОГАТСТВО, ТРУД и т.п.). Д. Р. Валеева отмечает, что в русской и английской языковой картинах мира схожие и отличительные черты концепта ДОМ [Валеева 2010].

С. М. Богатова подчеркивает ключевое значение концепта ДОМ в английской лингвокультуре, раскрывает специфику концепта в художественной картине мира (на примере произведений В. Вулф). Так, исследователь указывает, что «концепт ДОМ представлен в английской языковой картине мира двумя лексемами: «house» и «home», выражающими авторскую эстетическую позицию» [Богатова 2006].

Следует также выделить диссертационное изыскание О. А. Козыревой, посвященное когнитивным аспектам лингвокультурологического поля дом/жилье (на материале американского варианта английского языка), в котором осуществляется системный анализ терминологии, относящейся к полю «жилые здания и помещения», «архитектурные конструкции», проводится сопоставительный анализ отдельных характеристик лексики, служащей для обозначения реалий дома на материале русского, немецкого и английского языков. Автор применяет диахронический подход к изучению становления лексической системы, что дает возможность всестороннего анализа и объяснения современного состояния лексикона и тенденций его развития в связи с социально-культурными условиями, способствующими его возникновению и пополнению. В концептуальной области «дом/жилье» О. А. Козырева выделяет не только концепты house/home (дом/жилье), но и репрезентированные разновидности жилых домов и зданий, деталей дома, комнат и помещений внутри дома, строительные материалы, оборудование и обустройство жилья, проживание в доме и деятельность человека в доме и на окружающем дом пространстве [Козырева 2003].

В диссертации Е. А. Кострубиной вводится понятие гиперконцепта, «ментальноязыковой единицы, возникающей на пересечении нескольких концептуальных слоев двух (и более) самостоятельно зафиксированных

концептов». В структуре гиперконцепта ДОМ автор выделяет «когнитивные слои, отражающие его денотативное, понятийное (сигнификативное) и коннотативное содержание, что свидетельствует о культурной значимости концепта» [Кострубина 2011].

В публикации К. Т. Колесниковой акцентируется внимание на социальной значимости концепта ДОМ для русскоговорящего и англоговорящего сообществ. В статье освещаются различные сферы и способы употребления данного концепта, помогающие вычислить частотность его использования в повседневной жизни народов, а также проводится анализ концепта ДОМ на примерах его использования в пословицах и поговорках, что позволяет предположить наличие архетипического статуса анализируемого концепта [Колесникова 2018].

И. Ю. Безукладова, исследуя категоризацию приватного пространства человека, подключает к анализу концепт HAUS, вычлняя в нем физическое пространство индивида: пространство внутри и вокруг дома, сам дом, квартира, комната, а также ментальное пространство, в которое включаются родственные и дружественные отношения [Безукладова 2013].

В обзорной статье Е. А. Потураевой, Е. А. Шериной прослеживается история исследований концепта ДОМ в гуманитарных науках. Отмечается «вписанность в семиотические оппозиции, которые предопределяют специфику русской культуры («свой-чужой», «верх-низ» и др.)» [Потураева, Шерина 2014].

Правомерно сделать вывод о том, что концепт ДОМ является одним из основополагающих, можно сказать универсальных концептов в картине мира носителей русского и английского языков. Концепт ДОМ не просто значимый, он еще представляется как системообразующий концепт. Особенности концептуализации концепта ДОМ и в русской, и в английской языковой картинах мира обусловлены историко-культурной спецификой формирования и обустройства жизненного пространства семьи и отдельной личности. Концепт ДОМ рождается, формируется и развивается внутри целостной сферы

культуры, находясь в то же время в неразрывной связи с социально-политической, социокультурной, духовной и эстетической сферами деятельности лингвокультурного сообщества. Все вышеперечисленное дает возможность говорить не просто о концепте ДОМ, но о концепте ДОМ как архетипическом концепте.

1.2 Архетип «дом» в языковой и концептуальной картинах мира

Осознание сложного строения категорий привело к появлению различных дефиниций: «понятие», «концепт», «гиперконцепт», «метаконцепт», «символ», «архетип», «архетипический концепт», «константа» [Иванова 2013]. Последний термин, введенный в научный оборот Ю. С. Степановым, коррелирует с «исконным словарным составом» русского языка, составляющим достояние культуры, позволяет воссоздать довербальные смысловые слои, что открывает путь к «запечатленному в имени коллективному бессознательному». Среди первоосновных метаконцептов, получающих архетипический статус, представлена константа «Мир», совмещающая в древнерусском языке два смысловых компонента: «обжитое пространство, место на земле вокруг нас» и «согласие, покой, отсутствие вражды». Эти значения разошлись в других языках, но в системе современного русского языка остались близкими [Степанов 2001].

Ю. С. Степанов относит «концепт ДОМ к существующим постоянно или, по крайней мере, очень долгое время концептам» [Степанов 2001: 806–807]. Слово «дом» ученый помещает рядом со словом «уют», а понятие «уют» в русском быту ассоциируется с укромностью (укрыванием от внешнего мира), с покоем» [Степанов 2001]. Таким образом, значение «схорониться, спрятаться» неотъемлемо в семантике слова «дом».

Ю. С. Степанов «практически не проводит параллелей между архетипом и концептом. Но мысль об этом коренится в самих основаниях его теоретических построений ... Базовым в этом плане можно считать определение

ученым (с опорой на К. Г. Юнга) архетипа как «архаического глубинного концепта»» [Большакова 2012].

А. Ю. Большакова прямо указывает на то, что «архетип» не просто «концепт», он также «входит в сферу концептов как выразителей национальных ценностей. Так, базовые архетипы, определяющие все лучшее в русской культуре, можно назвать метаконцептами, представляющими ее ценностно-иерархический спектр» [там же].

Цитируя А. Вежбицкую, Е. А. Потураева пишет, что «архетип ДОМ вписан в систему так называемых «ключевых концептов» культуры, под которыми понимаются закодированные в слова особенности миропонимания и мировосприятия, характерные для некоторого общества (или языковой общности), представляющие собою «бесценные ключи» к пониманию культуры» [Потураева 2011].

Актуальность исследования ключевых концептов подчеркивали еще В. В. Иванов и В. Н. Топоров, трактовавшие дом как традиционное для русской культуры противопоставление «своего» и «чужого» пространства, т.е. того противопоставления, которое входило в структуру религиозной системы славян [Иванов, Топоров 1965]. Пространство дома близко человеку, на его основе строится восприятие «остального мира», окружающего человека.

Большинство исследователей согласны с тем, что архетип «Дом» относится к базовым концептам в языковой картине мира. Е. В. Шутова особо выделяет понимание архетипа К. Г. Юнгом «как первичного образа коллективного бессознательного, который воплощается в мифологии, снах, произведениях художественной литературы и т.д.» В этом смысле архетип «Дом» интерпретируется как «некое миромоделирующее ядро, организующее начало, «точка сборки», в которой сходятся существенные показатели самоощущения человека в мире» [Шутова 2010].

Е. В. Слепцова пишет о значимости в понимании характера и особенностей культуры русского народа архетипа «дом». Концепт ДОМ имеет большое количество лексических репрезентантов, со временем происходит

эволюция концептуальных признаков, что приводит к появлению новых смыслов и, соответственно, значений. Так, в настоящее время актуализировались дополнительные, в том числе, переносные значения лексемы «дом»: дом становится местом, где человека любят и ждут, где человек ощущает себя самым собой. Анализ паремиологического фонда русского языка, по мнению автора, «представляет одну из сторон языковой модели мира, в которую входит периферийная зона концепта» [Слепцова 2009].

Выводы, сделанные Е. В. Слепцовой, подкрепляются в работе Е. Н. Соколовой, которая считает важным тот факт, что семантическое поле слова «дом» расширяется со временем, и это связано с появлением новых реалий [Соколова 2018].

О. В. Сергеева пишет в своей статье о концептах, имеющих яркую национальную специфику. По мнению автора, концепт ДОМ занимает центральное место в русской национальной картине мира, поскольку «в языковом сознании русских людей он стоит на втором месте, в то время как у испанцев – на 10-м, у англичан – на 22-м. В концепте ДОМ отразилась культурная модель устройства мира в целом и отдельного человека. Образ-концепт ДОМ не сводим в русской картине мира к информации, которую можно извлечь из словарной статьи, он многослоен, подтверждением чему являются пословицы, поговорки народа, фразеологизмы, произведения поэтов и писателей. О. В. Сергеева указывает на то, что национальные концепты являются общими для всех носителей данной культуры, они ментально объединяют нацию, помогают понять миропонимание народа» [Сергеева 2015].

Выявленная лингвистами оппозиция *свой – чужой* в концепте ДОМ универсальна в различных языках. Через данную оппозицию показаны изначальные связи человека со своим жилищем, со своими родными, с прошлым и будущим.

Паремии русского языка, извлеченные из Интернет сайтов [<https://slovaronline.com/>; <https://dettex.com/poslovice-i-pogovorki/o-dome/>]

иллюстрируют культурно значимые черты дома.

Во-первых, это достаток в доме: *Богатому везде дом; Дом – чаша чашей; Полон дом, полон и рот; Не красна изба углами, а красна пирогами; Домой придешь – хлеб-соль найдешь.*

Во-вторых – спокойствие, любовь и уважение: *Дома не в гостях: посидев не уйдешь; И тесен дом, да просторен он; Домашний теленок лучше заморской коровы; Домашняя гривна лучше отъезжего рубля; Домой и кони веселей бегут; Изба чем беднее, тем люднее; Дом домашнего и требует; В гостях хорошо, а дома лучше; Дома на печи всяк в почете и в чести; Лучшие дома своего нет на свете ничего; Дом крепок не укладом, а ладом.*

В-третьих – умение разумно вести домашнее хозяйство: *Три кола вбито, бороной накрыто, и то дом; Дом без призора – яма; Домом жить – обо всем тужить; Домок не велик, да садиться не велит; Горе тому, кто непорядком живет в дому; Дом невелик, а спать не велит; Домом жить – не разиня рот ходить; Дом вести – не бородой трясти; Дом дело найдет; Неси в дом, а не из дому; Дом вести – не рукавом трясти; Дом построить – не шапку на голову надеть; На песке дома не строят.*

В-четвертых – положение, которое в доме занимает мужчина (хозяин) и женщина (хозяйка): *Всякий дом хозяином держится; Без хозяина – дом сирота; Коли в доме все вверх дном, значит, худ хозяин в нём; Дом хозяйку ждет, а хозяйка – хозяина; Дом красится хозяином; Дом без хозяина – сиротинка; Хозяйкою дом стоит.*

В-пятых – дома человек всегда чувствует себя в безопасности: *В гостях хорошо, а дома лучше; Дома и стены помогают; На стороне добывай, а дому не покидай; Мой дом – моя крепость; Хорошо тому, кто в своем дому.*

Английские пословицы также позволяют понять роль дома в картине мира [https://lingvister.ru/blog/a-house-is-not-a-home-angliyskie-poslovitsy-pro-dom]:

A house is not a home / Здание – это еще не дом (для англоговорящих слово «house» – это и физическая оболочка, и реально существующее

строение, в то же время лексема «home» обозначает особую атмосферу дома, которая зарождается с годами и ее следует поддерживать); *Be it ever so humble, there's no place like home* / Каким бы бедным ни было жилище, нет ничего лучше дома; *The wider we roam, the welcome home* / Чем больше мы скитаемся, тем желанней родной дом (это сегодня дом - это символ роскоши, но и дворец может казаться опустевшим, недружелюбным); *Curiosity is ill manners in another's house* / Любопытство в чужом доме – это проявление невоспитанности (ключевое понятие английской ментальности – privacy, т.е. неприкосновенности и святости личного пространства). Пространство родного дома должно давать ощущение безопасности: *He that would be well needs not go from his own house* / Тот, кто хочет, чтобы все было благополучно, не должен выходить из дома); *Far from home is near the harm* / Чем дальше от дома, тем ближе к беде; *House divided against itself cannot stand* / Дом, раздираемый изнутри, не выстоит. Со времен феодалов дом считается не только символом защиты, поэтому он по сей день называется «крепостью».

Жанр пословиц, поговорок, различных словарных толкований предполагает бережное сохранение как культурных, так и языковых традиций. По словам В. М. Мокиенко, именно паремии создают «всю палитру художественно-эстетических свойств, благодаря которым они становятся востребованными художниками слова и творцами текстов разного типа» [Мокиенко 2010]. Проникновение в культурный пласт концепта неразрывно связано с этим жанром.

Таким образом, формирование концепта ДОМ имеет долгую историю, многие ранние представления человека о жилище дошли до наших дней, иногда в несколько иной форме. Словари предлагают следующие синонимы слова «дом»:

автодом, апартаменты, башня, бегхауз, берлога, бунгало, бутырка, вигвам, вилла, гнездо, гостпициум, гроб, дача, двухэтажка, девятиэтажка, династия, домашний очаг, домик, домина, домишко, долище, домовладение, домок, домушка, жилище, жило, жилплощадь, жилье, заграндом, засыпушка,

здание, изба, инсула, квартира, кибитка, коробка, коттедж, кошель, кров, кровля, крыша, крыша над головой, кула, курганча, курень, куца, лачуга, лежбище, логовище, логово, лупанар, лупанарий, мазанка, малока, мезонет, мурья, нардом, небоскреб, нора, обиталище, обитель, одноэтажка, особняк, очаг, пенаты, пентхауз, пепелище, площадь, пристанище, приют, пуэбло, пятистенка, род, родное пепелище, родной кров, родной очаг, ронг, сакля, саманка, семейка, семейный очаг, семейство, семья, сень, синагога, сруб, терем, термодом, тясицу, угол, усадьба, фамилия, фанза, фатера, флэт, хаза, халупа, ханака, хата, хауз, хоромина, хоромы, храмина, цыган, чум, шалаш [https://slovaronline.com/].

Как видим, список весьма разнообразен, объективации концепта ДОМ выстраиваются в противоположные по аксиологическому наполнению синонимические ряды, концепт ДОМ пересекается в своем содержании с другими концептами, например, СТРОИТЕЛЬСТВО, ХОЗЯЙСТВО, РОДИНА и т.п.

На основе изложенного материала можно сделать вывод о том, что универсальный концепт ДОМ передает специфику образа жизни и мышления народа. Это ключевой концепт культуры, самый близкий и понятный после понимания человеком своего тела. В работах многочисленных исследователей, процитированных в данной диссертации, ДОМ понимается как архетип, который доминирует в структуре коллективного бессознательного. Концепт ДОМ и универсален, и интернационален. *Концепт ДОМ является метаконцептом высшего уровня - это особый тип концепта, в котором находят выражение культурные архетипы и архетипические образы. Следовательно, концепту ДОМ присущи параметры архетипа.*

1.3 Концепт vs архетипический концепт

Помимо таких терминов, как мифологема, категория (в смысле: «категория культуры»), концепт, в науке используется также термин

«архетипический концепт». В когнитивной лингвистике распространен введенный в научный оборот В. И. Карасиком термин «архетипический концепт», под которым понимаются «активно транслируемые, закрытые для модификации, неперебиваемые в иные формы выражения и не допускающие критического восприятия концепты, т.е. архетипические ментальные образования особого типа/класса, имеющие специфические характеристики, обладающие способностью внедряться в сознание участников общения, отключать критическое восприятие и активно распространяться» [Карасик 2003: 43].

Ученые настаивают на том, что «объектом изучения лингвистики являются не архетипы как феномены психологического ряда, а выражающие их концепты, объективированные в слове, являющиеся именем концепта. В этой связи имеет смысл говорить об архетипическом концепте» [Карасик 2003]. А концепт «обладает архетипическим статусом, если относится к первоосновным метаконцептам, определяющим становление национального менталитета» [Большакова 2012]. Архетипический концепт – это «концепт, которому присущи параметры архетипа: социальность, ценностность, духовность» и др. [Гучепшкова 2011: 7].

В диссертации У. А. Савельевой «архетипический концепт рассматривается как имеющий сложное ментальное образование. По мнению автора, он обладает следующими признаками: а) «размытый оценочно-маркированный образ»; б) ориентация «на важнейшие витальные ценности бытия» и универсальность для человечества; в) бинарный оценочный характер, выражающийся в «неделимой диаде» положительных и отрицательных оценок» [Савельева 2008].

«Архетипы, выступая основой формирования стереотипов, символов, образов той или иной культуры, реализуются в архетипических концептах как своеобразное единство коллективного и индивидуального элементов в осмыслении фрагментов окружающей действительности» [там же: 8], то есть архетипический концепт – «это продукт индивидуального восприятия мира

через призму коллективного наследия опыта предыдущих поколений» [там же].

И.А. Богданова в своей диссертации утверждает, что «главным носителем архетипического концепта в языке является слово. И.А. Богданова выделяет три уровня значения слова, которые отличаются друг от друга степенью абстракции, проявленности и сложности. Низший, наиболее проявленный уровень, образуют значения слов. На втором уровне расположены скрытые значения, коннотации. И уже третий уровень слова формируют архетипические смыслы, их можно выделить путем анализа функционирования языковых средств, вербализующих концепт в языке» [Богданова 2006].

По степени сложности И. А. Богданова различает «простые архетипические смыслы, состоящие из одного компонента, и сложные, состоящие из нескольких компонентов. Архетипические смыслы метафоричны, они осуществляют посредничество между действительностью и ментальностью; универсальны во времени и пространстве; представлены в фольклоре» [там же].

В работе Е. В. Ивановой подчеркивается, что «архетип дома универсален и интернационален, пластичен и атемпорален. Он представлен сознательно и бессознательно в произведениях искусства, в паремиологическом фонде, в мифах и в художественной литературе» [Иванова 2013].

М. Петрова пишет: «Дом – это место, где начинается и заканчивается жизнь. Он является свидетелем рождения и смерти и потому медирует между этим и иным миром. Дом вмещает в себя память и забвение. Дом несет в себе память рода – ведь под его порогом похоронены предки Дом по капле отдает нам нашу память, наше детство, наше прошлое Дом собирает и позволяет сосуществовать в себе разным эпохам, разным поколениям. Время над ним не властно. Но образ дома может быть и динамичен, если он дается через мотив потери дома и обретения его, возвращения домой. Дом – это перевалочный пункт на пути героя. Он часто стоит на границе: это избушка на курьих ножках, которая обращается одним боком к герою, а другим – к лесу, к иному, к потустороннему» [Петрова 1999: 60].

С. В. Климова выделяет архетипические функции «дома», которые «присущи этому понятию, несмотря на любые исторические, религиозные, социальные изменения», среди которых важны нормативно-этическая, социально-консолидирующая и смыслообразующая [Климова 2006].

Как мы видим, между понятиями «концепт», «архетип», «архетипический концепт» существует внутренняя связь. Эта связь обнаруживается в ходе анализа концепта. Место концепта в концептосфере помогут определить символы, образы, стереотипы, паремии, метафоры, фразеологизмы, афоризмы.

М. Петрова подчеркивает многомерность и динамичность концепта ДОМ. Здесь начинается и заканчивается жизнь. Но динамичность образа дома не равна хаосу. Дом – это воплощение порядка. Во многих мифах дом выступает прообразом общественной организации и культа. Текущий, гибкий, пластичный, образ дома является одним из самых константных художественных образов и одной из самых устойчивых мифологем. [Петрова1999].

В русском и английском языках, как показал анализ научных исследований и паремиологического фонда, выявляются универсальные типы концептуализации ДОМ, представленные следующими семантическими группами: «наличие/отсутствие дома»; «достаток или богатство/бедность в доме»; «хорошее/плохое ведение хозяйства», «наличие/отсутствие хозяина дома»; «безопасность/незащищенность». Их можно считать стереотипными.

Итак, концепт ДОМ относится к архетипическим концептам на следующих основаниях:

- ему присущи параметры архетипа – социальность, ценность, духовность;
- в его основе лежит чувственный образ – представление о конкретном доме;
- образ дома является частью европейской цивилизации;
- архетипический концепт ДОМ основан на образе, «проявляющемся как след коллективного опыта в индивидуальном сознании.

- концепт ДОМ обладает отличительным набором признаков, совокупность которых дает представление об этом концепте в рамках определенной культуры;

- архетипический концепт ДОМ относится и к знакам-регулятивам, которые определяют собственно участников коммуникации, и к знакам-классификаторам» [Гучепшокова 2011].

Обобщая вышеизложенное, мы приходим к выводу, что *возможно наличие в структуре бессознательного такого архетипа, который вербализуется в архетипическом концепте ДОМ и воплощает отношение человека к окружающей среде и месту своего обитания.*

Определив архетипический статус концепта ДОМ, мы полагаем, что следует говорить об образных и ценностных характеристиках данного концепта, а также его особой социальной значимости, проявляющихся в такой ипостаси, как метафорический концепт.

1.4 Метафорическая репрезентация концепта «ДОМ»

Интерес к метафоре возник еще в древности, когда метафора считалась средством украшения речи. Исследователи по-разному относились к данному языковому явлению. Аристотель говорил: "Дар создания хороших метафор связан со способностью «видеть сходства», яркость метафор в их способности «показывать» смысл, который они выражают. Разнообразие определений метафоричности с неизбежностью сталкивается со способом совмещения различного в едином поле создаваемого смыслового напряжения. Иконический момент сводит в процессе познания смысловое и чувственное. Метафора создает новый взгляд, новое видение предмета" [Аристотель 1957].

Современные взгляды на метафору связаны с появлением новых методов и теорий анализа значений. Когнитивная лингвистика стала трактовать метафору как способ представления знаний в языке. В центр когнитивных исследований был поставлен человек, а понимание метафоры стало частью

ментальных процессов, сопровождающих порождение и восприятие речи. Ставшая классической и растасканная на цитаты работа Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем» [Lakoff, Johnson 1980], продемонстрировала метафоры, которые категоризируют абстрактные сущности, используются для постижения событий, действий, занятий и состояний. Впоследствии процесс "передачи информации (или коммуникации) стал интерпретироваться исследователями как движение смыслов, «наполняющих» языковые выражения (вместилища), по «каналу», связывающему говорящего и слушающего" [Герасимова 2009]. Важнейшая роль при этом отводится психологическим концептам, основанным на человеческом опыте.

Подобное трактование метафоры дало возможность рассматривать ее применительно к профессиональной коммуникации. В современном языкознании о роли процесса метафоризации в репрезентации политической, социальной, экономической, медицинской, архитектурной и т.д. картин мира уже написано достаточно много работ отечественными и зарубежными когнитологами [Алексеева, Мишланова 2007; Бабина 2003, 2017; Бородулина 2014; Керимов, Федянина 2014; Котюрова, Кетова 2010; Махницкая 2003; Позднякова 2018; Симоненко 2009; Musolff 2004; Jamet 2010; Rossi 2014; Vandaele, Lubin 2005; Zinken 2004].

Исследования базируются на теории метафорического моделирования, принципах категоризации и концептуализации, метафорической интерпретации отношений человека с окружающим миром [Болдырев 2014; Макеева, Бородулина 2019; Зубкова 2011; Панасенко 2014; Gardes-Tamine 2011; Rojo, Orts 2010].

Важным представляется разделять метафоры профессиональной коммуникации на метафоры-термины и метафоры-не термины. Если первые обычно представлены мертвыми, застывшими метафорами и не ассоциируются в сознании человека как образные языковые средства (например, *шатровая крыша / a hippered roof; купольная крыша / domed roof; оконная коробка / a window box; веерное окно / afan-shaped window, afanlight;*

дверное полотно / a door leaf или панели-сэндвич / Sandwichpanels, выполненные из теплоизоляционного материала), то вторые часто представляют собой яркие креативные метафоры, создающие порой удивительные образы, свидетельствующие о проявлении творчества и фантазии в осмыслении объектов строительства и архитектуры. Последние и воплощают собой то, что мы определили, как метафорический концепт.

Так, М. А. Симоненко в своем диссертационном исследовании, посвященном изучению метафоры в профессиональном языке архитекторов, указывает, что «метафорический концепт представляет собой способ осмысления архитектурных реалий через обращение к иным областям знания, прежде всего к наивным знаниям о человеке и его ближайшем окружении. Архитектурная метафора, широко распространенная в общелитературном языке, приобретает статус базовой в силу архетипичности концепта «Дом» для обыденного сознания. Посредством архитектурной метафоры наивный носитель языка объясняет разные аспекты своей жизнедеятельности» [Симоненко 2009].

Ю. В. Кравцова дает следующее определение метафорическому концепту:

«Метафорический концепт в нашем понимании представляет собой образно-ментальный конструкт, который отражает устойчивые в коллективном и индивидуальном сознании представления, сложившиеся на основе аналогово-ассоциативных связей тех или иных реалий, и эксплицируется в процессе креативной вербальной деятельности носителей языка. Понятия концептуальной метафоры и метафорического концепта нами четко разграничиваются: концептуальная метафора – это метафора, в которой заключено важное для данной лингвокультурной общности понятие, представление о чем-либо (например, «жизнь – это игра, театр, путь, путешествие» и т.п.); метафорический концепт – это общее образное представление, ключевое понятие, которое реализуется в целом ряде метафор (к примеру, «Вода»: волна, море, океан, литься, струиться, течь и др.).

Метафорический концепт является неким образно-понятийным инвариантом, реализующимся в различных языковых (метафорических) вариациях». [Кравцова 2011: 259].

«Метафорический концепт определяется лингвистами как одна из форм концептуализации, в которой один концепт, обычно абстрактный, представлен посредством другого концепта, обычно конкретного. Таким образом, метафорический концепт состоит из двух концептов: концепта-источника (the source domain) и концепта-цели (the target domain), между которыми устанавливаются отношения тождества. Особое внимание обращается на то, что метафорический концепт – это фундаментальная когнитивная операция, посредством которой человек познает мир, постоянно соотнося новый эмпирический опыт со старым» [Lakoff, Johnson 1980].

Д. Г. Шаталов, давая характеристику метафорическим концептам, указывает на то, что в данном случае представленный признак цели соотносится и отождествляется с признаком источника. «На уровне метафорических выражений компоненты концептов могут иметь разную выраженность. Такие компоненты вербализуются словами, называющими концепт-цель и концепт-источник, а также словами, называющими признак концепта-цели и признак концепта-источника. Под выраженностью мы имеем в виду синтаксическую связь, при которой слова, выражающие признаки, определяют слова, выражающие концепты» [Шаталов 2009: 54].

Признавая возможность статуса метафорического концепта ДОМ, мы усматриваем две основные тенденции, связанные с проявлением метафоричности:

1) использование номинативной метафоры при обозначении «дома» как объекта, имеющего сходства по концептуальным признакам с антропоцентрическим, анималистическим, зооморфным растительным и другими мирами;

2) расширение содержания концепта ДОМ с привнесением в него характеристик другого концепта, не тождественного с ним, а именно концепта

УМ, свойственного живому субъекту, обладающим интеллектом – человека. Последнее приводит к формированию в концептуальной картине как русского, так и английского языков нового концепта УМНЫЙ ДОМ, которому будет посвящено практическое исследование данного труда (а именно, вторая и третья главы диссертации).

Что же касается первой тенденции, то метафорический концепт ДОМ может рассматриваться как идеальная модель взаимосвязи языка и культуры, используемая при языковой репрезентации объектов из предметной области АРХИТЕКТУРА (область цели) на основе пересечения с другими предметными областями (область источника). Среди метафорических моделей наиболее представленной считается антропоцентрическая модель. К этому типу моделей относится и анализируемый нами метафорический концепт УМНЫЙ ДОМ.

Таким образом, метафорическое моделирование служит не только номинации архитектурных объектов и предметов, но и отражает весь спектр познания человеком окружающего его мира, включая эстетические, творческие, аксиологические, обучающие, культурологические и исторические характеристики метафорической репрезентации, активно использует переключение в иные концептуальные области.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

1. «Концепт» – центральное понятие когнитивной лингвистики, который понимается в соответствии с определением Е. С. Кубряковой как «оперативная содержательная единица мышления, единица, или квант структурированного знания». Все концепты языка образуют его концептосферу. Важным источником получения информации об окружающем человека мире является чувственное восприятие окружающей среды. *В этой связи языковую и концептуальную картины мира необходимо разделять,*

так как для формирования концептуальных структур задействованы явления, связанные с чувственным восприятием мира, включая фантазию и воображение. Концептуальные структуры являются результатом процесса взаимодействия человека с окружающей действительностью.

2. Концепт «Дом» признается как универсальная доминанта, ключевой концепт во всех национальных картинах мира, как основополагающий, универсальный концепт. *Концепт ДОМ соотносится с культурной, духовной, эстетической деятельностью лингвокультурного сообщества, поэтому справедливо считается архетипическим концептом, понимаемым как концепт базовый, входящий в сферу концептов – выразителей национальных ценностей.*

3. Различие между понятиями «архетип» и «архетипический концепт» усматривается в том, что первый относится к феноменам психологического порядка, а второй к лингвистике. *Между понятиями «концепт», «архетип», «архетипический концепт» существует тесная внутренняя связь, которая может быть выявлена в процессе анализа концепта как лингвокогнитивного явления.*

4. *Архетипические характеристики концепта ДОМ, как показал анализ, проведенный современными лингвистами, это его социальность, ценностность, духовность, соответствие европейской цивилизации и одновременно отражение определенной культуры, а также включение в архетипический концепт ДОМ пространственно – временных отношений и оппозиции «свой – чужой».*

5. Определение архетипического статуса концепта ДОМ позволяет выделить в его содержании метафорическую составляющую, дающую возможность формировать на основе базового концепта ДОМ метафорические концепты. *Метафорический статус концепта ДОМ выявляется, прежде всего, при расширении содержания концепта ДОМ с привнесением в него характеристик другого концепта, не тождественного с ним, а именно концепта УМ как проявления интеллекта человека. Последнее приводит к*

формированию в концептуальной картине как русского, так и английского языков нового концепта УМНЫЙ ДОМ. Анализу данного концепта, условий его формирования, характеристикам, пополняющим содержание концепта УМНЫЙ ДОМ в русской лингвокультуре, будет посвящена вторая глава диссертации.

ГЛАВА 2. КОНЦЕПТ «УМНЫЙ ДОМ» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В задачи данной главы входит описать концептуальное содержание и характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ, а также расширение содержания данного концепта за счет включения в него характеристики «дом, предназначенный для людей с ограниченными возможностями», на основе метода контент-анализа и примеров, извлеченных из русского корпуса НКРЯ и интернет источников.

2.1 Формирование концепта «умный дом» в русской лингвокультуре

Будучи метафорическим концептом, концепт УМНЫЙ ДОМ, сформировался на основе пересечения двух концептуальных областей: область цели представляет архетипический концепт ДОМ, подробно проанализированный в первой главе настоящего исследования. Область источника – концепт УМ, характеризующий физиологические качества и ментальные способности человека. Следовательно, концепт УМНЫЙ ДОМ относится к группе антропоцентрических моделей. Возникают два вопроса: 1) что послужило основанием переноса из концептуальной области, которую можно обозначит как ЧЕЛОВЕК, в предметную область АРХИТЕКТУРА / СТРОИТЕЛЬСТВО; 2) что собой представляет концепт УМ как источник метафорической модели, какая характеристика актуализируется в процессе метафоризации. Очевидно, эти вопросы взаимосвязаны, поэтому считаем возможным начать анализ с ответа на второй вопрос.

Если поиск в НКРЯ дал нам цифру - 15017 документов и 77667 вхождений со словом «дом», то поиск слова «ум» также показал довольно внушительный (хотя и меньший) контент: 5231 документ, 15367 вхождений.

В словарных дефинициях [<https://slovaronline.com/>] показано, что в содержание концепта УМ входят такие характеристики человека, как мыслительная способность, лежащая в основе сознательной деятельности; большая проницательность, незаурядный и тонкий разум. А в качестве основного синонима предлагается «интеллект», понимаемый, в свою очередь, как «способность мышления, рационального познания». Большое внимание в словарной статье уделяется «исследованию взаимоотношения интеллекта практического и теоретического, их зависимости от эмоционально-волевых особенностей личности. Признается зависимость интеллектуальных способностей человека от социально-экономических условий жизни. Термин «интеллект» используется также применительно к некоторым техническим устройствам (например, компьютер) и тогда говорят об «искусственном интеллекте», «гибридном интеллекте»» [Выготский 2014].

Можно сказать, что концепт УМ – одно из фундаментальных понятий русской лингвокультуры. Он неоднократно подвергался исследованию в отечественном языкознании. Так, А. М. Леонтьева описала концепт УМ на материале русских нормативных и диалектных словарей [Леонтьева 2003].

Л. Б. Никитина рассмотрела некоторые аспекты интеллектуальной деятельности человека при анализе концепта HOMO SAPIENS [Никитина 2006]; Н. М. Сергеева проанализировала образную составляющую концептов УМ / РАЗУМ в русской языковой картине мира [Сергеева 2004].

В статье А. А. Камаловой говорится не только об актуальности концепта УМ для русского языкового сознания, но и о разнообразии и глубине знаний о данном объекте, запечатленных в русском пословичном фонде [Камалова 2016]. А. А. Мишин представил в сопоставительном аспекте вербальные реализации концепта ум в немецком и английском языках [Мишин 2007].

Концепту УМ в русской лингвокультуре посвятила монографию Е. В. Дзюба [Дзюба 2011]. Исследователь приходит к выводу, что в науке, в том числе отечественной, используется не только термин «ум», но и «интеллект», «разум», «рациональность». Анализируя словарные дефиниции и приводя

результаты собственного эксперимента, Е. В. Дзюба определяет концепт УМ как ключевой в теории концептуальной лингвистики. Е. В. Дзюба демонстрирует через глубокий анализ лексического материала, что концепт УМ – «уникальное явление русской культуры, включающее также универсальные смысловые компоненты: 1) ум понимается как один из важнейших видов деятельности человека; 2) ум ассоциируется с векторным движением мысли, направление развития ума определяет наличие способностей в какой-либо интеллектуальной сфере; 3) ум наделяется темпоральным признаком, предполагающим скорость мыслительных процессов» [там же: 179].

Исследуется также и концепт ИНТЕЛЛЕКТ. Так, А. В. Крюков анализирует макроконцепт «интеллект», в частности, общие и специфические характеристики средств его вербализации в русском и английском языках. Автор полагает, что «макроконцепт «интеллект» является «сложным культурно-языковым образованием, имеет в своем составе базовые концепты интеллектуальной сферы внутреннего мира человека», которые частично совпадают в английской и русской лингвокультурах» [Крюков 2005].

О. Н. Волобуева исследует концептуальное поле «человек и его интеллект», вербализованное посредством фразеологических единиц в русском и английском языках. Автор представляет описание концепта «человек и его интеллект» на материале фразеологизмов русского и английского языков в двух аспектах: 1) семантический и концептуальный анализ изучаемого поля, 2) анализ механизмов выражения фразеологизмов поля лингвистическими средствами [Волобуева 2011].

Аруноаст П. и Чусуван К. проводят исследование словообразовательных гнезд и семантики слов, производных от концепта «интеллект» в русском языке (в сопоставлении с немецким и тайским языками). Авторы приходят к заключению, что «концепт «интеллект» является коммуникативным концептом, обладающим универсальностью для носителей определенного языка и определенной культуры благодаря конструкту менталитета, который

эксплицируется в процессе коммуникации. Он также имеет отношение к группе аксиологических концептов, и акцент делается на важности ценностных смыслов» [Аруноаст, Чусуван 2019: 370].

Итак, мы видим, что область источника метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ представлена таким концептом, который может, подобно концепту ДОМ, быть отнесен к архетипическим концептам. Концепт УМ можно с полным правом назвать ключевым, базовым, универсальным концептом, присутствующим во всех национальных картинах мира. Он соотносится с культурной, духовной, эстетической деятельностью лингвокультурного сообщества, имеет широкое употребление в паремиологическом фонде русского языка, выражает национальные ценности. Таким образом, два архетипических концепта участвуют в формировании нового метафорического концепта русского языка: УМ (источник) и ДОМ (цель).

Далее рассмотрим механизм переноса характеристик с области источника на область цели, который и будет ответом на первый, поставленный нами вопрос, а именно – что послужило основанием переноса из концептуальной области, относящейся к физиологической деятельности человека, в предметную область АРХИТЕКТУРА / СТРОИТЕЛЬСТВО. В соответствии с принципами метафорического моделирования [Бородулина 2014; Зубкова 2011] этот процесс происходит на концептуальном уровне. Метафора УМНЫЙ ДОМ основана на механизме явления олицетворения. В концептуальное содержание концепта ДОМ входит характеристика, связанная с необходимостью обустройства жизненного пространства человека. Эта характеристика концепта области цели пересекается с характеристикой концепта области источника УМ, в содержании которого имеется признак «мыслительная способность, лежащая в основе сознательной деятельности человека». Подобная сознательная деятельность человека и способна обустроить порядок в жизненном пространстве дома. Таким образом,

основанием переноса значения метафоры является общность характеристики «сознательное обустройство пространства дома человеком».

Согласно данным основного корпуса НКРЯ, первые упоминания о метафорическом концепте УМНЫЙ ДОМ относятся к середине прошлого века (здесь и далее выделено жирным шрифтом нами А. О. Н.):

*Кручинин мысленно послал этому сооружению привет и соболезнование: слишком **умный дом** для царства мракобесия ...* (Н. Н. Шпанов. Ученик чародея (1935-1950)) [НКРЯ].

Следует, однако, отметить, что в это время словосочетание «умный дом» еще не получило то значение, которое имеет современное обозначение концепта УМНЫЙ ДОМ, о чем свидетельствуют представленные ниже графики распределения по годам концепта УМНЫЙ ДОМ в основном и в газетном корпусах НКРЯ (графики 1, 2).

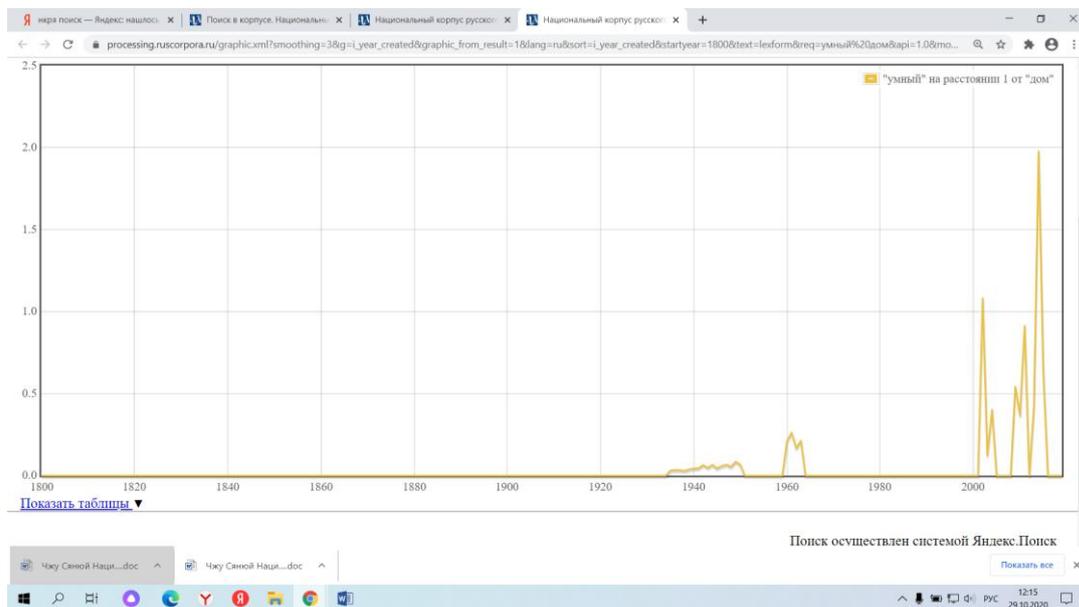


График 1. Распределение по годам употребления словосочетания «умный дом» в русском языке (по материалам основного корпуса НКРЯ).

Но вот уже пример из 2004 года заявляет о появлении в русском языковом сознании нового концепта УМНЫЙ ДОМ (словосочетание берется в кавычки):

«Уже сейчас в нашем обиходе появилось новое понятие «умный дом»» (Теплые полы от Devi // «Пермский строитель», 2004.10.18) [НКРЯ].

В основном корпусе найдено 22 документа, показано 31 вхождение с ЛЕ «умный дом».

В газетном корпусе найдено 66 документов и 81 вхождение. И здесь первое упоминание об умном доме относится к 2001 году:

«Само собой разумеется, «умный дом» будет отслеживать все «нештатные ситуации», будь то возгорание проводки в результате замыкания, засор канализации или протечка труб» (Волпянский П. соб. корр. «Труда». ДОМ ЗАБОТИТСЯ О ВАС // Труд-7, 2001.02.02) [НКРЯ].

В приведенном примере уже усматривается значение концепта УМНЫЙ ДОМ как вербализующего комплекс устройств, обеспечивающих сознательное обустройство пространства дома.



График 2. Распределение по годам употребления словосочетания «умный дом» в русском языке (по материалам газетного корпуса НКРЯ).

Как видим из графиков 1 и 2, сделанных на основе скриншотов с НКРЯ, газетный корпус наиболее полно отражает вхождение в сознание русской лингвокультуры нового концепта УМНЫЙ ДОМ. Распределение по годам

показывает, что всплеск употреблений ЛЕ «умный дом» как в основном корпусе, так и в газетном корпусе русского языка приходится на 2013 – 2014 годы. Графики свидетельствуют также о том, что концепт УМНЫЙ ДОМ является новым в концептосфере русского языка, об этом говорит и тот факт, что лексемы, вербализующие исследуемый концепт, часто берутся в кавычки, как в следующем примере:

«Словосочетание «умный дом» сейчас используется на каждом углу (иногда употребляют близкие по смыслу: «интеллектуальное здание», «мыслящее жилище»)» [НКРЯ].

Следует также сказать, что на сайте, представляющем онлайн словари и энциклопедии [<https://slovaronline.com/>], мы нашли только одну, хотя и довольно полную словарную статью, посвященную «умному дому», в которой показано, что набор для автоматизации, включающий контроллер, единый дистанционный пульт и персональный компьютер, позволяют управлять умным домом.

В обнаруженной нами словарной дефиниции описываются подробно характеристики умного дома, связанные с интеллектуальной деятельностью человека, в частности, осуществляемой с помощью автоматизированных устройств и программного обеспечения, выводя на первый план такую характеристику концепта УМНЫЙ ДОМ, как многофункциональность: включение и выключение освещения и различных устройств, автоматическое слежение за изменением освещенности, управление устройствами с компьютера, создание плана квартиры, этажа или всего дома, получение информации о состоянии устройств, управление аудио– и видеоаппаратурой, распределение сигналов по разным комнатам и т.д. Это делает умный дом удобным, комфортным, энергосберегающим, т.е. осуществляются те предпочтения обитателя дома, которые были выявлены в НКРЯ и описаны нами во Введении.

2.2 Контент-анализ характеристик концепта «УМНЫЙ ДОМ» по материалам НКРЯ

В данном разделе будет представлен анализ характеристик метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ с применением метода контент-анализа примеров, извлеченных из НКРЯ [подробно см. Апраксина, Бородулина, Макеева 2017].

Метод контент-анализа [подробно о методе см. Бородулина, Макеева 2018; Манаев 2016; Komis, Depover, Karsenti 2013] «дает возможность провести как количественный, так и качественный анализ метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ. Количественный анализ сопровождается исследованием частоты единиц содержания (т.е. величин переменных). Ими в данном диссертационном труде являются источники метафоры. Выводы о выявленных концептуальных характеристиках в содержании метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ делаются на основе проведения качественного анализа. Статистическая обработка цифрового материала осуществлена путем процентного распределения характеристик метафорического концепта. Единицей счета в проведенном анализе является один пример, содержащий метафору. Статистические расчеты отражены в таблице контент-анализа (Таблица 1). Завершающим этапом обработки данных является подробная интерпретация полученной информации» [Komis, Depover, Karsenti 2013].

Обоснуем, почему в качестве фактического материала для анализа выбран НКРЯ. «Ресурсы НКРЯ свидетельствуют о широком распространении ЛЕ «умный дом», вербализующих в русском языке метафорический концепт УМНЫЙ ДОМ, в таблице все они выделены полужирным шрифтом» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018]. Кроме того, благодаря динамизму, «одной из базовых характеристик концепта в плане выражения языкового знака возникает целый ряд лексических реализаций. Обычно концепт связан с конкретным чувственным образом и достаточно знания одного слова, которое активизирует его в сознании человека. Пример этого – концепт ДОМ.

Дополнительные концепты активизируются, когда смыслы усложняются, и тогда используются словосочетания и предложения. Для осмысления концептов, которые находятся в стадии формирования, иногда требуются развернутые описания. При этом различные языковые средства могут объективировать один и тот же концепт. Они уточняют новые характеристики при усложнении содержания концепта. Каждое из этих средств раскрывает какую-то часть концепта. Говорят, что концепт «рассеян» в содержании языковых единиц» [Введение в когнитивную лингвистику 2005]. Так, «концепт УМНЫЙ ДОМ включает знание не просто о доме, а о техническом комплексе, который управляется единым центром и обеспечивает комфорт и безопасность живущих в нем людей. Программное обеспечение – неотъемлемая часть «умного дома», что делает его современным и акцентирует будущее применение» [Введение в когнитивную лингвистику 2005].

Небольшое количество вхождений при поиске в основном и газетном корпусах НКРЯ по сравнению с составляющими компонентами метафоры УМ и ДОМ свидетельствует о том, что в русской концептосфере УМНЫЙ ДОМ только формируется как новый концепт, получающий свое языковое выражение.

Следует обратить внимание на тот факт, что «поиск в корпусе показывает синонимичные ЛЕ, обозначающие концепт УМНЫЙ ДОМ: *интеллектуальный дом, интеллектуальное здание, умное здание, умная квартира*» [Апраксина 2017]. При этом используются номинации, которые на какое-то время могут быть пристанищем для человека и применяют «умные» системы и приборы: *умный офис, умный завод, умный магазин, умный музей* и даже *умная больничная койка, часовня*. Например:

Музейное пространство выставки поделят на несколько зон: интерактивный умный дом, игры и образование, медицина будущего и спорт, умный магазин [НКРЯ].

Справа от кровати стоит умный прибор с датчиками [НКРЯ].

...бийскую Покровскую часовню можно назвать теперь «Умная часовня» [НКРЯ].

Самым используемым в корпусе является словосочетание «умный дом», которое мы выявили и в основном корпусе, и в газетном, и в параллельном, и в устном. «В НКРЯ выявлены также ЛЕ, метафорически репрезентирующие отдельные составляющие «умного дома», такие как *умная кухня, умная техника, умная электроника, умные приборы, умный диван, умная кровать, умное стекло* и т.п., которые не вошли в таблицу контент-анализа, но учитывались при характеристике тенденций русского языка в обозначении нового концепта» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018].

Примеры из НКРЯ позволяют получить представление о таком современном объекте, как «умный дом», узнать, откуда пришел этот термин:

«Умный дом» – не мечта, а реальность в виде большого числа уже созданных систем, различных как по конструкциям, так и по используемым материалам и комплектующим, а также по видам программного обеспечения [НКРЯ].

Умный дом пришел в наш быт из профессиональной военной отрасли [НКРЯ].

В НКРЯ мы узнаем, кто и когда построил первый умный дом:

«Первый настоящий умный дом построил себе Билл Гейтс в конце 1980х годов» [НКРЯ].

Примеры НКРЯ дают информацию о том, есть ли умные дома в России и где предпочитают россияне обустраивать умный дом:

«Сейчас показательный «умный дом» пытается создать «Роснано» вместе со своими проектными компаниями» [НКРЯ].

Максимальное количество инженерных опций, в том числе «умный дом»...пользуется большим спросом в загородных домах [НКРЯ].

«Общий объем единиц контент-анализа составил 150 предложений, включающих такие ЛЕ, как «умный дом», «интеллектуальный дом», «умная квартира», «умный офис», «умное здание», «интеллектуальное здание». За

счет актуализации в окружающем контексте они отражают качественные характеристики в содержании концептуальной метафоры УМНЫЙ ДОМ. Следует отметить, что в некоторых случаях были затруднения при выявлении концептуальной характеристики, поскольку их могло перечисляться несколько. В таком случае учитывалось приоритетное значение той или иной характеристики.

В таблице показаны также статистические данные, свидетельствующие о частотности характеристик при осмыслении функционирования метафорического концепта в русском языковом сознании. Количественные показатели нами округлены до целых величин» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018].

Таблица № 1.

**Контент-анализ характеристик, выявленных в содержании концепта
УМНЫЙ ДОМ (по поиску в НКРЯ)**

№	характеристика	пример из НКРЯ	% содержание
1	многофункциональность	<p>«К новым технологиям в первую очередь относится так называемый «интеллектуальный дом», где практически все системы управления входят в единую информационную систему ... » [НКРЯ].</p> <p>«Наш робот может использоваться как самостоятельно по типу «умный дом из коробки», так и интегрироваться с системами охраны и автоматизации». Они включают все удобства: стиральные и посудомоечные машины, телевизоры, систему «умный дом», управляющую приборами, полы с подогревом и кондиционеры.</p> <p>«Умный дом» Борисова начинан электроникой – всевозможными датчиками температур с записью</p>	30

		показаний, системой кондиционирования, которая управляется дистанционно... ... умный дом (Smart Home), имеющий электронный интеллект, т. е. избавляющий нас от необходимости лишней раз делать физические усилия: вставать для того, чтобы включить, выключить, налить, заправить и т.д.	
2	компьютеризация	<p>«Умный», или интеллектуальный, дом – это комплекс автоматики, который управляет всеми системами жизнедеятельности дома.</p> <p>«В моду вошли «умные квартиры», «умные дома», где не только централизованные системы жизнеобеспечения, но и бытовая техника связаны с интернетом. Он будет оснащен чипом, использующим сверхширокополосные радио сигналы, чтобы «умное» здание определяло местоположение человека» [НКРЯ].</p> <p>Компания Google на фестивале South by Southwest в американском штате Техас представила «умный дом», управляемый голосовым помощником Google Assistant.</p> <p>Скажем, представьте себе, что у вас есть «умный дом», в котором все приборы подключены к Сети и управляются по нему.</p> <p>«К новым технологиям в первую очередь относится так называемый «интеллектуальный дом», где практически все системы управления входят в единую информационную систему, которой управляет диспетчер».</p>	22
3	надежность, безопасность	<p>«Охранные системы класса «умный дом» надежно защищают собственность» [НКРЯ].</p> <p>«Понятие «умный офис» включает в себя набор услуг, которые должны</p>	10

		<p><i>упростить жизнь – от слежения за системами вентиляции и электроснабжения до контроля за безопасностью ...»[НКРЯ].</i></p> <p><i>... «умный дом» сможет подать сигнал тревоги в случае возникшей опасности.</i></p> <p><i>... «умный» дом способен охранять сам себя.</i></p> <p><i>... «умный дом» будет отслеживать все «нештатные ситуации», будь то возгорание проводки в результате замыкания, засор канализации или протечка труб».</i></p>	
4	роскошь, элитарность	<p><i>«Многие до сих пор считают, что «умный дом» – это дорогие понты. «Коперник» представляет собой большой элитный дом, включая систему «интеллектуальный дом»» [НКРЯ].</i></p> <p><i>«... система «умный дом», насыщенная инфраструктура первых двух этажей, включающая в себя ресторан, огромный фитнес-центр, по количеству квартир этот жилой комплекс должен быть отнесен к объекту бизнес-класса».</i></p> <p><i>... Сколько стоит умный дом? Стоимость обслуживания элитарного жилья существенно зависит от технического оснащения здания.</i></p>	10
5	энергосбережение	<p><i>... «умный» дом будущего, в котором применяются системы контроля, в том числе, дистанционного за эффективностью электропотребления.</i></p> <p><i>В качестве отдельных направлений поддержки проектов программы «Энергосбережение» стоит отметить концепцию «Умный дом».</i></p> <p><i>«... объяснил директор нижегородского представительства компании «Умный дом», которая</i></p>	8

		занималась установкой новой системы энергоснабжения» [НКРЯ].	
6	уют, комфорт	<p>« «умный офис» включает в себя набор услуг, которые должны упростить жизнь...»[НКРЯ].</p> <p>« ... система «умный дом», избавляющая от рутинных забот по оплате ЖКХ, и много чего другого» [НКРЯ].</p> <p><i>И умный дом</i> откроет автоматические шторы.</p> <p><i>По истине «комфортным умный дом</i> становится тогда, когда многочисленные системы начинают работать как часы, ... » [НКРЯ].</p> <p>Умный дом/ он умнее/ чем автомобиль/ поэтому он включил сауну для Ивана и затем в центре здоровья умного дома было принято решение/ что Ивану нужно медикаментозное лечение.</p>	8
7	экономичность	<p>« ...интеллектуальное здание – это не только экономия (кстати, не только электро- и теплоресурсов, но и рабочего времени) ... » [НКРЯ].</p> <p>«В результате бытовые системы умный дом, например, уже стоят всего 20-30 тысяч рублей, а функциональность имеют такую, какая была два-три года назад только у очень дорогих устройств».</p> <p><i>По сравнению с термостатом, который греет комнату всё время, «умный дом»</i> намного экономичнее ...</p>	6
	экологичность	<p><i>Экологичный, умный дом...</i></p> <p><i>... умная квартира</i> в экологически чистом доме, ...</p> <p><i>... победил в конкурсе на самый экологичный умный дом.</i></p>	4
8	современность, соответствие международным стандартам	<p><i>Life Control</i> представляет собой новейшую экосистему устройств, объединенных в несколько направлений: Умный Дом, Фитнес и Геопозиционирование.</p>	4

		<p>«...построить «умное» здание на оценку «отлично» по международной рейтинговой шкале» [НКРЯ].</p> <p>«Задача сконструировать так называемое умное здание, то есть современное...»[НКРЯ].</p> <p>«... чтобы уже сейчас запускать различные системы с приставкой «умный» - умный дом, умный город, умный завод – мощностей существующих стандартов вполне достаточно».</p>	
9	индивидуальность	<p>«Умный дом всегда индивидуален. Жилье оборудовано системой «умный дом» и отремонтировано по авторскому дизайн-проекту».</p> <p>«У меня «умный» дом, где температура, степень влажности подстраиваются под меня».</p> <p>Это умный дом, я сам здесь всё спроектировал.</p> <p>Проект «умный дом» – это наша собственная разработка.</p>	3
10	Связь с фантастикой	<p>Словосочетание «умный дом» больше не вызывает ассоциаций со сказкой или научной фантастикой. Раньше «умный дом» описывали разве что фантасты ...</p> <p>Инопланетяне инопланетянами, а вот «Умный дом» – это вполне реально.</p>	1

Самыми употребительными по результатам контент-анализа являются следующие характеристики (они подтверждаются выделенными лексемами, актуализированными в контексте НКРЯ) концепта УМНЫЙ ДОМ:

Многофункциональность (или универсальность), т.е. способность выполнять одновременно несколько функций – 30 % употреблений. К таким функциям, как показывают примеры НКРЯ, относятся: управление **всеми** возможностями умного дома с единой информационной системой; решение **разных** задач, от видеонаблюдения до патрулирования больших помещений;

наличие *всех* удобств; оснащение *всевозможными* датчиками, при этом подключенные датчики могут *включить, выключить, налить, заправить* и т.д.

Компьютеризация, т.е. использование электронно-вычислительных машин (компьютеров), датчиков; подключение к Интернету – 22 %. Сюда относится *комплекс автоматизирующей* системами жизнедеятельности дома; все системы связаны с *интернетом*; дом оснащен *чипом*; управление *голосовым помощником Google Assistant*; подключение и управление от *Сети* (= Интернет); наличие единой *информационной системы*.

Надежность и безопасность, т.е. соответствие заданным режимам и условиям использования, технического обслуживания, защищенность информации и поддерживающей ее инфраструктуры – 10 %. Это *надежная защита* собственности; слежение и контроль за *безопасностью*; возможность подать *сигнал тревоги* в случае опасности и *не загружать* из Интернета вредоносную программу; *охрана* дома, *отслеживание всех «нештатных ситуаций»*.

Роскошь и элитарность, т.е. предназначение для высших классов социума – 10 %. Дом *дорогой*, им можно *хвастаться* перед гостями и знакомыми; дом *элитный* и *насыщен* инфраструктурой, относящей его к объекту *бизнес-класса, элитарное* жилье.

Энергосбережение, т.е. эффективное (рациональное) использование ресурсов – 8 %. Оно включает *эффективное* электропотребление; программу «*Энергосбережение*», происходит и *генерация электричества*.

Уют и комфорт, т.е. совокупность бытовых удобств – 8 %, включающих *набор услуг, которые должны упростить жизнь и избавят от рутинных забот; сами* включают приборы и принимают решения.

Экономичность, т.е. рациональная экономия с целью более полного удовлетворения потребностей – 6 %. Сюда входят *экономия* электро-и теплоресурсов, а также экономия рабочего времени; стоимость оборудования

всего 20 - 30 тысяч рублей; используемые энергосберегающие приборы **намного экономичнее**.

Экологичность, т.е. способность обеспечивать при эксплуатации сохранность окружающей среды – 6 %. *Речь идет об экологичном умном доме с ветряком; экологически чистом* доме.

Современность и соответствие международным стандартам, т.е. соответствие времени и положению, нормам, принятым в мировом сообществе – 4 %. Это **новейшая** экосистема устройств, объединенных в несколько направлений; построенная **на оценку «отлично» по международной рейтинговой шкале; современное** здание.

Индивидуальность, т.е. неповторимость, уникальность – 3 %. Дом **индивидуален**, он являет собой **отражение характера хозяина, его вкусовых пристрастий**; он сделан **по авторскому дизайн-проекту**; все системы **подстраиваются** под хозяина; про такой дом можно сказать – **«я сам все спроектировал»**.

Последний пункт, который мы обозначили, как *связь с фантастикой* (1 %), на самом деле дает такую характеристику, как отрыв от фантастики и сказки, превращение идеи в реальность.

Не внесенные в таблицу ЛЕ, имеющие меньше употреблений в НКРЯ, занимают номинации частей дома и предметов интерьера. Условно выделим три группы:

- 1) помещения и части дома с высокой технологичностью:

Последняя разработка – «умное» стекло» [НКРЯ];

Умная кухня. *«Приготовление кофе и тостов также можно поручить центральной системе управления ...»* [НКРЯ];

- 2) предметы мебели с «умными» устройствами:

...умная кровать. *Таким спальным местом можно управлять с помощью смартфона* [НКРЯ];

...умный диван *революционизирует жизнь* [НКРЯ].

- 3) техника, электроника в быту (абстрактные понятия):

... *«умная техника возьмет работу по дому на себя»* [НКРЯ];
 ... *«такое умное устройство подстраивается под ваш сон»* [НКРЯ];
 ... *умная электроника перешла в разряд бытовой электроники* [НКРЯ];
 ... *умные бытовые приборы – уже настоящее* [НКРЯ];

4) бытовые приборы (конкретные понятия):

... *для обеспечения безопасности во дворах и подъездах будет внедрено решение «умный домофон»* [НКРЯ];

Умная розетка относится к приятным и полезным аксессуарам [НКРЯ];

«... *умная плита переходит в руки мастеров отделки»* [НКРЯ];

«*Умный телевизор распознал кодовое слово и отключился»* [НКРЯ];

«... *тестируют «умное» зеркало для ванной комнаты»* [НКРЯ];

«... *умный чайник обязательно поинтересуется, что ему делать дальше»* [НКРЯ];

«*Умный холодильник отправил заказ в интернет-магазин»* [НКРЯ];

«... *умная доска работает еще и как кухонные весы»* [НКРЯ];

«*Умные» весы представляют собой систему, предназначенную для слежения за состоянием организма»* [НКРЯ].

В соответствии с концепцией З. Д. Поповой, И. А. Стернина [Попова, Стернин 2007: 74 и далее], выявлены следующие характеристики в содержании метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ:

- *ядро* – *многофункциональность, высокая технологичность, компьютеризация;*
- *зона ближней периферии* – *надежность, безопасность, роскошь, элитарность, энергосбережение, уют, комфорт, экологичность, современность и соответствие мировым стандартам, индивидуальность;*
- *зона дальней периферии* – *характеристики, описывающие части дома (кухни, ванной комнаты, прихожей, дверных и оконных систем), мебель и «предметы «умного» интерьера; переход от фантастики к реальной жизни.*

Однако, мы предполагаем, что время может привести к перераспределению выявленных характеристик анализируемого концепта.

Таким образом, обращение к НКРЯ дает широкие возможности для выявления характеристик и особенностей нового концепта УМНЫЙ ДОМ. Кроме того, современные интернет источники свидетельствуют о пополнении содержания концепта УМНЫЙ ДОМ новыми характеристиками, демонстрирующими связь концепта с важными социальными проблемами россиян» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018]:

1) «умный дом» и дети

а) «умный дом» уложит детей спать, разбудит их утром:

Если вы испытываете трудности с тем, чтобы уложить детей спать в вечернее время и поднять их с постели по утрам, системы домашней автоматизации можно настроить в нужном режиме [<https://www.houzz.ru/statyi/umnyy-dom-chem-on-pomozhet-roditelyam-detey-lyubogo-vozrasta-stsetivw-vs~76459083>];

б) «умный дом» сбалансирует время учебы и отдыха:

Установите расписание работы телевизора, игровых приставок, музыкальных систем и других отвлекающих устройств [там же].

в) «умный дом» следит за электроприборами:

«Умный дом» позволит вам выключить лишние приборы в один клик [там же].

г) «умный дом» отследит время прогулок детей:

Если в квартире слишком долго нет движения, контроллер умного дома оповестит вас об этом. Возможно, ваш ребенок загулялся на улице? [<https://moy-domovoy.ru/sistema-umnyj-dom-v-detskoj-komnate/>].

2) «умный дом» и животные

а) «умный дом» напоит и накормит:

«Умная поилка». Постоянный доступ к свежей воде [<https://domintellect.ru/articles/umnyy-dom-i-zhivotnye/>]

«Умная кормушка». «Умный дом» в силах позаботиться о том, чтобы животное было сытым [там же];

б) «умный дом» обустроит перемещение домашних питомцев по дому и их прогулки:

«Умные дверцы для животных». Система умеет автоматически открывать створку или заслон [там же];

в) не позволит нанести вред дому и приборам:

«Умный дом» создан так, что животные не могут нанести вреда имеющимся в нем устройствам (все провода и датчики скрыты от их зубов и когтей) [<https://www.gvozdem.ru/umnyy-dom-zhivotnye.htm>].

3) «умный дом» и забота о выращивании растений:

На даче умный дом может поливать газон и грядки [https://blog.2090000.ru/smart_zabota].

«Отражение концептом УМНЫЙ ДОМ реалий и субъектов, которые традиционно считаются наиболее уязвимой частью бытования человека, пожилых людей, детей, подчеркивает такую особенность концепта, как его чрезвычайная социальная значимость» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018]. Наиболее наглядно социально значимый аспект показан в расширении содержания анализируемого концепта УМНЫЙ ДОМ за счет включения в него социально значимой группы «люди с ограниченными возможностями», чему и будет посвящен следующий раздел.

2.3 Формирование и характеристики концепта «УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ)» в русской лингвокультуре

Целью исследования в данном разделе является выявление характерных особенностей нового, еще только формирующегося в русской концептосфере концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), анализ предпосылок и

условий его формирования, обоснование социальной значимости концепта.

Следует напомнить, что в социальной сфере, в частности, в современных СМИ, функционируют многие значимые для картины мира концепты, например, ДЕМОКРАТИЯ, ГОСУДАРСТВО, ПЕРЕСТРОЙКА, СВОБОДА, БИЗНЕС, СУВЕРЕНИТЕТ и др. Но надо помнить, что, выбрав термин «константа» вместо «концепт» в своем знаменитом словаре, Ю. С. Степанов, отличал «константу», постоянно или довольно долгое время присутствующую в лингвокультуре, от концепта, таким постоянством не обладающего [Степанов 2001]. По мнению ученого, в содержании константы «заложен постоянный, неизменный фрагмент картины мира, который и придает ей архетипический характер» [Степанов 2001]. Таковыми по отдельности являются исследованные нами составные компоненты концепта УМНЫЙ ДОМ – УМ и ДОМ, цель и источник метафорического концепта. Однако не всякий концепт – это константа.

«Каждое историческое время выдвигает свои концепты, которые со временем меняются так же, как меняется идеологическая, политическая, социальная обстановка в социуме. Некоторые концепты долго живут в менталитете людей, а значит и в концептосфере, другие – совсем непродолжительное время. Так случилось с концептами КРАСНЫЕ ПИДЖАКИ, ПЕРЕСТРОЙКА, ГЛАСНОСТЬ и т.п.» [Степанов 2001].

Многие концепты, которые недавно казались незыблемыми, вообще ушли из нашей жизни и концептосферы, либо изменили свое содержание. Например, концепт ПИОНЕР сохранил характеристику «первый», но утратил ту, которая обозначала члена детской организации, следующей заветам В. И. Ленина.

Д. С. Лихачев в статье «Концептосфера русского языка» не отрицает заместительную функцию концепта, развивает эту мысль и пишет: «Я полагаю, что концепт существует не для самого слова, а, во-первых, для каждого основного (словарного) значения слова отдельно и, во-вторых, предлагаю считать концепт своего рода «алгебраическим» выражением

значения («алгебраическим выражением» или «алгебраическим обозначением»), которым мы оперируем в своей письменной и устной речи, ибо охватить значение во всей его сложности человек просто не успевает, иногда не может, а иногда по-своему интерпретирует его (в зависимости от своего образования, личного опыта, принадлежности к определенной среде, профессии и т. д.)... какое из словарных значений замещает собой концепт, выясняется обычно из контекста, а иногда даже из общей ситуации. Концепт не непосредственно возникает из значения слова, а является результатом столкновения словарного значения слова с личным и народным опытом человека...» [Лихачев 1997: 281].

То есть не может быть у концепта «жесткой упаковки» в той или иной форме. «Ментально-когнитивная единица знания многозначнее и шире по объему содержания информации, опирается на множество факторов, как общенациональных, так и индивидуально личностных, что позволяет говорить о неисчерпаемости представления знания концептом. Количество разных ассоциаций безгранично (сколько людей на свете, столько может быть и ассоциаций). Следовательно, концепт не имеет четких границ. Концепт отличается некоторой изменчивостью (непостоянством признака). Общественная жизнь в связи с ее историческим развитием вносит в содержание концепта изменения, которые будут отражаться в семантике, в оценке того или иного события, обозначенного концептом, под влиянием неязыковых факторов» [Лихачев 1997: 281].

Подобного мнения придерживается ряд исследователей, утверждая, что любой «концепт многосторонен, разные его стороны могут обозначаться разными номинациями, образующими соответствующее поле обозначений» [Блох, Каштанова 2011: 15].

Л. В. Варданян, анализируя вербализацию концепта «безопасность» в англоязычных медиатекстах, выявляет случаи расширения содержательного наполнения концепта за счет слов, которые сами по себе напрямую не соотносятся с безопасностью, однако они раскрывают представления о

безопасности в сочетании с другими словами, либо же в определенном контексте, приобретая новые смысловые оттенки. При этом расширение содержательного наполнения происходит за счет слов, которые собственно не репрезентируют безопасность, но выявляются при контекстуальном анализе. [Варданян 2015].

В. В. Сайгин в статье «Эволюция концепта 'грех' в современном русском языке (по данным национального корпуса русского языка)» [Сайгин 2013] подчеркивает тот факт, что современный концептуальный анализ языка является одним из динамично развивающихся направлений в лингвокультурологических исследованиях. Данные проведенного анализа позволяют автору не только адекватно описывать объем и содержание семантики концепта, но и раскрывать особенности эволюции концептуального содержания на разных временных этапах. Исследователь связывает этот процесс с тем, что такие концепты, как ГРЕХ относятся к многомерным лингвокультурным феноменам, отражающим культурно-исторический опыт народа и особенности его мировосприятия.

Итак, исходя из того, что содержательное наполнение компонентов концепта актуализируется и уточняется на различных этапах когнитивно-дискурсивного исследования, мы можем говорить о расширении исследуемого нами концепта УМНЫЙ ДОМ до включения в него наиболее социально уязвимой части населения, которая на сегодняшний момент находится в центре внимания всех общественных институтов и организаций. Речь идет о людях с ограниченными возможностями или о маломобильных группах населения, к которым «в соответствии с нормативными документами относятся:

- инвалиды с поражением опорно-двигательного аппарата (включая инвалидов, использующих кресла-коляски);
- инвалиды с нарушением зрения и слуха; лица преклонного возраста (60 лет и старше);
- временно нетрудоспособные;

- беременные женщины;
- люди с детскими колясками;
- дети дошкольного возраста.

Инвалидность (лат. *invalidus* – буквально «несильный») – состояние организма со стойкими функциональными нарушениями, приводящими к полной или частичной нетрудоспособности в своей профессии» [http://fuchs-a.narod.ru/index/invalidnost_ehnciklopedija/0-731].

По данным Минздравсоцразвития, в нашей стране насчитывается более 13 миллионов инвалидов. В соответствии с Российским законодательством, инвалид – это «лицо, которое имеет нарушение здоровья со стойким расстройством функций организма, обусловленное заболеваниями, последствиями травм или дефектами, приводящее к ограничению жизнедеятельности и вызывающее необходимость его социальной защиты» [http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_8559/63d0c595ab5abe23f1011a3719970dfaf665ce0c/].

«Чтобы человек с ограниченными возможностями почувствовал себя полноценным членом общества, необходимо создать условия для преодоления ограничений, предоставить ему равные со здоровыми людьми возможности участия в жизни общества» [Апраксина, Бородулина, Гуляева, Макеева 2017]. А это связано и с организацией его проживания, домом.

В рамках данного раздела мы рассмотрим лингвокогнитивные особенности концепта УМНЫЙ ДОМ, вербализующего объект, предназначенный в том числе и для особой категории людей, которая сегодня получила эвфемистическое обозначение «люди с ограниченными возможностями», а по сути включает в себя большую группу населения, лишенную от природы или от всевозможных жизненных обстоятельств (перенесенные травмы и заболевания) возможности свободно передвигаться, видеть, слышать, иногда быстро или адекватно реагировать на различные стимулы.

«Словосочетание «люди с ограниченными возможностями» имеет всего

6 вхождений в основном корпусе и 94 в газетном корпусе. В примерах, отобранных из НКРЯ, показаны проблемы невозможности свободного передвижения, посещения магазинов, кинотеатров, музеев и других общественных и развлекательных мест города, проезда в общественном транспорте и т.п.» [Апраксина, Бородулина, Гуляева, Макеева 2017]. Лишь в одном случае есть намек на строительство «умного дома» для данной категории людей:

«Здание оснащено видеонаблюдением, оборудовано лифтами, которыми могут пользоваться и люди с ограниченными возможностями здоровья» [НКРЯ].

«Слово «инвалид» имеет 1485 вхождений в основном корпусе НКРЯ и 1908 в газетном. Примеры перечисляют различные проблемы (связанные с перемещением, передвижением, безопасностью и т.п.), в том числе есть жилищные, но с концептом УМНЫЙ ДОМ пересечений тоже нет» [Апраксина, Бородулина, Гуляева, Макеева 2017]. Например:

Таковыми пандусами без посторонней помощи инвалид по многочисленным причинам не может воспользоваться [НКРЯ].

Воду мужчина очищал через фильтры, на улицу не выходил: он инвалид без обеих ног [НКРЯ].

«... инвалид, которому требуются платформа или пандус, чтобы добраться до квартиры, не обязан получать одобрение большинства, а может просто заявить о своих требованиях в правление ТСЖ» [НКРЯ].

Пожилой или инвалид нажимает «тревожную кнопку» и связывается с пунктом помощи [НКРЯ].

В одном случае усматривается право на пользование высокотехнологичными устройствами, к которым может быть отнесен «умный дом»:

«Дело в том, что Дуняшев как инвалид II группы, согласно приказу Минздрава от 2005 года, относится к категории граждан, которые могут воспользоваться услугами, в том числе высокотехнологичными» [НКРЯ].

«Лингвистический мониторинг корпусов, входящих в НКРЯ, свидетельствует о наличии когнитивного диссонанса (несоответствие между важными концептами – УМНЫЙ ДОМ и ЛЮДИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), который, к счастью, начал разрешаться. И не только путем утверждения соответствующих распоряжений на различных уровнях» [Апраксина, Бородулина, Гуляева, Макеева 2017]. Так, в Российской Федерации приняты и уже исполняются документы и положения, в которых речь идет именно о приближении условий проживания к требованиям комфортного существования маломобильных групп населения.

«В Конвенции ООН по правам инвалидов есть термин – «универсальный дизайн». При строительстве зданий уже в проект закладываются нормы, которые сделают это здание удобным, приспособленным для инвалидов, и так далее. То есть, на стадии проектирования можно в максимальной степени учитывать потребности людей, в том числе инвалидов» [http://ombudsmanspb.ru/files/files/OON_02_site.pdf].

Перспективным направлением является и строительство «Умных домов» для людей с ограниченными возможностями. Вот одно из описаний такого дома:

«Многие производители также разработали смартфоны с более простым и интуитивно понятным интерфейсом. Такие аппараты гораздо лучше подходят для пожилых людей, сталкивающихся с трудностями при использовании смартфонов вследствие ослабленного зрения или слуха, проблем с моторикой и недостаточной мобильностью. Такого рода доступные смартфоны уже сейчас используются как пульты дистанционного управления для оборудования «умных» домов, «умных» транспортных средств и «умных» городов. Они предлагают инвалидам простой в использовании инструмент, облегчающий им свободу действий и дающий возможность в более полной мере участвовать в экономической и социальной жизни.

Технологии «умного дома» – являются наиболее перспективными. Технологии домашней автоматизации используют различного рода камеры и датчики для передачи информации в смартфон пользователя, позволяя ему на расстоянии управлять освещением и температурой в помещении, контролировать работу бытовых приборов, систем безопасности и многих других устройств» [НКРЯ]. В сочетании с доступным интерфейсом смартфона, технологии «умного дома» заключают в себе огромный потенциал возможностей для инвалидов, улучшая качество и обеспечивая независимость их образа жизни. Примеров тому очень много:

- Приложения домашней автоматизации позволяют слепым и слабовидящим легко управлять работой бытовых устройств, регулировать температуру в помещении – всего лишь одним нажатием кнопки на смартфоне. Очень важно, однако, чтобы такие приложения были совместимы с используемой в смартфоне программой-скринридером или другими специальными функциями.*

- «Людам с нарушением двигательных функций технологии «умного дома» помогут управлять предметами повседневного окружения, доступ к которым для инвалидов может быть затруднен в силу их недуга – такими, как регуляторы освещения, дверные замки или система безопасности» [НКРЯ].*

- Для глухих или слабослышающих будут полезны средства домашней автоматизации, разработанные с целью повышения безопасности. Глухой человек может не услышать звуки, сигнализирующие о вторжении посторонних в его жилище, однако интеллектуальная система безопасности способна компенсировать эту его проблему: она направит сигнал тревоги на телефон пользователя, как только датчики зафиксируют подозрительную активность за пределами его дома.*

- Кроме того, технологии «умного дома» позволяют детям и опекунам престарелых контролировать повседневную жизнедеятельность опекаемых,*

оперативно напоминая о необходимости выполнения тех или иных предписанных действий или задач» [http://ihata.ru/news/?ELEMENT_ID=185].

Приведенный фрагмент демонстрирует наиболее важные концептуальные характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ):

- автоматизированное управление приборами и устройствами дома;
- упрощение в использовании инструментов, облегчающих свободу действий и дающих возможность участвовать в экономической и социальной жизни;
- дистанционное управление освещением и температурой, контроль работы бытовых приборов и систем безопасности;
- повышение безопасности и контроль повседневной жизнедеятельности.

Умный дом сделает более комфортной жизнь пожилых людей и людей с ограниченными возможностями. Приложения доступны и удобны: голосовое управление бытовыми приборами, светом, отоплением, замками. Это ценно для людей с нарушением двигательных функций, для слабовидящих и просто для пожилых людей. Необходим голосовой набор номера «Позвони внучке», «Набери скорую». Умный дом выводит на экран телефона или планшета сообщения о звуковых событиях: о стуке в дверь, подозрительных шагах у дома, о штормовом предупреждении или пожарной сирене. Одиноким пожилым людям умный способен делать и вполне обычные вещи: управлять светом, вызывать врача, предупреждать о визитерах, оплачивать счета и т.п. [https://blog.2090000.ru/smart_zabota/]

В последнее время на просторах Интернета можно найти примеры воплощения в реальной жизни концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ). Так, государственная корпорация «Ростех» представила новую разработку – «умный дом», который облегчит жизнь людям с ограниченными возможностями здоровья. Инвалиды с тяжелыми неврологическими расстройствами смогут отдавать команды

бытовой технике с помощью силы мысли. В комплект оборудования входят инвалидная коляска, кровать, кресло, бытовая техника. Инвалид сможет пользоваться ими при помощи нейро интерфейса, принимающего и распознающего электрические сигналы головного мозга, что позволит вернуть полностью парализованным людям контроль над своей жизнью. Инвалид, страдающий нарушениями двигательных и речевых функций, может открывать и закрывать дверь в доме, включать и выключать освещение, телевизор, различные бытовые приборы, самостоятельно пересаживаться из кровати в инвалидную коляску и обратно, готовить еду. Но прежде чем человек с инвалидностью начнет пользоваться «умным домом», ему придется пройти специальный курс обучения, чтобы научиться отдавать мысленные команды, а машина могла их различать и правильно интерпретировать. Так, человек с ограниченными возможностями сможет частично управлять своей жизнью, что чрезвычайно важно [<http://inva.tv/novosti-invalidov/dtszn/14401-rostekh-predstavila-novuyu-razrabotku-umnyj-dom-kotoryj-oblegchit-zhizn-lyudyam-s-ogranichennymi-vozmozhnostyami-zdorovya>].

Первый «умный дом» для инвалидов появился в этом году в Пензе. Дом находится в уникальном арт-поместье «Новые берега», представляющим из себя самый крупный проект «сопровождаемого проживания» людей с ограничениями по здоровью. Дом оборудован всевозможной электроникой, позволяющей, например, включить свет, отопление или вентиляцию при помощи голоса. Он был задуман с учетом изученного опыта инклюзии Австрии, Германии, Финляндии, Италии и США. [<https://rg.ru/2020/09/01/reg-pfo/v-penze-poiavilsia-umnyj-dom-dlia-invalidov.html>].

Таким образом, намечается переход от состояния когнитивного диссонанса к консонансу путем установления соответствия между знанием и поведенческими установками. Поиск средств к разрешению когнитивного диссонанса свидетельствует в нашем случае о высокой степени ответственности коммуникантов за исход коммуникации. Именно в таком направлении мы усматриваем социальную значимость мониторинга внедрения

концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) в концептосферу русского языка. «Дальнейший лингвистический мониторинг будет способствовать осознанию значения антропоцентрического принципа как наивысшей ценностной значимости высокоразвитой профессиональной коммуникации, в центре которой главной ценностью станет не просто человек, а Homo invalidus. Рассмотрение и анализ ЛЕ, входящих в профессиональную коммуникацию архитекторов и строителей, с одной стороны, и Homo invalidus, с другой, в том числе касающиеся проектирования и строительства «умного дома» для людей с ограниченными возможностями – одно из средств преодоления когнитивный диссонанс между взаимосвязанными знаниями и установками относительно понимания концепта УМНЫЙ ДОМ в его интерпретации применительно к нуждам людей с ограниченными возможностями» [подробно см. Апраксина, Бородулина, Гуляева, Макеева 2017].

На сегодняшний день считаем возможным представить структуру нового концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), формирующегося в русской концептосфере следующим образом:

- *ядро* исследуемого концепта составляют такие характеристики, как *безопасность, оснащенность средствами домашней автоматизации, контроль за состоянием здоровья;*
- *зона ближней периферии* – это *комфорт, дистанционное управление бытовых приборами и системами безопасности;*
- *зона дальней периферии* – это характеристики, позволяющие *участвовать в экономической и социальной жизни социума и поддерживать постоянную связь с близкими.*

Конечно, с увеличением качества и количества разработок, эти характеристики могут дополняться и меняться.

Таким образом, в данном разделе показаны как условия формирования нового концепта в русской лингвокультуре, так и основные характеристики в

его содержании. Далее речь пойдет о национально культурной специфике концепта УМНЫЙ ДОМ в русской языковой картине мира.

2.4 Особенности репрезентации концепта «УМНЫЙ ДОМ» в русской языковой картине мира

Цель данного раздела – выявить отличительные черты, свойственные русскому сознанию, при осмыслении концепта УМНЫЙ ДОМ и при его вербализации средствами русского языка.

Практически все исследователи, анализирующие концепт ДОМ в русской лингвокультуре, признавая его универсальность и архетипичность, отмечают национально-культурную специфику данного концепта.

Так, Д. Р. Валеева показывает в своей работе, что концепт ДОМ, хотя и является «универсальной культурной константой», обладает особенностями вербализации в русской картине мира, а именно: разнообразны лексические и словообразовательные единицы, многочисленны фразеологизмы и пословицы, поговорки, акцентирующие традиционную связь русского человека со своим жилищем. С другой стороны, Д. Р. Валеева говорит о «формировании нового глобального, планетарного значения слова дом, сочетаемость которого расширяется» [Валеева 2010].

Действительно, хотя ученые неоднократно подчеркивают то, что в языке существует тенденция к постоянству наименований, в последнее время с изменением социально-политического и нравственно-духовного уклада жизни неизбежно происходит актуализация новых смыслов, в частности, в ядерной зоне содержания концепта. Слово «дом» используется при назывании понятий, имеющих самое широкое значение – «семья», «родина», «Россия», конкретная политическая партия, организация, ассоциация и т.п. Объем содержания концепта расширяется и пополняется новыми концептуальными характеристиками.

Е. В. Потураева при исследовании концепта ДОМ привлекает к анализу индивидуально-авторские оценки, отраженные в творчестве литературоведов,

писателей и поэтов. В итоге автор делает вывод о духовном содержании концепта, символическими связями с семьей и «метафорическом образе домашнего человека» [Потураева 2011].

Исследователи единодушны в том, что для выявления национальной специфики особенно информативны паремии и фразеологизмы [Вежбицкая 2001; Камалова 2016; Маслова 2001; Петрова 1999; Свицова 2005; Телия 1988; Тер-Минасова 2000 и др.]. Описание концепта на основе анализа русских паремий и фразеологизмов позволяет определить специфику этнокультурных представлений о доме. Здесь мы находим «застывшие осмысления ..., сложившиеся на протяжении длительного времени и менявшиеся в зависимости от места, времени и условий проявлений концептуальных сущностей в жизни народа, отдельных групп людей, отдельного человека» [Стернин 2001: 63].

В пословицах и поговорках русского народа разграничиваются оценки, относящиеся к понятиям «ум», «интеллект» и «разум». Так, согласно исследованием ученых, «умом обладают не только люди, но и животные, разумом наделен только человек» [Дзюба 2011].

Паремии противопоставляют «ум» и «отсутствие ума»: *Лоб широк, да мозгу мало; Ума палата, да и та дырвата; Умная голова, да дураку досталась; И на большие умы живет оплошка* [<https://posloviz.ru/category/um/page3.html>].

Пословицы свидетельствуют о том, что ум ценится высоко русским человеком. Умный человек уважаем, он всего добьется: *Мудрецу и счастье к лицу; У умной головы сто рук; Красота пригладится, а ум вперед пригодится* [там же].

Учение воспринимается как способ получения знания и приобретения: *От учителя – наука; Ум без книги, что птица без крыльев; Книги читать – не дурака валять, а ум и сердце развивать* [<https://pogovorki24.ru/pogovorki-pro-um>].

Подчеркивается польза ума, с ним легче жить, справляться с трудностями существования: *С грамотой вскачь, а без грамоты хоть плачь; Был бы ум, будет и рубль, не будет ума – не будет рубля* [<https://kupidonia.ru/poslovitsy/russkie-poslovitsy-i-pogovorki-ob-ume>].

Опыт, отраженный в паремиях лингвокультурного сообщества, свидетельствуют о неоднозначном отношении русских людей к способности мыслить, рассуждать, получать знания. И. А. Стернин отмечает полярность суждений пословичного фонда русского народа: «Один и тот же концепт как бы поворачивается разными сторонами к разным людям, и благодаря этому особенно хороша его многослойность и многоаспектность» [Стернин 2001: 64]. Именно эта противоречивость пословиц, по мнению И. А. Стернина, объясняется их «принадлежностью не к ядру, а к интерпретационному полю концепта, которое содержит «выводы» из разных когнитивных признаков, образующих структуру концепта. Интерпретационное поле концепта всегда слабо структурировано, образовано по принципу дополнительности образующих его предикаций» [там же].

В любом случае анализ национально-культурных особенностей составляющих элементов концепта УМНЫЙ ДОМ дает представление о том, что в русском сознании это крайне важные признаки условий быта, умения разумно вести хозяйство, не гнушаться обращением к опыту других.

Специфику содержания концепта УМНЫЙ ДОМ в сознании современных носителей языка позволяет также определить ассоциативный эксперимент. «Экспериментальным исследованиям всегда придавалось большое значение в отечественном языкознании. Эксперимент определяется как метод познания, который состоит в исследовании предметов и явлений в контролируемых, управляемых (а нередко и искусственно созданных) условиях» [Кондрашов, Чекалов, Копорулина 2005: 641].

Л. В. Щерба «определяет эксперимент как самый подлинный путь для проникновения в сущность языка, в идиоматичность отдельных языков. Оценивая роль эксперимента в языкознании, лингвист подчеркивает, что

каждое новое правило, новое установление с известной точки зрения и в известной мере является своего рода экспериментом» [Щерба 1974: 35].

Для выявления специфики концепта нами был проведен мини-эксперимент, в котором приняли участие студенты 1 курса факультета «Магистратура» ТГТУ (всего в составе 57 человек) [подробно см. Апраксина, Бородулина, Макеева 2017].

Эксперимент проходил в два этапа. На первом этапе студентам было предложено дать реакции на слова-стимулы, на основе которых был определен набор основных характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ: а) БЕЗОПАСНОСТЬ; б) КОМФОРТ; в) ДОМ БУДУЩЕГО.

На втором этапе словами стимулами были те, на основе которых был определен набор основных характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), т.е.:

- а) БЕЗОПАСНОСТЬ,
- б) АВТОМАТИЗАЦИЯ И КОНТРОЛЬ,
- с) КОМФОРТ.

По итогам эксперимента были сформированы таблицы, отражающие количественные результаты проведенного опроса.

Результаты первого этапа эксперимента показаны в Таблице № 2.

Таблица № 2

Обобщение результатов ассоциативного эксперимента по выявлению характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ (1-ый этап)

Характеристика	Ядро (более 20 ед.)	Ближняя периферия (10 - 20 ед.)	Дальняя периферия (5 - 9 ед.)	Крайняя периферия (1 - 4 ед.)
безопасность	надежность стабильность спокойствие	защита неуязвимость прочность защищенность безопасное место устойчивость сохранность	нерушимость незыблемость фундаментальность невредность охрана	основательность мой дом – моя крепость Home sweet home солидность безобидность крепость

				капитальность несокрушимость высоконадеж- ность испытанность убежище
комфорт	уют комфортабель- ность роскошь	достаток благополучие обеспеченность благосостояние безбедность удовлетворенность удовлетворение устроенность благоустроенность порядок	практичность вкус	зона комфорта стиль люкс дизайн
дом будущего	интерактив- ный красивый функциональ- ный энергосбере- гающий светлый теплый	футуристический высокотехнологичн ое пространство новейшие цифровые технологии удобный умные технологии комфортный виртуальная реальность	безграничные возможности	функциональные возможности информационно- технологическая революция smart home интерактивная среда обитания недорогое удовольствие дом, который живет в унисон с пожеланиями владельцев гибридизация восходящий тренд

Анализ результатов мини-эксперимента показал, что в сознании молодых носителей языка, будущих специалистов (магистрантов) и, возможно, будущих строителей и архитекторов, концепт УМНЫЙ ДОМ отождествляется, прежде всего, с надежностью, стабильностью, спокойствием, интерактивностью, уютом, комфортабельностью, роскошью, внешним / внутренним видом (красотой, теплом, яркостью), функциональностью, энергосберегающими возможностями.

Ценится безопасность и многофункциональность систем «умный дом», компьютеризация. Акцент делается на использование новейших технологий и обеспечение достатка и порядка в доме. Все это соотносится с теми выводами,

которые мы получили в результате корпусного анализа концепта УМНЫЙ ДОМ.

Можно предположить, что отнесение фразеологизма «мой дом – моя крепость» к зоне крайней периферии, а также использование модных терминов «виртуальная реальность», «гибридизация», «восходящий тренд» обусловлено спецификой опрашиваемой аудитории (все участники эксперимента – молодые люди, студенты вуза).

Далее приведем результаты второго этапа эксперимента, отраженные в Таблице № 3.

Таблица № 3.

Обобщение результатов ассоциативного эксперимента по выявлению характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ (2-ой этап)

Характеристика	Ядро (более 20 ед.)	Ближняя периферия (10 - 20 ед.)	Дальняя периферия (5 - 9 ед.)	Крайняя периферия (1 - 4 ед.)
безопасность	охрана надежность безопасность передвижения	внешняя защита повышенная безопасность наличие датчиков специальное оборудование специальная техника	тактильные приборы сопровождение	безвредность невредность контроль за системами высокая надежность
автоматизация и контроль	дистанционное управление удобный пульт управления многофункциональность энергосбережение	специальные технологии доступность высокотехнологичное пространство новейшие цифровые технологии	Удобные умные технологии	функциональные возможности smart home интерактивность доступное по ценам
комфорт	обеспечение уюта инклюзивность в жизнь социума благополучие здоровье удовлетворение	удовлетворение потребностей (устроенность благоустроенность порядок	порядок практичность возможности пользоваться комфортом	специфика дизайна

	потребностей устроенность благоустроен- ность			
--	--	--	--	--

Результаты анализа второго этапа эксперимента свидетельствуют о том, что в наивном сознании молодых носителей языка концепт УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) осмысливается, прежде всего, как обладающий следующими характеристиками: *надежность, надежная безопасность, доступность автоматизированных систем*. Актуализируется то, что речь идет о людях, которым автоматика не должна навредить, поэтому многие подчеркивают необходимость *специального оборудования*, а комфорт понимается как *инклюзивность* в жизнь социума, *удобство* пользования приборами, а не роскошь.

Проведенный нами эксперимент подчеркивает, что «в наивной картине мира концепт УМ воспринимается цельно и предполагает получение готового знания, передаваемого в процессе обучения, либо приобретение знания с жизненным опытом. При этом для носителей русской ментальности образованность и наличие богатого житейского опыта представляют особую ценность, так как обладают положительными качествами: знания и опыт не имеют физического бремени и помогают в трудных жизненных обстоятельствах» [Дзюба 2011].

Особенности реализации концепта УМНЫЙ ДОМ наглядно проявляются и в современных медиатекстах, размещенных на различных платформах Интернета.

В последние годы отечественные лингвисты активно используют термины «Интернет-лингвистика» или «Лингвистика новых медиа» [Ахренова 2017; Галичкина 2012; Горошко 2007; Компанцева 2008], прибегая к актуальным методам лингвистических и коммуникативных исследований (дискурс-анализ, контент-анализ, статистический анализ, модели исследования межкультурной коммуникации, масс-медиа и др.).

Для настоящего изыскания новый инструментарий представляет особый интерес, поскольку методика корпусного анализа лингвистических единиц, вербализующих концепт, не успевает обработать лингвистический материал последних 2-3 лет как минимум, а иногда и больше. Следовательно, для преодоления отставания лингвисты вынуждены прибегать напрямую к источникам и платформам Интернета, подключаясь к коммуникации в сети Интернет.

По мнению Н. А. Ахреновой, «Интернет-лингвистика» относится к так называемым «зонтичным терминам, объединяющим все ранее обсуждаемые филологами дискурсы, поскольку в ее основе представлена особая коммуникативная среда, в которой формируются и существуют разнообразные тексты и жанры интернет-коммуникации, подлежащие анализу интернет-лингвистики» [Ахренова 2017]. Исследователь очерчивает корпус разнообразных по жанру текстов, создаваемых и распространяемых в интернете: сообщения на форумах, в чатах, в микроблогах, блогах и т. д. [там же]. Особенности интернет-коммуникации сегодня изучаются лингвистами во многих аспектах, в том числе и при анализе концептов, выводя исследования на новый, глобальный уровень [Антипов, Денисова 2013; Ахмедзянова 2020; Лебедева 2005].

Медиа реальность позволяет нам увидеть и обсудить те достижения, которые были обозначены при исследовании анализируемого концепта УМНЫЙ ДОМ в НКРЯ.

Приведем в качестве примера презентацию в сети такого объекта, как «умный музей», научно-развлекательная выставка для детей и их родителей, которая «приехала» в Кемерово. Эту выставку в Интернете и назвали «умный музей». Цитируемый текст позволит нам выявить характеристики, свойственные современной интерпретации концепта УМНЫЙ ДОМ:

«Умный музей» – своеобразный лабиринт. За первыми двумя локациями скрываются всё новые. Путь в них замаскирован: чтобы пройти дальше,

нужно как через лианы пробраться сквозь множество ленточек, светящихся в темноте...

Вниманием экскурсионной группы сразу и без остатка завладевает эксплейнер (от английского explain = объяснять) – местный гид, который на полтора часа становится одновременно фокусником, учителем и конференсье. С каждым он или она общается по-особенному: ребятишкам объясняет, почему магнитные стружки топорщатся как иглы ежа, родителям напоминает про теорему Пифагора. Именно эксплейнеры помогают выставке быть и научной, и развлекательной.

Первый зал посвящён простым физическим экспериментам. Дети нагревают ладошками тонкие металлические пластины и узнают о температурах разных поверхностей, строят мост и знакомятся с силой тяжести, завязывают плоскогубцами шнурки, исследуя величины прилагаемых усилий. Остановка возле магнитов слегка затягивается: красивые узоры, которые образуются при взаимодействии металлической стружки с магнитом, притягивают взгляды и детей, и взрослых...

После знакомства с цветовым пространством RGB и появления новых фотографий гости музея попадают в фотокабину. Там эксплейнер чуть не похищает их тени. К этому моменту все уже готовы поверить в сказку: но у чудесного похищения есть научное объяснение. В комнате находится флуоресцентная доска, на которой телефонными фонариками дети рисуют яркие рисунки. Немного жаль, что сфотографировать их на память не удастся, но теперь дети знают, почему.

Следующая локация создана для любителей загадок. В микроскоп удастся разглядеть мельчайшие волокна тканей, шпионский монитор раскрывает тайны только людям в специальных очках, зеркало позволяет обменяться лицами, а заглянув в замочную скважину, можно увидеть всё, что происходит за спиной. Два экспоната становятся проверкой на прочность – в одном можно унюхать разные запахи, в другом – нащупать что-то таинственное и пушистое.

Затем наступает время зеркал. Эксплейнер рассказывает о зеркальном почерке Леонардо да Винчи и его дневниках, попутно знакомя детей с личностью известного изобретателя и человека искусства. После чего заводит гостей в эффектную зеркальную комнату. Это финал экскурсии... [<https://gazeta.a42.ru/lenta/projects/48054-kak-razvlekayutsya-deti-zerkala-elektrichestvo-i-gvozdi>].

Анализ представленного материала, направленный на выявление лингвокогнитивных характеристик у концепта УМНЫЙ ДОМ, демонстрирует следующие аспекты:

В современной репрезентации концепта УМНЫЙ ДОМ появляются новые термины, при этом некоторые из них требуют пояснений:

локации – музейные помещения, залы,

эксплейнер – музейный гид, который выполняет одновременно функции фокусника, учителя и конферансье,

лабиринт – запутанная сеть ходов, сообщающихся друг с другом помещений),

гаджеты – периферийные устройства, выполняющее ограниченный круг задач, отличающиеся малыми размерами, подключаемые по стандартизированному интерфейсу к более сложным устройствам,

зависать – задерживаться, останавливаться перед чем-либо.

К характеристикам концепта УМНЫЙ ДОМ, выявленным в ходе корпусного анализа, добавляются еще такие, как новизна и заинтересованность, зрелищность, нестандартность решений с элементами квеста, передовых развлекательных технологий, обучение деятельности в команде.

На уровне наивного дискурса представлено в следующей публикации мнение по поводу концепта УМНЫЙ ДОМ Александра Ярошенко, автора блога SamElectric.ru., который дает ответы на вопросы о практическом обустройстве умного дома [<https://www.elec.ru/articles/umnyj-dom-scenarii-komforta/>].

Следует отметить, что в наивный дискурс входят тексты пользователей сети во всем многообразии форм своего существования и тематики, представляет собой «своеобразный надкласс по сравнению с остальными типами дискурса. отличается меньшей кодифицированностью и, соответственно, большей степенью свободы от тех жанровых, стилистических, этикетных и других рамок, которые важны для соответствующих типов не-наивного дискурса». [Алексеева 2017].

В статье блогера А. Ярошенко мы как раз и видим некоторые отступления от стилистических приемов, привычных для публикаций, написанных в соответствии с литературными нормами. Это повествование от первого лица (*Я, как электрик, могу рассказать...; хочу высказать мысль*), обилие императивных конструкций (*давайте условимся; условимся, что;* вопросительные предложения (*зачем вставать с дивана, если можно выключить свет с пульта? Что может контролировать система?*), неполные предложения (*Переходим к практике; без человека тут никак*). Однако ценным представляется выражение мнения человека опытного, понимающего проблему и работающего в данном направлении. Поэтому употребление технических характеристик типа *отвечать за «погоду в доме»; опасность может исходить от поломок техники внутри квартиры; это не система, а «вещь в себе»* помогает выявить признаковые особенности технологии «умного дома». Практический интерес представляет и классификация блогером *современной системы умного дома*.

Аналогичным образом мы получаем из Интернета информацию относительно расширения характеристик и формирования нового концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ). Среди важнейших технологий будущего одной из самых полезных становится «умный город», которая призвана «обеспечить инвалидам по зрению и другим маломобильным группам населения доступ к любым объектам городской и транспортной инфраструктуры. Благодаря устройству, похожему на телефон, человек может легко идентифицировать транспорт, прибывший на остановку,

понять, что за станция метро находится рядом с ним, когда безопаснее всего переходить дорогу и многое другое. В таком большом городе как Москва такое устройство может стать настоящим спасением не только для людей с инвалидностью, но и для гостей столицы» [<https://vc.ru/future/95512-tehnologii-dlya-lyudey-s-neogranichennymi-vozmozhnostyami>]; для людей с тяжелой формой амиотрофического склероза важен «планшет с видеокамерой, позволяющий управлять компьютером с помощью зрения» [там же]; «фантастическим изобретением является экзоскелет для парализованных, дающий возможность людям с серьезными повреждениями спины снова ходить» [там же]; гениальное изобретение – это «умные» часы со шрифтом Брайля, которые «синхронизируются с телефоном и имеют множество полезных функций помимо самой главной: они не только показывают время, но и способны отображать имя звонящего, переводить получаемые сообщения в шрифт Брайля, отправлять напоминания и показывать погоду» [там же]; для людей, частично утративших зрение, созданы «умные очки», транслирующие картинку на видеоэкраны, которые, в свою очередь, проецируются на область видимости сетчатки глаза [там же]; инвалидное кресло, позволяющее инвалиду самостоятельно преодолевать лестничные пролеты [там же].

Есть и примеры включения людей с ограниченными возможностями в социальную и культурную среду, например, «умный музей» для людей, имеющих проблемы со слухом, зрением, опорно-двигательной системой. Как показывает изучение размещенного в интернете текста, для людей с ограниченными возможностями важными являются «*возможности посещения того или иного музея или выставочного зала*» [<http://eurasiatourism.org/1145/1154/index.phtml>], а приведенные цифры свидетельствуют о том, что в столице уже есть музеи, соответствующие критериям по обслуживанию инвалидов, например, *музей-заповедник «Царицыно» (75,7 % соответствия)* [там же].

Обратим внимание на использование цифровых данных. По мнению исследователей нумеративной символики, число обладает магической силой и

оказывает воздействие на сознание человека [Кара-Мурза 2004; Крейдлин, Кронгауз 2004]. В нашем случае это привлечение к проблеме инклюзивности инвалидов в культурную жизнь социума.

Большое значение имеет обсуждение на форумах и представление в блогах информации об успешных реализациях проектов «умного дома». Так, на сайте [<https://livicom.ru/blog>] размещена актуальная информация Томской IT-компании, рассказывающей, как умный дом облегчает повседневную рутину:

Дом, в котором расположен офис компании – настоящая деревянная избушка, отреставрированная по проекту «Дом за рубль». Внутри ничего не напоминает о солидном возрасте здания: современный интерьер, современная мебель, удобные рабочие места и уютная кухня. Всего с одной кнопки начинается жизнь в офисе: отключается охрана, включается свет, запускается вентиляция и другое установленное оборудование.

Несмотря на то, что происходит в сегодняшнем мире, Интернет-магазин работает! Принимаются заказы и отгружается оборудование для умного дома Livicom, проводятся консультации по вопросам, связанным с подбором и приобретением устройств. Сопутствующее оборудование для монтажа можно приобрести в официальном интернет-магазине STELS EXPRESS. Инженеры технической поддержки оперативно обрабатывают каждое обращение, которое поступает на электронную почту support@livicom.ru, в порядке очереди. И в условия разбушевавшейся коронавирусной инфекции обращаются к застройщикам: Берегите себя и своих близких! [<https://livicom.ru/blog>].

Что касается концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), то о его присутствии в национальной картине мира свидетельствует широкое обсуждение проблем строительства умного дома для людей с ограниченными возможностями на форумах. Приведем пример:

«Всем привет!

Меня зовут Димарик (Дима) мне 33, я из города Кострома, 7 лет назад, катаясь на горных лыжах, получил травму позвоночника и с тех пор вынужден передвигаться на инвалидной коляске. Прошел через многое, болезни, преграды, физические и эмоциональные, но постепенно наладил свою жизнь, стал работать, много работать, зарабатывать, путешествовать, купил машину с ручным управлением и сейчас у меня новый проект – построить дом для себя, дом мечты, который выполнял все мои потребности, был удобным во всех смыслах для самостоятельного проживания человека с ограниченными возможностями. Забегу сразу вперед и скажу, что дом на сегодняшний день уже построен и приступаем к внутренним работам, но хочется рассказать именно все сначала и по порядку и может, кому-то будет это полезным. Многие сказанное и показанное здесь будет полезно для всех без исключения, ведь пусть я и человек с ограниченными возможностями, но дом не сильно отличается от обычных СИП-домов. Делать решил все по уму, не экономить на материалах, технологиях, ремонте и т. д., лучше пусть чуть затянется стройка, но результат того стоит. Смотрите, читайте, задавайте вопросы, вдохновляйтесь, советуйте!» [<https://www.forumhouse.ru/threads/405012/>] (нами выделены фрагменты, свидетельствующие о том, какими характеристиками должен обладать дом для его владельца – это дом, не отличающийся от типовых, без экономии на стройматериалах и все-таки построенный «под себя», т.е. под человека, имеющего ограниченные возможности после травмы).

Ответы на форуме содержат эмоциональную оценку и поддержку участнику форума, добрые пожелания (*быть поближе к городу*), советы (о стройматериалах) и включают такие семиотические средства, как смайлики, передающие эмоциональный настрой:

Я горжусь Вами 🧑🏻👉 😊 😊 Что есть такие люди, которые полны решимости... 😊👉

Но убежден, что гораздо безопаснее и удобнее им жить поближе к общегородской инфраструктуре 🙏

(В самой Костроме и чем ближе к ее центру - тем лучше в Вашем случае) Но это лишь мое личное мнение 😊. И Всяческих Вам успехов желаю

я 🧑🏻 🙏 🙏

Молодец что превзошел страдания и боль и не стал сидеть и глушить горькую, жалуясь на жизнь, как делают это многие колясочники. Жизнь такая непростая, но такие как Вы, показываете, что это не конец жизни. Что касается дома, то пенопласт на панелях показался очень крупной фракции. Это точно 25й плотности был?
[<https://www.forumhouse.ru/threads/405012/page-2>].

Советы на форумах подкрепляются также и визуальными средствами (например, фото), которые отражают результаты реального труда, демонстрируют удобные конструкции и приспособления. Форумчане делятся с начинающими строителями: надо учитывать особые требования к ширине коридоров, дверных проемов и размерам; надо учитывать планировку помещений, в частности, ванной комнаты, входной зоны; важной частью является окружающая среда, соблюдения требований защиты экологического пространства и т.д.

Наконец, распространение в сети Интернет анекдотов, мемов и роликов, показывающих с разных сторон, и эстетических, и юмористических, проблемы обитателей «умного дома», демонстрирует, что концепт УМНЫЙ ДОМ уже вошел и сформировался в национальной концептосфере:

В России построили первый умный дом. Он тут же уехал за границу
[<https://vse-shutochki.ru/shotka/81031>].

Умный дом должен уметь вести видеоблог, чтобы зарабатывать деньги на YouTube для своего хозяина [там же].

Анекдоты свидетельствуют о том, что русскому человеку присуще чувство юмора, он легко признает свои ошибки и может над ними посмеяться.

Чувство юмора помогает русскому человеку в решении непростых технических задач, ориентирует в оценках непредвиденных ситуаций и призывает не пасовать перед трудностями.

Сегодня Интернет заполнили веселые картинки с подписями, получившие название интернет-мемов, в которых пользователи вступают в диалог, прибегая к устойчивым фразам, касаясь темами абсолютно разного порядка, обыгрывают их с помощью картинки, превращая серьезные вещи в языковую игру.

Шутки строятся на графико-пространственном оформлении текста, включают как вербальный, так и невербальный компоненты. В текстах малого объема обнаруживается совершенно новый смысл, описывающий современную жизненную ситуацию. Например, А. В. Вешнякова отмечает «важный для создания мема аспект лингвокреатива в том, что вербальная часть мема как шутки образуется окказионально и требует языкового творчества от создателя. Также исследователь проводит аналогию со средневековым лубком, в котором, как и в меме, иллюстрация становится элементом текстообразования» [Вешнякова 2016].

Переосмысленные рисунки изображают и ситуацию с устройством умного дома. Языковая игра является динамичным процессом и отражает креативную сторону духа народа.

Примеры идей использования умного дома в мемах свидетельствует об остроумии русского человека в оценках своего труда:



Рис. 13. Мем об «умном доме»

[<https://yandex.ru/images/search?text=%D0%BC%D0%B5%D0%BC%D1%8B%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%20%D1%83%D0%BC%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D0%B4%D0%BE%D0%BC&stpe=image&lr=13&source=wiz>].

Анекдоты и мемы отражают характер русского народа, его природную смекалку, умение посмеяться над собой и своим окружением, неизбежное соседство «ума» и «дурости». Именно это и есть национальный характер, который составляют архетипические характеристики метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

В качестве результатов исследования второй главы можно перечислить следующие выводы:

1. УМНЫЙ ДОМ – новый *метафорический концепт*, который сформировался в русской лингвокультуре за счет слияния в метафорической модели двух архетипических концептов, УМ (область источника) и ДОМ (область цели), на основании общей характеристики «сознательное обустройство пространства дома».

2. Корпусный анализ и метод контент-анализа употребления словосочетания «умный дом» в НКРЯ позволил выявить характеристики в содержании концепта и представить его следующим образом: *ядро* концепта

УМНЫЙ ДОМ составляют характеристики *многофункциональность* и *высокая технологичность, компьютеризация*. В *зону ближней периферии* входят такие характеристики, как *надежность, безопасность и роскошь, элитарность, энергосбережение, уют, комфорт, экологичность, современность и соответствие мировым стандартам, индивидуальность*. К *зоне дальней периферии* относятся характеристики, описывающие части умного дома и предметы «умного» интерьера.

3. Содержание формирующегося сегодня нового концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) представлено, прежде всего, характеристиками: *надежность, надежная безопасность, доступность автоматизированных систем*, которые составляют ядро концепта. В *зону ближней периферии* входят характеристики: необходимость *специального оборудования*, как *инклюзивность* в жизнь социума, *удобство* пользования приборами. В *зоне дальней периферии* доступность цен и специфика дизайна.

4. Содержание данного концепта прочитывается в общем плане как попытка установления консенсуса между внешней средой и человеком с ограниченными возможностями через приспособление среды к потребностям человека, что находит отражение в его языковой репрезентации.

5. *Социальная значимость* концепта подтверждается тем, что он используется при вербализации приспособления умного дома для самой незащищенной части лингвокультурного сообщества. Это дети, животные и, самое важное – люди с ограниченными возможностями (инвалиды). Большое значение имеет инклюзивность в социальную и культурную жизнь окружающего мира.

6. Корпусный анализ и обращение к ресурсам Интернета показал, что концепт УМНЫЙ ДОМ имеет тенденцию к расширению своего содержания за счет включения в него характеристики «относящийся к проживанию людей с ограниченными возможностями». Исследование высветило тот факт, что в российском обществе созданы правовые условия для создания умного дома

для людей с ограниченными возможностями, а значит и в концептосфере русского языка формируется новый концепт УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), обрастающий своими характеристиками и особенностями.

7. Концепт УМНЫЙ ДОМ обладает **национально-культурной спецификой**, которая проявляется в поговорках, фразеологизмах, анекдотах и такой разновидности языковой игры в Интернете, как мемы. Все они свидетельствуют как о полярности суждений о новом объекте осмысления, так и об отношении к нему в духе, свойственном русской лингвокультуре – с использованием юмора, самоиронии, но и готовности к новым познаниям и обобщениям имеющегося в мировом сообществе опыта.

ГЛАВА 3. КОНЦЕПТ «УМНЫЙ ДОМ» В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В задачи данной главы входит описать концептуальное содержание и характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ в англоязычной среде, а также расширение содержания данного концепта за счет включения в него характеристики «дом, предназначенный для людей с ограниченными возможностями», на основе метода контент-анализа и примеров, извлеченных из американского корпуса СОСА с привлечением современных данных из интернет источников.

3.1 Формирование концепта «умный дом» в англоязычной культуре

В английской культуре, так же, как и в русской, первая составляющая метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ, а именно *цель*, может быть отнесена к универсальным концептам, которые мы определили, как «архетипические концепты».

3.1.1 Особенности вербализации концепта ДОМ в англоязычной среде

О концепте ДОМ в английской лингвокультуре подробно пишет Э. А. Сайфутдинова. Интерес представляет выделение лингвистом главных структурных компонентов концепта ДОМ. К таковым относятся «частная жизнь», «родина», «семья», а также более мелкие компоненты, как например, «соседство», «богатство», «дети», «счастье», «гости», «труд» и т.п. Автор подчеркивает, что англичане свою страну ассоциируют с родиной и часто вместо слова «родина» говорят «дом». Для англичан дом – это убежище, крепость, наглядное подтверждение чему находится в английских пословицах и поговорках: «Home, sweet home», «East or West, home is best», «An

Englishman's home is his castle», а также в большом количестве слов, образованных от «home»: «home-coming», «homesickness», «homey», «homeliness», «home-keeping», «home-ward» и т.д. Таким образом, для представителей английской лингвокультуры дом – это, прежде всего, убежище, крепость, которая в любую минуту жизни не подведет своего хозяина.

Этимологический анализ концепта ДОМ, проведенный Э. А. Сайфутдиновой, свидетельствует о двух самых известных английских эквивалентах русского слова «дом», а именно «home» и «house». Они пришли из германского языка. Староанглийское слово «hus» (будущее «house») изначально означало «строения, укрытия, дома». В то же время слово «home» есть производное от староанглийского слова «hām», обозначавшего «постройку», «дом», также «государство» и «деревню» («dwelling, house, estate, village»), поэтому-то именно оно имеет значение «родины». Архетип дома обладает богатым ассоциативным комплексом. В английском концепте ДОМ, по мнению исследователя, менее значимы архитектурные характеристики, но больший акцент сделан на функциональном предназначении дома и его роли в отношениях между людьми. [Сайфутдинова 2020].

Согласно Longman English Dictionary, «в словарных единицах, вербализующих исследуемый концепт возможно выявить следующие когнитивные слои:

home: 1) place where you live – ваше место проживания; 2) family – семья; 3) where you came from\belong (the place where you usually live, especially when this is the place where you feel happy and comfortable) – место, откуда вы родом (место, где вы обычно живете, в частности, то место, где вы чувствуете себя счастливо и комфортно); 4) your country – страна проживания (родина); 5) property – собственность, имущество.

house: 1) where someone lives (a building that someone lives in especially one that has more than one level and is intended to be used by one family) – место

проживания кого-либо (имеются в виду не квартирные дома, а именно частные, состоящие более чем из одного этажа и предназначенные для проживания одной семьи); 2) *building* (a large public building for a particular purpose) – здание (большое общественное здание, предназначенное для определенных целей); 3) *government, company* – правительство, компания» [<https://www.ldoceonline.com/>].

Таким образом, различие «house» и «home» в том, что «house» используется лишь только в значении отдельного здания, в то время как для «home» присуще значение «постоянное место проживания семьи». Англичане также используют слово «home», когда говорят о членах семьи: «comes from a good home» / «быть из хорошей семьи»; о родине какого-либо лица или его семьи, предков; об учреждениях, в которых заботятся о нуждающихся (хоспис и т.п.); о месте происхождения чего-либо. Значимым когнитивным признаком «дома» в английской лингвокультуре является понятие *privacy* / частная жизнь и связанная с ней оппозиция «свой – чужой».

«Паремии являются отличным материалом для исследования концепта. Пословицы и поговорки составляют самый устойчивый слой языка. Паремии, связанные с исследуемым концептом ДОМ в английском языке, можно разделить на шесть больших групп:

1) паремии, в которых говорится о важности создания уюта, а не излишнего внимания к виду дома: *Owner should bring honor to the house, not the house to the owner / Grace your house, and not let that grace you* (Делай честь своему дому, а не жди, что твой дом представит тебя в выгодном свете);

2) паремии, связанные с тоской по дому: *The wider we roam, the welcomer home* (Чем больше мы скитаемся, тем желанней дом);

3) паремии с когнитивным признаком «частная жизнь»: *Curiosity is illmanners in another's house* (Любопытство в чужом доме есть проявление невоспитанности);

4) паремии со значением дома как крепости: *For a man's house is his castle/ An Englishman's home is his castle* (Мой дом – моя крепость);

5) паремии, относящиеся к смысловой группе «Семейный очаг, домашний уют, обеспечивающие безопасность и комфорт»: *East or West, home is the best* (В гостях хорошо, а дома лучше);

6) паремии, где дом понимается как часть эмоционального или интеллектуального переживания человека: *Home is where the heart is* (Дом там, где сердце)» [Кусковская 1987].

И. В. Дукальская в статье «Английский лингвокультурный субкод "ЖИЛИЩЕ"» пишет о символическом значении в английской культуре дома. Автором подчеркивается, что наименования как самого дома, так и его элементов реализуются в идиомах, фразеологизмах, пословицах, «формируя тем самым лингвокультурный субкод» [Дукальская 2013].

Г. Д. Гачев отмечает, что «в результате длительной борьбы за независимость, отделение от континента в формировании английской сущности, ее «квинтэссенции», может быть прослежена тенденция «Сам против Целого» (Self contra Total)», отражающая, что «в самоделанном человеке-острове естественна тяга к обособленному житию, иметь свой дом – как микрокосмос; там и свой огонь – камин» [Гачев 2003].

В статье А. А. Подкопаевой «Функционирование концепта "home / house"» подробный обзор значений лексем «Home» и «House» приводит автора к моделированию концепта «Home / House», в ядре которого выделены такие слои, как дом-здание, семья, организация; дом – родина, место происхождения; дом-жилище, здание, семья; дом – организация, учреждение. [Подкопаева 2013].

Р. М. Потпот рассматривает историю изучения концепта ДОМ в отечественном языкознании, в том числе на материале английского языка. Исследователь указывает на первые фольклорные представления об организации пространства модели «дом» в английском языке и обнаруживает, что «языковая реализация фольклорных смыслов в мифопоэтической модели мира напрямую зависит от совокупности национальных и общечеловеческих социокультурных факторов, которые наделяют каждую языковую единицу

богатым колоритом этнических и общенациональных смыслов» [Потпот 2013]. Автор заключает, что концепт ДОМ «имеет отпечаток культурного сознания носителей языка. Концепт ДОМ представляет собой одну из важнейших культурных, ментальных, языковых пространственных констант, составляющих национальные картины мира» [там же].

Таким образом, изучение уровней репрезентации концепта ДОМ подводит к выводу, что «дом» для англичанина - это, прежде всего, родина, потом жилье и место проживания его семьи, его крепость, его замкнутое пространство, то, что его охраняет.

3.1.2 Особенности вербализации концепта УМ в англоязычной среде

Концепт УМ / ИНТЕЛЛЕКТ также представлен в английской лингвокультуре.

Р. И. Стеванович в статье «Особенности вербализации концепта «ум» в языковой картине мира (на материале русского и английского языков)» пишет, что «в английском языке «ум» имеет эквивалент – *mind*, который не имеет прямого аналога в русском языке. Тем не менее, данный термин входит более, чем в 50 устойчивых выражений: *to get into one's mind, to change one's mind, to turn one's mind to, to be of the same mind* и т.п.» [Стеванович 2012]. Термин «*mind*» может переводиться и как «ум», и как «рассудок», и как «интеллект», и как «мозг». Термин *mind* переводится и как «сознание», «разум». Р. И. Стеванович отмечает, что «в английском языке традиционно принято считать, что мозг определяется термином «*brain*», а ум, сознание – термином «*mind*». Но многие английские авторы отождествляют понятия, выражаемые терминами «*brain*» и «*mind*», считая, что разница между ними чисто семантическая» [Стеванович 2012]. Автор указывает также, что «в английской и русской языковых картинах мира запечатлены различные признаки концепта «ум», которые можно сгруппировать в отдельные блоки (антропоморфные признаки – ум в обыденном сознании представлен живым существом; ум как

вместилище отражается когнитивной моделью: «ум – шкаф с бумагами» – *mind is a filing cabinet*; ментальные признаки акцентируют, что для ума характерен высокий интеллектуальный уровень – *inventive mind* – «изобретательный ум», *original mind* – «оригинальный ум», *creative mind* – «творческий ум»)» [Стеванович 2012]. «Ум» выполняет широкий спектр функций. «Ум» связан с фантазией, творческим воображением. Важным представляется выделение социальных признаков: в процессе напряженной творческой работы ученому хочется поделиться радостью открытия с другими. На основе проведенного исследования автором было выявлено, что «концепт УМ отличается сложной структурой, включающей понятийный и образный компоненты. При метафорической концептуализации одно и то же мыслительное пространство может быть представлено посредством одной или нескольких концептуальных метафор» [Стеванович 2012]. Ум уподобляется человеку, животному, стихии, машине, идеальному органу. В результате воссоздается целостный образ концепта УМ в английской лингвокультуре.

Этнокультурная специфика интеллектуальной оценки наблюдается в результативности умственной деятельности. Это отмечается и другими исследователями.

Для англичан актуальным является признак быстроты соображения. Английское благоразумие ассоциируется с трезвым расчетом и практичностью. Остроумие и пронизательность в английских прилагательных связаны с ловкостью. В английском языке хитрость включает дипломатичность.

В английских поговорках используются ссылки на реальных и вымышленных личностей (*as wise as Solomon*), на аналогии с фольклором и мифологией (*as clever as an asin*) и на анамалистические коды (*as cunning as a fox; as wise as a serpent; as wise as an owl*). При этом многие английские фразеологизмы обладают слабой мотивированностью, т.к. «допускают семантические изменения в своей структуре» [Мишин 2007].

Г. В. Стойкович и Л. Ю. Стойкович отмечают неоднородность концептуального поля «интеллект человека» в английской лингвокультуре, выделяя такие противоположности, как «умный – глупый», «наличие ума, интеллекта – отсутствие / недостаток интеллекта» [Стойкович Г. В., Стойкович Л.Ю. 2013]. По мнению авторов статьи, ключевым концептом является *mind*, что отражено всегда в первых значениях в словарях. В то же время интеллект человека отмечается в паремиях английского языка. Авторы также обращают внимание на схожесть образов в английском и русском языках [Стойкович Г. В., Стойкович Л.Ю. 2013].

В работах отечественных исследователей затрагивается также проблема выражения положительной оценки наличия интеллекта у человека в современном английском языке.

Отмечается, что «интеллект» - это ключевое понятие для всего когнитивного направления. Согласно данным психологии, к интеллектуальным способностям относят восприятие, память, лингвистические способности, логико-математические способности, музыкальные, пространственные, корпусно-кинестетические, интерличностные, интраличностные и др. [Айзенк 2009; Гарднер 2007].

Параллельно происходит оценивание этих способностей. Положительная оценка может сопровождаться лексическими средствами разных уровней (например, фразеологические единицы, прилагательные и образованные от них существительные): *clever, intelligent, intellectual, wise, bright, smart, great, genius, alert, able, brilliant, ingenious, sophisticated, broad-minded, active-minded, gifted, talented, endowed, quick-witted*. Контекст добавляет «определенные признаки в значение слова, которые не зафиксированы в словаре».

Все последующие примеры взяты с сайта: [https://vuzlit.ru/831503/pryamaya_polozhitelnaya_otsenka_intellektualnyh_sposobnostey_cheloveka_sredstva_vyrazheniya_sovremennom_angliyskom]:

Общее значение прилагательного «clever» – способный легко учиться, быстро понимать: *You must have somebody wonderful. It needs a tremendously*

clever woman / У вас должен быть кто-то замечательный. Нужна невероятно умная женщина. Проявляется действие гендерного фактора: после местоимения «somebody» в первом предложении предпочтение отдается женщине: говорящий оценивает способности женщины выше, чем мужчины. Высокий уровень интеллектуальных способностей подчеркивается наречием «tremendously» со значением «ужасно, чрезвычайно» [там же].

Второе значение прилагательного «clever» – «использующий свой интеллект для достижения цели (может быть, не совсем честным путем)»: *If I were clever like you I should do it all the time, be simply always gushing and charming* / Если бы я был умен, как ты, я бы делал это все время, просто всегда ухлестывал и очаровывал [там же].

Одним из содержательных признаков концепта «clever» является «природная сообразительность»: *And Morveren was quick and clever. She tore the pearls and coral from her dress and flung them on the path* / А Морверен была быстра и сообразительна. Она сорвала жемчуг и кораллы со своего платья и бросила их на дорогу. Природная сообразительность героини подчеркивается прилагательным «quick» и последующим предложением, указывающим на находчивость девушки [там же].

Признак «рассудительность, практичность мышления человека» входит в состав концептуальных характеристик положительной оценки интеллекта: *Little Percy, the hero, was never good at games, but he was always clever* / Перси, наш герой, никогда не был хорош в играх, но был всегда умен [там же].

Одной их характеристик прилагательного «clever» является «способный, умелый в какой-либо области»: *I don't know that the's very clever, she said one day* / «Я не знаю, что это очень умно», – сказала она однажды. В данном случае имеются в виду хорошие способности в области изобразительного искусства [там же].

«Intelligent» имеет значение «обладающий высоким уровнем интеллектуальных способностей»: «*Well, said Anne, there are three unattached and intelligent men in the house at the present time*»/ Что ж, – сказала Энн, – в

настоящее время в доме живут три умных человека, ни с чем не связанных [там же].

Дополнительным признаком является «достижение независимости от влияния времени»: *«Among the Intelligences will be found all those capable of thought, those who know how to attain a certain degree of freedom»/ Среди Разумов найдутся те, кто способен мыслить, те, кто знает, как достичь определенной степени свободы [там же].*

Отмечается признак «характеризующийся хорошим темпераментом и достижением высоких результатов»: *«With us there is no such certainty; out of every ten men placed in the Caesare an environment one will be temperamentally good, or intelligent, or great» / У нас нет такой уверенности, что у каждого из десяти мужчин, ставших окружением Цезаря, был прекрасный темперамент, или ум, или величие; а также признак «уверенный в себе»: «Even though this was his first professional part, he showed a confidence and intelligence you could not ignore; а также признак «уверенный в себе» / Несмотря на то, что это была его первая профессиональная роль, он проявил уверенность и ум, которые нельзя было игнорировать [там же].*

Примечательно, что все перечисленные концептуальные характеристики не указаны в словарях, они являются дополнительными и выявляются в процессе анализа контекстов употребления прилагательного «intelligent».

Что касается прилагательного «smart», то оно характеризуется признаками «сообразительный от природы», «способный понять, что выгодно субъекту», «опытный», «остроумный»: *Some smart lawyers go them out of the jail / Некоторые ловкие юристы вытаскивают их из тюрьмы [там же].*

Три рассмотренных английских прилагательных («clever», «intelligent» и «smart») составляют ядро категории положительной оценки интеллектуальных способностей человека в английском языке.

Лингвисты также отмечают отличия в отношении того, что думают по поводу выражения в языке и оценки умственной деятельности англичане и американцы. Отмечается, что последние уже давно видят мир иначе. И

вамериканском английском языке лексема «clever» может значить не только *умный*, но и *коварный, ловкий, искусный*. Кроме того, еще есть слово «bright» – *умный, сметливый*. При этом *bright, smart* характерны для разговорной речи. В американском английском «clever» практически не используется для характеристики людей. Можно сделать умный ход в шахматах или написать умный лимерик, но это будет означать что речь идет о «a smart person». [<http://multilinguablog.com/2011/03/21/clever-smart-intelligent-cunning-savvy-raznicza-v-upotreblenii/>]

Подведем итог проведенного анализа словарных дефиниций и примеров из источников интернета:

Smart – это «умный, обладающий знаниями». Например, есть люди, которые почерпнули свои знания из книг, они много знают, но иногда плохо приспособлены к жизни в реальном мире. Таких людей можно назвать «book-smart», буквально «умные по книгам». Практичные и наученный улицей, жизнью, но не обязательно начитанные люди – это те, про которых мы можем сказать, что они «street-smart».

У слова «smart» может быть и ироничный, а в некоторых случаях даже издевательский, саркастичный оттенок. Русские так называют кого-то «умником». Когда говорят «smart» о каком-то месте (ресторане, клубе, районе), то это значит то, что оно «модные, престижное».

«Intelligent» – это «умный, обладающий развитым логическим мышлением, высоким уровнем интеллекта, хорошо образованный, эрудированный человек».

Часто слова «smart» и «clever» используются как синонимы, то есть как «умный» в общем смысле, но у слова «clever» есть свои оттенки значения. «Clever person» может не быть «начитанным», но «хорошо соображающим, быстро и просто запоминающим, усваивающим информацию». «Clever» в некоторых случаях имеет не всегда позитивную эмоциональную окраску – «имеющий интерес для себя, практичный, хитроумный, изворотливый».

«Bright» – это «светлая голова, способный, одаренный человек». Основное значение этого слова – «яркий, блестящий», переносное значение – «смышленный, способный». Так часто так говорят об одаренных, способных детях, учениках. «Brilliant person» – это человек экстраординарных, выдающихся способностей, таланта, ума, интеллекта. Это человек, имеющий способности не только в науке, но и в спорте, ремесле и т.д.

«Wise» – это «мудрый», то есть, человек, отличающийся благоразумием, умом, способностью понимать, что происходит и принимать правильные решения.

Прилагательное «intelligent», хотя и похоже на «интеллигентный» в русском языке, в английском языке такого значения не имеет. «Intelligent» – это человек с высоким уровнем интеллекта, хорошо образованный, обладающий сильным интеллектом, интеллектуал, эрудированный человек.

И, конечно, следует особо отметить, что в настоящее время слово «smart» широко используется по отношению к гаджетам, приобретая особое значение - «с программным обеспечением».

Таким образом, мы делаем вывод, что в отличие от русского языка в англоязычной культуре концепт УМ может быть охарактеризован не как архетипический, а скорее «многомерный», как «макроконцепт» и даже «гиперконцепт». Это сложное явление, которое включает несколько концептов, тесно связанных друг с другом, их сферы пересекаются, конкретизируя и дополняя друг друга.

3.1.3 Особенности концепта «smart» в английской лингвокультуре

В анализируемом в настоящей работе метафорическом концепте УМНЫЙ ДОМ английский язык «предпочел» для области источника концепт SMART. Данный концепт и вербализующие его лексические единицы подробно разбираются Е. В. Якимович. Автор, на наш взгляд, совершенно справедливо определяет концепт SMART как «техногенный». Как отмечает Е.

В. Якимович, в англоговорящем обществе с данным концептом часто соотносятся характеристики, не имеющие отношения к умственной деятельности: *smart rain* – *сильный дождь*, *smart wine* – *крепкое вино*, *smart blow* – *резкий удар*, *at smart pace* – *энергичным шагом*, *to dress smart* – *одеваться элегантно*, *smart salary* – *приличная зарплата*, *smart punishment* – *суровое наказание*, *smart price* – *довольно большая цена*, *smart garden* – *ухаженный садик*, *smart society* – *светское общество*. Лингвист отмечает, что «наиболее сильная связь концепта SMART обнаруживается с компьютерным дискурсом. Это объясняется происхождением и соотносительностью отличительных характеристик анализируемого концепта с понятиями автоматизации, компьютеризации, обработки информации» [Якимович 2018].

Нами отмечается, что лингвистический мониторинг русскоязычного корпуса НКРЯ обнаруживает присутствие как англоязычного, так и русскоязычного обозначения концепта, а именно SMART и SMART. При этом контексты с лексической единицей «smart» преобладают: поиск в основном корпусе дает 100 вхождений в 67 документах, в то время как в газетном корпусе найдено всего 829 вхождений в 454 документах.

Распределение по годам показано в графиках 3 и 4.

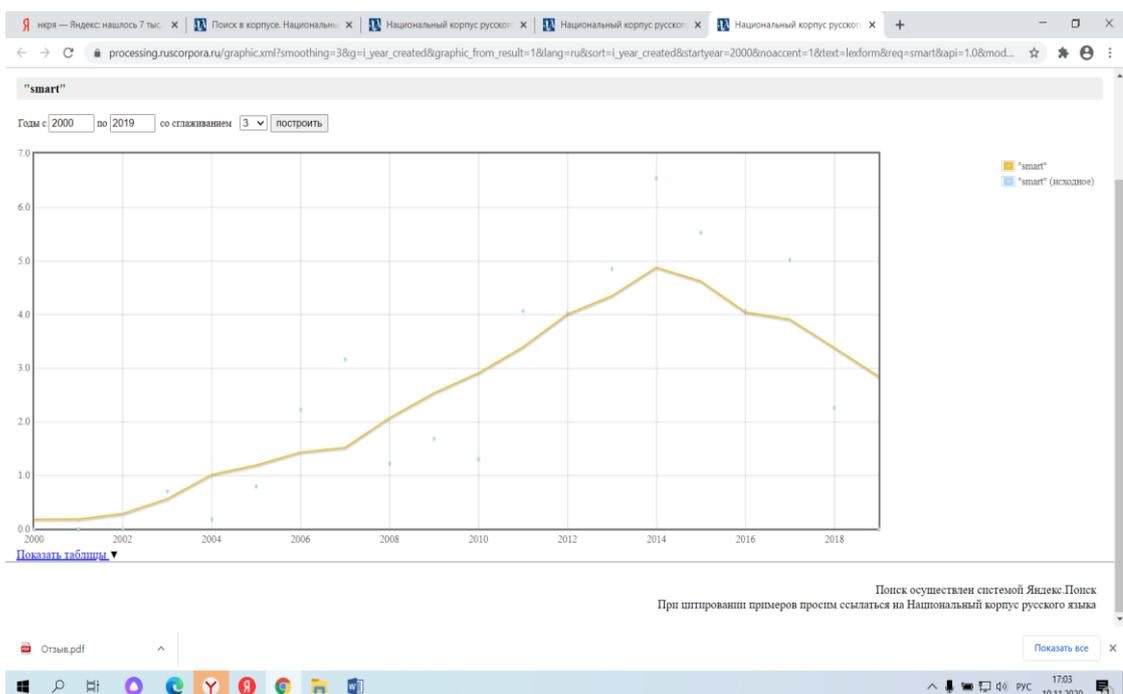


График 3. Распределение по годам лексемы «smart» в газетном корпусе НКРЯ.

Количество обращений к лексеме «смарт» значительно меньше: это всего 33 вхождения в рамках 26 документов в основном корпусе, зато в газетном 480 вхождений в 292 документах.



График 4. Распределение по годам лексемы «смарт» в газетном корпусе НКРЯ.

Большинство лексем соотносится с гаджетами и программированными устройствами, как мелкими штучками, напичканными автоматикой (*смарт-часы, смарт-очки, смарт-ключ, «умный указатель» (smart pointer), смарт-аксессуары, смарт-альбом, смарт-камера, смарт-отмычка, смарт-гаджеты, смарт-жетоны, смарт-чипы, чехол-аккумулятор Smart Battery Case для iPhone*), так и более крупными, вплоть до телевизоров, холодильников и автомобилей (*смарт-дисплей, смарт-телевизор, смарт-автомобиль, кабриолет smart for two, Русское Кино на Smart TV, маленький и юркий смарт-автомобиль*).

Встречается также и обозначение данной лексемой образа жизни, модного, элегантного и немислимого без электроники (*смарт-обувь, a smart deal* или «умные покупки», *молодая девушка 23-25 лет, модельной внешности (smart casual), мужская одежда в стиле смарт-кажуал, смарт-шоппинг – покупки по сниженным ценам без помощи консультантов, поколение- смарт и т.п.*).

Пик употребления во всех случаях (таблица 3 и таблица 4) приходится на 2014 год, что отмечалось и при анализе словосочетания «умный дом» в НКРЯ (см. 2 главу диссертации). В это же время мы видим употребление лексем «смарт» и «smart» в значении, соотносимом с умным домом и строительством умного дома, умного объекта, умного города (*смарт-квартал, Смарт выставка, смарт-холдинг, смарт-группа, смарт-контракт, смарт-телевизор, смарт-хаус, сервис Smart Home от Samsung, гостиная «Samsung Smart Lounge», интеллектуальные объекты (Smart Objects), Новинки Smart City и т.п.*).

Возвращаясь к анализу концепта УМНЫЙ ДОМ, отметим, что в НКРЯ находятся примеры использования лексем «смарт» и «smart» (выделены нами полужирным шрифтом – О. А.) для обозначения объекта «умный дом» как управляемого с помощью различных электронных систем:

*Можно просто дом, а еще лучше – так называемый умный дом (**Smart Home**), имеющий электронный интеллект, т.е. избавляющий нас от необходимости лишний раз делать физические усилия: вставить для того, включить, выключить, налить, заправить и т.д. [НКРЯ].*

В приведенном примере акцентируются такие характеристики, как компьютеризация, комфорт. В следующем – энергосбережение:

*Предполагалось, что за счет использования альтернативных источников энергии **смарт-юрты** смогут работать в автономном режиме [НКРЯ].*

*У нас нет сомнений в том, что **Smart Home** будет успешен и востребован миллионами людей во всех странах мира [НКРЯ].*

*Новые здания должны соответствовать определению «**smart building**», что, безусловно, сказывается на стоимости проекта// РБК Daily, 2005.01.11) [НКРЯ].*

В приведенных примерах видим нацеленность на будущее, успех, выгодные инвестиции и соответствие мировым стандартам.

В следующих контекстах показаны примеры «умной мебели» и «умных» бытовых устройств как части интерьера «умного дома», обеспечивающие комфорт и безопасность (в частности, относительно здоровья – *кровать*) проживающего в нем человека:

*Кроме того, **смарт-кровать** оборудована датчиками движения и умеет измерять пульс – проснувшись, вы узнаете, насколько спокойным был ваш сон [НКРЯ].*

*Когда реклама оглашает, что у нового пылесоса **система жалюзи «смарт эдишен»**, я уже не спрашиваю себя, зачем пылесосу жалюзи [НКРЯ].*

*Вместе с Yota Play **телевизор Samsung Smart TV** становится законченным решением для комфортного домашнего просмотра [НКРЯ].*

*Новая **кофеварка Melitta Smart Mill&Brew** помимо механизма приготовления кофе снабжена приемником, работающим по технологии обмена информацией между «умными» предметами **Smart Personal Objects Technology (SPOT)**, разработанной и продвигаемой Microsoft [НКРЯ].*

*От своих привычных собратьев **ZW Smart Air Conditioner** отличается способностью точно определять, в какой части комнаты находится человек, и в зависимости от этого корректировать свою работу [НКРЯ].*

В НКРЯ единицы «смарт» и «smart» используются и более масштабно, т.е. для характеристики места, куда вписывается «умный дом» – город, участок города (квартал):

*На месте будущего ЭКСПО планируется возвести **Город будущего – Смарт-сити**, который продолжит свое существование и после 2025 года. [НКРЯ]*

*Ведущий проект в этой сфере – «Казань **Смарт сити**» [НКРЯ].*

Смарт-квартал, 24 км от МКАД, Минское шоссе Белая звезда, 8 км от МКАД, Киевское шоссе (Новая Москва) ... [НКРЯ].

*Кроме того, МОЭСК разработала и получила патент на программный комплекс по управлению зарядными станциями, а также патент на «Умную» модель электрозаправки, способную работать в интеллектуальной системе **Smart Grid** (энергоэффективные и экономичные электрические сети) [НКРЯ].*

*В то же время организаторы сосредоточили внимание на современной технологической составляющей, предложив концепцию «умного цифрового города» (*digital smart city*) будущего [НКРЯ].*

Присутствие англоязычных заимствований в русской лингвокультуре оценивается положительно, поскольку оно усиливает ценностные характеристики концепта, проявляющиеся при новаторстве, модернизации и контролируемости производства.

Итак, в английской лингвокультуре метафорический концепт УМНЫЙ ДОМ имеет следующую структуру:

- область цели представлена архетипическими концептами HOUSE или HOME, а область источника – техногенным концептом SMART;
- основанием переноса служит характеристика «с программным обеспечением», которая выявляется в содержании концепта из области источника, а в области цели определяет условие обеспечения надежности, безопасности и комфорта при обустройстве дома.

История возникновения объекта, который получил данное наименование, связано с тем, что человек всегда стремился сделать свою жизнь максимально комфортной. Появление системы «умный дом» (smart home) стало закономерным результатом этого желания. И если десять лет назад автоматизация жилого пространства была прерогативой исключительно обеспеченных людей, то сегодня она доступна практически всем жителям благодаря удешевлению информационных технологий. Вместе с тем на постсоветском пространстве такие системы не так давно стали внедряться в повседневную жизнь людей, при этом в русском языке англоязычное

заимствование *smart / smart* широко используются, о чем свидетельствуют примеры из НКРЯ.

Далее будет представлен корпусный анализ концепта SMARTHOUSE/SMARTHOME с применением метода контент-анализа.

3.2 Контент-анализ характеристик концепта «УМНЫЙ ДОМ» по материалам СОСА

В данном разделе мы представляем анализ характеристик метафорического концепта УМНЫЙ ДОМ в английской лингвокультуре. Материалом исследования являются примеры, извлеченные из американского корпуса СОСА. Давая высокую оценку данному американскому корпусу, М.И. Солнышкина и Г.М. Гатиятуллина характеризуют его как «гигакорпус», относящийся «к поколению новых корпусов объемом несколько миллиардов словоупотреблений» [Солнышкина, Гатиятуллина 2020].

Для анализа примеров использован метод контент-анализа, для чего были сформированы таблицы анализа концепта SMART HOUSE/SMART HOME с учетом количественных характеристик. Затем на основе проведения качественного анализа делаются выводы о концептуальных характеристиках содержания исследуемого концепта [подробно см. Апраксина 2019].

Лексические единицы, вербализующие в английском языке концепт SMART HOUSE/SMART HOME, в таблице выделены полужирным шрифтом.

Следует обратить внимание на тот факт, что поиск в СОСА показывает синонимичные конструкции, обозначающие концепт SMART HOUSE / SMART HOME: *Intelligent house, smart building, active house, Green house*. При этом используются и номинации, которые могут быть временным пристанищем человека (например, больница, офис, магазин), где применяют «умные» системы и гаджеты.

В содержание концепта входит также осмысление частей дома (комнат, служебных помещений, дверных и оконных проемов), конструкций и

предметов интерьера, которые делают дом «умным»: *smart office / умный офис, smart shop / умный магазин, smart museum / умный музей, smart hospital bed / умная больничная койка, smart/ kitchen умная кухня, smart glass / умное стекло, smart chair / умный стул, smart socket, / умная розетка, smart oven /, умная духовка, smart TV / умный телевизор, smart mirror / умное зеркало, smart fridge / умный холодильник, smart clock / умные часы, smart table / умный стол, smart toilet / умный туалет, smart medicine cabinet / умная аптечка, smart speakers / умные колонки, smart doorbell / умный дверной звонок, smart washer / умная стиральная машина.* Эти лексемы не вошли в таблицу контент-анализа, но учитывались при характеристике тенденций в использовании «умных» устройств и гаджетов, участвующих в обозначении английского концепта SMARTHOUSE / SMARTHOME. Например:

You park the quiet, pollution-free car and get into your sleek, smart office building using your magnetic entry card / Вы паркуете тихую, экологически чистую машину и попадаете в элегантное умное офисное здание, используя магнитную въездную карту [СОСА].

...predominance of presentations addressing the use of different AI techniques to create the foundations for smart building. / преобладание презентаций, посвященных использованию различных методов искусственного интеллекта для создания основы интеллектуального здания [СОСА].

Well, I'm actually deep into designing a smart office building with virtual secretaries and automated filing systems and an in-house restaurant with gourmet/
 Что ж, я на самом деле глубоко погрузился в разработку умного офисного здания с виртуальными секретарями, автоматизированными системами хранения документов и собственным рестораном с изысканной кухней[СОСА].

The Smart shop and Stewart's Drug Store were also recreated for the film / В фильме использовались названия магазинов, такие как «Умный магазин» и «Аптека Стюарта»[СОСА].

And more health information is being created, captured, and compiled everyday through smart hospital beds, medical tests, personal electronic medical

records / И каждый день создается, собирается и обрабатывается все больше медицинской информации с помощью умных больничных коек, медицинских тестов, личных электронных медицинских записей [СОСА].

Обращение к корпусу СОСА демонстрирует, что ЛЕ «smart house», репрезентирующая концепт УМНЫЙ ДОМ, имеет 42 вхождения в основном корпусе и 27 вхождений в журнальном корпусе. В то же время словосочетание «smart home», также представляющее концепт «УМНЫЙ ДОМ», имеет 124 вхождения в основном корпусе и 92 вхождения в журнальном корпусе. Данные цифры показывают, что в английской концептуальной сфере уверенно формируется новый концепт, который получает языковое выражение» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018].

Учитывая количественное превосходство при употреблении ЛЕ «home» над «house», можно сказать, что речь идет в одном случае о «семейном гнездышке», в другом - о конструкции или сооружении для проживания. И можно сделать вывод, что концепт УМНЫЙ ДОМ в английской (американской) картине мира отражает не просто «умный» компьютеризированный комплекс, а «умного члена семьи».

Распределение по годам иллюстрирует увеличение использования ЛЕ в главном корпусе в 1990-е годы, а в газетном – в 2000-е годы. «Результатом анализа примеров, выбранных из СОСА, стали две таблицы контент-анализа концепта «УМНЫЙ ДОМ», первая – с ЛЕ «SMART HOUSE» (Таблица № 4) и вторая с ЛЕ «SMART HOME» (Таблица № 5). Общее количество единиц анализа составило 120 предложений.

Благодаря актуализации исследуемых лексем в окружающем контексте, данные единицы отражают качественные характеристики содержания концептуальной метафоры УМНЫЙ ДОМ.

В таблице также приведены статистические данные, показывающие частоту характеристик, выявленных в содержании концепта у носителей английского (американского) языка. При этом количественные показатели округлены до целых значений» [Бородулина, Макеева, Апраксина 2018].

Далее представим таблицы контент-анализа характеристик в содержании концепта SMART HOUSE и SMART HOME (таблицы № 4 и № 5).

Таблица № 4

Контент-анализ характеристик содержание концепта УМНЫЙ ДОМ, объективированного ЛЕ «smart house» (по материалам корпуса СОСА)

№	характеристики	Примеры	%
1	Security, crime prevention / Безопасность, предупреждение преступности	<i>the "smart house", which features a central computer that controls functions...</i> / «умный дом», в котором есть центральный компьютер, управляющий различными функциями, ... <i>Crime Watch Daily works with the cyber security experts at Trip Wire to find out - how safe are "smart houses?"</i> / Crime Watch Daily работает с экспертами по кибербезопасности в Trip Wire, чтобы выяснить, насколько безопасны умные дома?	10
2	High technology, computerization / Высокая технологичность, компьютеризация	<i>This one can wake you up, warm your shower and prepare breakfast. And that's just the morning shift. The "smart" house of the future will be working around the clock. It won't look much different from today's homes.</i> / Он может разбудить вас, нагреть воду в душе и приготовить завтрак. И это только в утреннее время. «Умный» дом будущего будет работать круглосуточно. Он не будет сильно отличаться от сегодняшних. <i>the "smart house" in which a computer controls everything from the lights and central vacuum cleaner to the coffee maker. You can issue orders to your smart house from your car telephone. ... But we don't have to wait for the smart house for us to feel overwhelmed.</i> / «умный дом», в котором компьютер управляет всем, от освещения и центрального вентилятора до кофеварки. Вы можете оформлять заказы в свой умный дом с автомобильного телефона. <i>A smart house is a home that has highly advanced, automated systems to control and monitor any function of a house</i> / Умный дом – это дом, который имеет высокоразвитые автоматизированные системы для контроля и мониторинга любой функции дома. <i>Everything you need to help you build the best smart home solution for your house from systems to the digital assistant you wanting chatting</i> / Все, что вам нужно, чтобы помочь вам дать лучшее решение для умного дома, от систем до цифрового помощника в чате.	19

	Energy efficiency / Энергосбережение	<p>...<i>"smart house"</i> systems that include remote meter reading. Under such a system, profligate energy use could be so obvious and unnecessary that it becomes a social taboo; an unalienable right, perhaps, like cigarette smoking, but increasingly frowned upon. Nobody pays people to stop smoking, though some health-insurance planners have suggested such a policy might be less costly than treating lung cancer. In a similar spirit, Lovins and the RMI staff have proposed a variety of financial incentives to support energy efficiency / Энергетические компании являются одними из самых горячих сторонников различных систем «умного дома», которые включают удаленное считывание показаний счетчиков. При такой системе рачительное использование энергии очевидно.</p> <p><i>1 SMART POWER LAB 5,300 square feet. When ESIF helped solar-power-systems provider Solar City and Hawaii's largest electrical utility investigate their grid-overload problem, the researchers started in the Smart Power Lab. It contains three homes stripped down to the electrical essentials: appliances, an a/c unit, and lights. One is traditional, with no smart devices. Another is an optimized smart house.</i> /Здание, частично обогреваемое отходами тепла суперкомпьютера, сертифицировано по системе LEED Platinum. 1 SMART POWER LAB 5 300 квадратных футов. Когда ESIF помог поставщику систем солнечной энергии Solar City и крупнейшей электроэнергетической компании на Гавайях исследовать проблему перегрузки сети, исследователи начали работу в Smart Power Lab. В нем есть три дома, в которых к электричеству подключена необходимая бытовая техника бытовая техника, кондиционер и освещение. Один – традиционный, без умных устройств. Другой – оптимизированный умный дом.</p>	10
4	Multifunctionality / Многофункциональность	<p>... system of a <i>smart house</i>. They can monitor doors and windows. They can relay a message to a light switch to turn on a lamp. They can trigger a connected video camera to start recording. They can send an SMS message alerting you that someone is in your home when it should be vacant. They can even inform your thermostat of a temporary change in your usual schedule. /...Датчики движения могут контролировать двери и окна, включить лампу. Они могут активировать подключенную видеокамеру для начала записи. Они могут отправить SMS-сообщение, уведомляющее вас о том, что кто-то находится в вашем доме, когда он должен быть пуст. Они даже могут сообщить вашему термостату о временном изменении вашего обычного расписания.</p>	5
5	Comfort / Комфорт	<p>... the term <i>smart house</i>, developed the idea of a computer-controlled home whether a house, condominium, or apartment-that would allow owners to</p>	8

		<p><i>spend more time pursuing life's rewards... / Национальная ассоциация строителей жилья, придумавшая термин умный дом, разработала идею дома с компьютерным управлением, что позволило бы владельцам тратить больше времени на поиски жизненных благ и меньше времени на выполнение домашних дел.</i></p> <p><i>The application of thermal comfort control based on Smart House System of IoT /комфортное управление на основе системы "Умный дом" интернет вещей...</i></p>	
6	Smart house devices, applications / Устройства умного дома, прикладные программы	<p><i>...which makes it a good system to use as a model for your own smart house. / Устройства X-10 популярны, потому что они используют существующую в доме электрическую проводку для передачи наложенного сигнала, который управляет освещением и приборами.</i></p> <p><i>The smaller Nest Audio, Nest Mini, and Nest Hub a real so solid, more affordable alternatives for putting Google Assistant in every room of the house /надежные и доступные альтернативные размещения Google Assistant в каждой комнате дома.</i></p>	9
7	Smart house appliances / Техника умного дома	<p><i>... is a balancing act between a smart house and semi-smart appliances". The house will be the infrastructure to welcome smart appliances .../ ...наиболее вероятным сценарием в будущем может стать баланс между умным домом и полуавтоматической техникой». Дом станет инфраструктурой для умных устройств.</i></p> <p><i>If you wish life was more like Disney's Smart House come true - just, you know, without all the scary malfunctions and glitches - here are some of the coolest smart kitchen appliances and devices you can have in your kitchen. Cooking's never been easier, or more connected. / Если вы хотите, чтобы жизнь была больше похожа на умный дом Диснея - просто, вот некоторые из самых крутых умных кухонных приборов и устройств, которые вы можете иметь на своей кухне. Приготовление пищи никогда не было проще...</i></p>	9
8	Modernity, new in Construction / современность, новинка в строительстве	<p><i>...For home automation in the United States, Echelon chips will compete with smart house, a system spun off from the National Association of Home Builders. Another more widely supported home standard is CE Bus, proposed by the Electronic Industries Association. The Echelon system is not a particular device or even a set of cables and controllers like smart house; instead, like CE Bus, it's an electronic standard... / ...В области домашней автоматизации чипы Echelon будут конкурировать с умным домом ... Еще одним более широко поддерживаемым домашним стандартом является CE Bus (шины памяти для бытовой электроники), предложенный Ассоциацией электронной промышленности (см. «Три системы управления для дома»). Система Echelon – это не конкретное устройство или даже набор кабелей и контроллеров, как умный дом; это электронный стандарт...</i></p>	8

		<i>The U.S. Department of Energy encourages new smart designs by sponsoring a Solar Decathlon, held every other year / Министерство энергетики США поощряет новые интеллектуальные проекты, спонсируя “солнечное десятиборье”, проводимое раз в два года.</i>	
9	Individuality / Индивидуальность	<i>A Study on Users' Expectations of Smart Household Appliances. April 2018 ... majority in terms of individual innovativeness / Исследование ожиданий пользователей от умных бытовых приборов: ... большинство с точки зрения индивидуальной инновационности.</i>	6
10	Healthcare/забота о здоровье	<i>Images of visitors at the front door are beamed to a television screen in whatever room the resident happens to be in... the smart house coordinates the health-monitoring and alerting functions of an array of assistive devices, ... /...умный дом координирует функции мониторинга состояния здоровья, позволяя большему количеству людей жить в безопасности и дольше, при этом сокращая расходы на здравоохранение.</i>	9
11	High price, luxury / Высокая стоимость/ роскошь	<i>Smart house technology has been partially installed in demonstration houses around the country. The \$ 9,000 to \$ 12,000 price tag may delay widespread acceptance by new home buyers. A typical single-family house that cost \$ 84,600 in 1985 will cost \$ 217,600 by the year 2000, taking / Цена от 9000 до 12000 долларов может сдерживать признание нового дома покупателями. По данным Национальной ассоциации риелторов, типичный односемейный дом, который стоил раньше 84 600 долларов, будет стоить 217 600 долларов году с учетом прогнозируемой инфляции.</i>	7

Таблица № 5

**Контент-анализ характеристик содержания концепта УМНЫЙ ДОМ,
объективированного ЛЕ «smart home» (по материалам корпуса СОСА)**

<i>№</i>	<i>характеристики</i>	<i>Примеры</i>	<i>%</i>
1	Security, safety / Безопасность	<i>if you own Arlo's existing cameras, you can sync them with the smart light to create a smart home security network. That way, they can be set-up to trigger recordings, switch on additional lights, and IFTTT-enabled smart locks -- turning your home into an impenetrable smart fortress. ... / если у Вас есть видеорекамеры Arlo, вы можете создать умную домашнюю сеть безопасности. Таким образом, они могут быть настроены на запуск записи, включение дополнительного освещения и интеллектуальные замки с поддержкой IFTTT, превращают ваш дом в неприступную «умную» крепость. <i>Here's what you need to know when deciding how to secure</i></i>	19

		<p><i>and monitor your home while you're away. A smart home security system connects to your Wi-Fi network so you can monitor and control your security devices using your smartphone and an app. /Вот что вам нужно знать, когда вы решаете, как обезопасить и контролировать свой дом, пока вас нет. Интеллектуальная домашняя система безопасности подключается к вашей сети Wi-Fi, так что вы можете контролировать и управлять своими устройствами безопасности с помощью смартфона и приложения.</i></p> <p><i>Nearly all of the latest DIY and high-end home security systems offer support for voice control via Amazon Alexa, Google Assistant, and in some cases Apple Siri, ... / Почти все новейшие системы домашней безопасности DIY и high-end предлагают поддержку голосового управления через Amazon Alexa, Google Assistant и в некоторых случаях Apple Siri.</i></p> <p><i>...by reviewing the existing literature regarding Smart Homes and security issues that existing Smart Home environments, the authors envisage to provide a base to broaden the research in Smart Home security/ проанализировав существующую литературу, касающуюся умных домов и проблем безопасности, существующих в среде умного дома, авторы предполагают создать базу для расширения исследований в области безопасности умного дома.</i></p> <p><i>Smart home technology serves to make our houses more comfortable, convenient, and safe places to live /</i> Технология умного дома служит для того, чтобы сделать наши дома более комфортными, удобными и безопасными местами для жизни.</p>	
2	hightechnology, computerization/ высокие технологии, компьютеризация	<p><i>... The smart home has caught the tech world's fancy for years, promising domestic command at your fingertips. But beyond set-and-forget environmental preferences, connected devices are usually configured via smartphone app or voice-controlled through a hub. Each device is a camera-equipped cylinder you park in a corner of a room. Turn it on, connect it to WiFi / ...Умный дом на базе Интернета вещей уже много лет привлекает внимание, обещая домашнее управление у вас под рукой. Помимо настроек типа «установить и забыть», подключенные устройства настраиваются через приложение для смартфона или голосовое управление...</i></p> <p><i>A Smart Home is a living environment that incorporates the appropriate technology, called Smart Home technology, to meet their resident goals of comfort living, life safety, security and efficiency /Умный дом - это среда обитания, которая включает в себя соответствующую технологию, называемую технологией умного дома, для достижения резидентных целей комфортной жизни, безопасности жизни, безопасности и эффективности.</i></p> <p><i>The integration of current communication and information technologies within the dwelling has led to the emergence of Smart Homes. These technologies facilitate the building of Smart Home environments in which devices and systems</i></p>	15

		<p><i>can communicate with each other and can be controlled automatically in order to interact with the household members and improve the quality of their life / В настоящее время интеграция современных коммуникационных и информационных технологий в жилище привела к появлению умных домов. Эти технологии облегчают создание умных домашних сред, в которых устройства и системы могут взаимодействовать друг с другом и управляться автоматически.</i></p>	
3	energy efficiency / энергосбережение	<p><i>...a model "smart home" outfitted with solar panels, storage batteries, and an energy-management system... / ... модель «умного дома» с солнечными панелями, батареями и системой управления энергопотреблением...</i></p> <p><i>Looking for smart home solution? Contact us now! Comprehensive intelligent products line. Ищите решение для умного дома? / Свяжитесь с нами прямо сейчас! Всесторонняя интеллектуальная линейка продуктов.</i></p>	11
4	Multifunctionality / многофункциональность	<p><i>... that means smart home: app-based security systems, voice-controlled lighting, and cloud-based intelligence that learns your daily routine and adjusts the heat or AC to your liking before you even walk in the door/дом должен быть «умным»: системы безопасности на основе приложений, освещение с голосовым управлением и облачный интеллект, который изучает ваш распорядок дня и регулирует температуру в помещении или настраивает кондиционер...</i></p> <p><i>... the proposed Multi-Functional Secured Smart Home uses a mobile communication (GSM) based Home Security System, which helps to provide a better security to have systems that can be globally connected. In the proposed system a text message is sent, whenever an event from any sensor is detected, so that immediate actions could be taken by the homeowner В данной работе разработан прототип многофункциональной защищенной модели умного дома (SSH). / предлагаемый многофункциональный защищенный Умный дом использует систему домашней безопасности на основе мобильной связи (GSM), которая помогает обеспечить лучшую безопасность для систем, которые могут быть глобально подключены. В предлагаемой системе текстовое сообщение отправляется всякий раз, когда обнаруживается событие от любого датчика.</i></p> <p><i>...four types of Smart Home systems; Home Appliances, Lighting and Climate Control system, Home Entertainment system, Home Communication system and Home Security System / Умный дом включает в себя четыре типа систем: бытовую технику, систему освещения и климат-контроля, домашнюю развлекательную систему, домашнюю коммуникационную систему и домашнюю систему безопасности.</i></p>	8

5	Comfort / комфорт	<p>... <i>How will you interact with the Internet of Things in your smart home of the future? Perhaps by looking your connected air conditioning unit in the lens from the comfort of your sofa and fanning your face with your hand to tell it to crank up its cooling jets.</i> / В своем умном доме будущего, посмотрев в объектив подключенного устройства кондиционирования воздуха, не вставая с дивана, обмахнувшись рукой, вы дадите ему команду запустить охлаждающие форсунки. <i>The Comfort and Lighting segment comprises devices for the general improvement of the living atmosphere and lighting in a Smart Home</i> /Сегмент комфорта и освещения включает в себя устройства для общего улучшения жилой атмосферы и освещения в Умном доме.</p>	10
6	Smart home appliances / Умная бытовая техника	<p><i>The two companies announced they've teamed up to connect Alexa with Amazon and Whirlpool already enjoy a cozy partnership with Amazon Dash's one-touch ordering, but the new Alexa skills add even more useful features to an integrated smart home.</i> / Алекса уже может заказать пиццу и включить ваш телевизор, но гигант бытовой техники собирается поручить личному помощнику Amazon поработать по дому. Обе компании объявили, что объединились, чтобы для линейки умной бытовой техники.</p> <p><i>The best smart home devices: Amazon, Google and Apple race to control your home</i> / Лучшие умные домашние устройства: Amazon, Google и Apple соревнуются в управлении вашим домом..</p>	10
7	Healthcare / Забота о здоровье	<p><i>The smart home will be outfitted with readers to take vital signs and send them directly to a medical professional to review, and provide feedback on any medications or supplements that need to be altered that day /</i></p> <p>За физическим здоровьем людей будут ежедневно следить дома. Умный дом будет оснащен считывающими устройствами, которые будут измерять показатели жизнедеятельности и отправлять их непосредственно медицинскому работнику ...<i>Smart-home technologies, comprising environmental sensors, wearables and video are attracting interest in home healthcare deliver/</i> Технологии умного дома, включающие в себя датчики окружающей среды, портативные устройства и видео, привлекают интерес к домашнему здравоохранению.</p>	9
8	Highprice, Luxury / Высокая стоимость, роскошь	<p><i>At \$279, it's an affordable luxury. Smart home Samsung SmartThings Samsung's SmartThings platform promises to connect you to all sorts of devices via the so-called Internet of Things.</i> / При цене 279 долларов это доступная роскошь, новый трехмерный принтер, в котором используется технология, создавая более мелкие детали, чем у большинства потребительских моделей. ...Smart Things от Samsung обещает соединить вас со всеми видами устройств через так называемый</p>	8

		<p>Интернет вещей. <i>Find luxury smart home stock images in HD and millions of other royalty-free stock photos, illustrations and vectors in the Shutter stock collection/ Найдите изображения шикарных умных домов в HD и миллионы других стоковых фотографий, иллюстраций в коллекции Shutter stock.</i></p>	
9	Public places/Общественные места	<p>... <i>Game 3 will be played Saturday at Vivint Smart Home Arena in Salt Lake City at 8:30 p.m./ Игра будет в субботу на арене Vivint Smart Home Arena в Солт-Лейк-Сити.</i></p>	3
10	in-store experience/опыт в магазине	<p>... <i>Best Buy is rolling out a new partnership with Vivint Smart Home. In doing so, the Richfield-based retailer is adding home monitoring to the services that include design, installation and repair. The Best Buy Smart Home powered by Vivint in-store experience is anchored by a front door with smart locks on it with Vivint and Best Buy experts on hand to explain to customers how it works. It was first tested in San Antonio earlier this year and has since expanded to Detroit. Now, Best Buy is rolling it out nationwide and expects to have it in 400 stores by the end of this summer. Consultants will help customers design a customized smart home system that can include locks, lights, cameras. / Умный дом Best Buy основан на опыте Vivint в магазине, эксперты Vivint и Best Buy готовы объяснить клиентам, как все работает. Впервые он был протестирован в Сан-Антонио в начале этого года и с тех пор распространился на Детройт. Теперь Best Buy запускает его по всей стране и ожидает, что к концу лета он появится в 400 магазинах. Консультанты помогут клиентам разработать индивидуальную систему умного дома, которая может включать в себя замки, свет, камеры и т.д.</i></p>	4
11	Smart homedevices, gadgets / Устройства умного дома, гаджеты	<p>... <i>Siri support for home assistant queries like unit conversion, news, weather, traffic, sports, reminders, and timers almost seemed like an afterthought, as did the fact that it serves as a hub for controlling HomeKit-powered smart home devices. / ...HomePod включает поддержку Siri для запросов домашнего помощника, таких как преобразование единиц измерения, новости, погода, трафик, спорт, напоминания и таймеры казались запоздалой мыслью, как и тот факт, что он служит центром управления устройствами умного дома на базе HomeKit.</i> <i>And it can be used to deliver facts, perform unit conversions, set timers or alarms, look up directions, control smart home gadgets, or add things to a to-do or shopping list. The Invoke can also be used to listen to music, and this is where it separates itself from devices from Amazon and Google. The Invoke has more powerful speakers than either of its competitors, and, as a perhaps obvious result, it sounds a lot better than the Echo or</i></p>	2

		<p><i>Home.</i> / И его можно использовать для установки таймеров или сигналов тревоги, поиска направлений, управления гаджетами умного дома или добавления вещей в список дел или покупок. Invoke также можно использовать для прослушивания музыки, и именно здесь он отделяется от устройств Amazon и Google. Invoke имеет более мощные динамики, чем любой из его конкурентов, и, возможно, очевидный результат, он звучит намного лучше, чем Echo или Home.</p> <p><i>Modern Smart Home covers technology and design related to smart homes/</i> Современный умный дом охватывает технологии и дизайн, связанные с умными домами.</p>	
12	Cyber-crime prevention/ предотвращение кибер-преступления	<p>\$29 2 <i>BOX Bitdefender's BOX protects your smart home devices from hackers. It plugs into a router and protects connected devices at the network level. That way you don't have to download separate antivirus software for each operating system.</i> / КОРОБКА Bitdefender защищает ваши устройства умного дома от хакеров. Он подключается к маршрутизатору и защищает подключенные устройства на уровне сети. Таким образом, вам не нужно загружать отдельное антивирусное программное обеспечение для каждой операционной системы.</p> <p><i>Burglars are often opportunistic thieves who prey on houses and flats...Even more reason for you to ensure you keep your home as safe as houses /</i>Грабители-это часто воры, которые охотятся на дома и квартиры...Еще больше причин для вас, чтобы убедиться, что вы держите свой дом в безопасности, как дома.</p> <p><i>The principal idea behind secure Smart Home is to preserve occupant privacy (improper eaves dropping or tampering of information) and not to allow service interference /</i> Основная идея безопасного умного дома заключается в том, чтобы сохранить конфиденциальность жильцов (неправильное подслушивание или подделка информации) и не допустить вмешательства служб.</p>	1

Результаты контент-анализа подводят к выводам об особенностях и возможностях актуализации в англоязычном сознании характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ в американской картине мира.

В таблицах есть общие характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ, репрезентированного лексемами «smart house» и «smart home» такие, как: *security, crime prevention* / безопасность, предотвращение преступлений, *high technology, computerization* / высокая технологичность, компьютеризация, *energy efficiency* / энергоэффективность, *multifunctionality* / многофункциональность, *comfort* / комфорт, *smart appliances* /умные

приборы, *healthcare* / забота о здоровье, *high price, luxury* / высокая стоимость, роскошь.

Отмечаются и характеристики, относящиеся только к одной из лексем. Характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ, репрезентированные лексемой «*smart house*», следующие: *smart house devices, applications* / умные устройства, приложения), *modernity* / современность, *new in construction* / новизна в сооружении, *individuality* / индивидуальность).

Характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ, репрезентированные лексемой «*smart home*», это: *public places* / публичные места, *in-store experience* / опыт применения в магазине, *smart home devices, gadgets* / умные домашние устройства / гаджеты, *cybercrime prevention* / предотвращение кибер преступлений.

Среди общих характеристик наибольшим процентным содержанием обладает характеристика *high technology, computerization* / высокая технологичность, компьютеризация (19 %), а также характеристика – *high technology, computerization* / высокая технологичность, компьютеризация (15 %). Наименьший процент у характеристики *multifunctionality* / многофункциональность (5 %) («*smart house*») и у двух характеристик *multifunctionality* / многофункциональность (8 %) и *high price, luxury* / высокая стоимость, роскошь (8 %) («*smart home*»).

Таким образом, отмечается важность и значимость компьютеризации и высоких технологий в содержании английского (американского) концепта УМНЫЙ ДОМ.

Суммируя полученные данные, скажем, что на основе контент-анализа концепта выявлены особенности языковой репрезентации концепта УМНЫЙ ДОМ (SMART HOUSE / SMART HOME) в английской (американской) лингвокультуре, дана характеристика развития содержания концепта УМНЫЙ ДОМ (SMART HOUSE / SMART HOME), его особенности и специфика.

Не внесенные в таблицу ЛЕ, имеющие меньший процент употреблений в СОСА, обозначают отдельные помещения, комнаты дома и предметы интерьера. Они объединены в три группы:

1) помещения с высокой технологичностью:

Utilize available space under cabinets and within cupboards for newfound storage. A smart kitchen makes cooking less of a chore and more of a pleasure / Используйте доступное пространство под шкафами и внутри шкафов для новых вещей. Умная кухня делает приготовление пищи менее рутинным и более приятным [СОСА].

2) предметы мебели с «умными» приборами:

The smart chair and the wearable device are new, noninvasive strategies for earlier diagnosis and represent a partnership among scientists and physicians / «Умное кресло» и носимое устройство – это новые, не инвазивные стратегии для ранней диагностики, которые представляют собой партнерство ученых и врачей [СОСА].

3) техника и электроника (абстрактные понятия):

... most buzzed-about trends at the 2012 Consumer Electronics Show was smart appliances that tell you the least expensive times to cook or clean. Smart refrigerators monitor daily use and climatic conditions, and adjust the temperature accordingly to keep foods fresh. I'm particularly impressed by GE's Brillion series of appliances. To avoid those energy-zapping wash cycles, the Brillion washer (below), with the help of your home's smart meter, runs during low-cost hours. / Одной из самых обсуждаемых тенденций на выставке Consumer Electronics Show 2012 была умная бытовая техника, указывающая на наименее затратное время для приготовления и уборки. Умные холодильники контролируют ежедневное использование, климатические условия и регулируют температуру, чтобы продукты оставались свежими. Особенно меня впечатлила серия приборов GE Brillion. Чтобы избежать этих энергозатратных циклов стирки, стиральная машина Brillion (ниже) с помощью домашнего умного счетчика работает в течение недорогих часов. [СОСА];

4) бытовые приборы (конкретные понятия):

*These new outlets, known as the wireless **smart socket**, could very well revolutionize the way we turn things on and off in our flats / Эти новые розетки, известные как беспроводные умные розетки, вполне могут революционизировать то, как мы включаем и выключаем приборы в наших домах [СОСА];*

*Brava will soon launch its flag ship counter top **smart oven**, a \$1000-plus appliance that uses light to cook food evenly and quickly / Brava скоро запустит свою флагманскую умную духовку на столешнице, прибор стоимостью более 1000 долларов, который использует свет для равномерного и быстрого приготовления пищи [СОСА];*

Корпусный анализ концепта УМНЫЙ ДОМ в английском (американском) языке с применением метода контент-анализа дает следующее представление о структуре содержания концепта:

- **ядро** исследуемого концепта составляют следующие характеристики: *высокая технологичность, компьютеризация;*
- **зона ближней периферии** представлена такими характеристиками, как: *надежность, безопасность и роскошь, элитарность, энергосбережение, уют, комфорт, экологичность, современность и соответствие мировым стандартам, индивидуальность;*
- **зона дальней периферии** включает характеристики, *описывающие отдельные помещения и комнаты дома (кухни, ванной комнаты, прихожей), мебель и предметы «умного» интерьера.*

Конечно, как мы считаем, что время и более широкая сфера внедрения «умного дома» в нашу вещную жизнь может привести к перераспределению выявленных характеристик анализируемого концепта.

Таким образом, мы можем констатировать, что обращение к СОСА дает широкие возможности для представления характеристик и особенностей нового концепта УМНЫЙ ДОМ в английской лингвокультуре.

Что касается системы «умный дом», показанной в современных интернет источниках, то, безусловно, наибольший интерес вызывает дом, созданный для самого богатого человека, Билла Гейтса. Вот его описание, полученное путем поиска в Интернете:

Это уникальный особняк, получивший название Xanadu 2.0. Билл Гейтс в первую очередь, заботился о безопасности окружающей среды. Чтобы остановить вредное влияние тепла, излучаемого стенами дома, владелец заказал проект специального барьера в виде ручья, который не только бережет окружающую природу, но и является местом разведения лосося и форели. Специальная «зеленая» стена помогает поддерживать комфортную температуру в помещении. Приверженец всего натурального, Билл настоял на том, чтобы отделка была только с экологически чистой древесины. Учитывая увлеченность миллиардера тихоокеанским стилем, Xanadu 2.0 стал похож на типичный Pacific lodge (домик на берегу Тихого океана), только он напичкан новейшими достижениями передовых технологий. В доме есть несколько комнат со стеклянными стенами, некоторые из которых стали местом отдыха на «природе», тогда как другие открывают яркую панораму городской жизни. Все в этом доме запрограммировано до мелочей [https://novate.ru/blogs/211119/52432/].

Приведенный пример подтверждает значение безопасности, автоматизации, умных гаджетов и передовых технологий для обустройства умного дома.

Аналогично исследованию специфики концепта УМНЫЙ ДОМ в русской картине мире мы находим в Интернете эмоционально окрашенные представления о SMARTHOUSE/SMARTHOME, в частности в виде интернет-мемов, в которых в виде языковой игры показаны предпочтения англофонов:



Рис. 14. Мем об умном доме [<https://www.kateporras.com/what-you-need-to-know-about-smart-home-tech/>]

В данном случае с юмором обыгрывается ситуация контроля за домашним холодильником непосредственно со своего офиса.

А в другом меме метафорический концепт SMART HOME сам становится источником метафоры, которой акцентирует характеристику «большой». Таким образом, в шуточной форме передаются предпочтения молодого парня в пользу полногрудой девушки.



Рис. 15. Мем об умном доме [<https://meme-generator.com/mememe/home-smart-home/>]

В обоих случаях важным является то, что современные интернет-источники также свидетельствуют о пополнении содержания концепта

УМНЫЙ ДОМ новыми характеристиками, демонстрирующими связь концепта с насущными социальными проблемами.

О социальной сущности анализируемого концепта говорят и следующие примеры из интернета:

1) «умный дом» и дети

а) помогает в уходе за детьми:

*The **smart home** is manna from heaven for parents. It is literally the third parent (or second) we've been asking for since these tiny bundles of joy burst into our lives. As early as 2016, 70% of parents in the US owned at least one IoT device, and more than a third wanted to buy another one because they believe smart home devices make them better parents / Умный дом – это манна небесная для родителей. Это буквально третий родитель (или второй), о котором мы просим с тех пор, как эти крошечные цветы радости ворвались в нашу жизнь. Еще в 2016 году у 70% родителей в США было хотя бы одно устройство IoT, и более трети хотели купить еще одно, потому что считали, что устройства умного дома делают их лучшими родителями.* [<https://www.theambient.com/features/how-i-trained-smart-home-to-be-third-parent-1358>];

*I've been living in a connected home with a husband, two children and a dog since 2013. I've tried everything – every plug, bulb, speaker – and every routine you can possibly imagine. In that time, I've finessed a routine and a handful of devices that have made parenting easier. This is how **our smart home** helps with family life. / Я живу в подключенном доме с мужем, двумя детьми и собакой с 2013 года. Я перепробовала все – каждую вилку, лампочку, динамик – и все, что вы только можете себе представить. За это время я усовершенствовал распорядок и несколько приспособлений, которые упростили воспитание детей. Так наш умный дом помогает в семейной жизни* [<https://www.theambient.com/features/how-i-trained-smart-home-to-be-third-parent-1358>].

б) присмотрит за детьми:

If teenagers are home alone for the night, parents can check on who's coming to the door via devices such as video door bells, and intercept callers without letting

them know there are children alone in the house. / Если подростки остаются дома одни на ночь, родители могут проверять, кто подходит к двери, с помощью таких устройств, как видеодомофоны, и перехватывать звонящих, не сообщая им, что в доме одни дети [<https://www.domain.com.au/sponsor/everyone-family-benefits-smart-home/>].

в) поможет с контролем электроприборов:

*Eco-aware a dole scents who are mindful of caring for the planet will appreciate the way **smart homes** can encourage sustainable living, within-home ‘smart meters’ and energy efficient smart power plugs displaying information that enables consumers to monitor their resource use in real-time.* / Эко-сознательные подростки, которые заботятся о планете, оценят то, как умные дома могут способствовать устойчивому образу жизни с домашними «умными счетчиками» и энергоэффективными умными розетками, отображающими информацию, которая позволяет потребителям контролировать использование своих ресурсов в реальном времени.

[<https://www.domain.com.au/sponsor/everyone-family-benefits-smart-home/>].

Smart meters can also display long-term seasonal trends in a household’s energy use, again providing users with the information they need to recognise their peak consumption times and plan for and adjust their use accordingly,” says Dr Maalsen / «Интеллектуальные счетчики также могут отображать долгосрочные сезонные тенденции в использовании энергии домохозяйством, снова предоставляя пользователям информацию, необходимую им для определения времени пикового потребления, а также для планирования и корректировки их использования», – говорит д-р Маалсен.

[<https://www.domain.com.au/sponsor/everyone-family-benefits-smart-home/>].

г) проследит за распорядком дня детей:

*Any parent knows that children require a lot of supervision, as well as a regular routine. **Smart homes** can help by making every day parenting tasks a little easier to juggle* / Любой родитель знает, что детям нужен постоянный

присмотр, а также регулярный распорядок дня. Умные дома могут помочь, облегчая выполнение повседневных родительских задач. [<https://www.domain.com.au/sponsor/everyone-family-benefits-smart-home/>].

4) «УМНЫЙ ДОМ» И ЖИВОТНЫЕ

а) напоит и накормит питомца:

«Smart home devices have changed the landscape for pet owners. We now have access to a multitude of tools that provide savvy ways to keep an eye on four-legged friends from afar. From feeders controlled via Bluetooth to automated dog doors, the wide world of pet-centered smart home technology can ensure your furry friend's safety and happiness. / Устройства умного дома изменили мир владельцев домашних животных. Теперь у нас есть доступ к множеству инструментов, которые предоставляют хитроумные способы следить за четвероногими друзьями издалека. От кормушек, управляемых через Bluetooth, до автоматических дверок для собак – широкий мир технологий умного дома, ориентированных на домашних животных, может обеспечить безопасность и счастье вашего пушистого друга [<https://www.redfin.com/blog/smart-home-devices-for-pets/>].

The Petnet Smart Feeder is an automatic pet feeder that dispenses dry food on scheduled intervals, managed by smartphone with smart home device pairing abilities. This feeder also provides a nutritional score to evaluate your pet's diet and uses pet-specific metrics to determine the perfect feeding frequency and serving sizes. / Petnet Smart Feeder – это автоматическая кормушка для домашних животных, которая распределяет сухой корм через определенные промежутки времени и управляется смартфоном с возможностью сопряжения с устройствами умного дома. Эта кормушка также предоставляет оценку питания для соблюдения диеты вашего питомца и использует показатели, специфичные для животного, для определения оптимальной частоты кормления и размеров порции. [<https://www.redfin.com/blog/smart-home-devices-for-pets/>];

б) обустроит перемещение по дому и прогулки:

Smart dog doors solve common pet door problems, making sure pets have the option to go outside without compromising home security. It also lowers the risk of an indoor-only canteen escape. / Умные дверцы для собак решают распространенные проблемы с дверьми для домашних животных, гарантируя, что домашние животные могут выйти на улицу без ущерба для безопасности дома. Это также снижает риск побега кошки-домоседки из дома [<https://www.redfin.com/blog/smart-home-devices-for-pets/>].

If you want to keep tabs on your cat when it is snoozing in a remote corner, a collar camera may be a better option. These Go Pro-like devices are designed to be attached to a cat's collar. It allows you to see your cat playing, where they're sleeping, or what trouble they've gotten into throughout the day. / Если вы хотите следить за своей кошкой, когда она дремлет в удаленном углу, камера для ошейника может быть лучшим вариантом. Эти устройства в стиле GoPro предназначены для крепления на ошейник кошки. Это позволяет вам увидеть, как ваша кошка играет, где она спит или какие проблемы у нее возникли в течение дня [там же].

в) избавит дом от неприятных запахов:

«New advances in self-cleaning litter boxes do all the heavy lifting, with options like the app-enabled LavvieBot that's starting its first funding campaign. LavvieBot monitors box usage with the ability to differentiate between cats by weight and even send notifications when the waste tray needs to be emptied. / Новые достижения в области самоочищающихся туалетных принадлежностей делают всю тяжелую работу с такими опциями, как LavvieBot с поддержкой приложения, который начинает свою первую кампанию по финансированию. LavvieBot отслеживает использование лотка с возможностью различать кошек по весу и даже отправлять уведомления, когда необходимо опорожнить лоток для отходов [<https://www.redfin.com/blog/smart-home-devices-for-pets/>].

Cat owners also love the rotating LitterRobot that sifts waste, removes odor, and even offers a night light for evening use/ Владельцам кошек также нравится вращающийся робот-наполнитель, который просеивает мусор, удаляет запах и

даже предлагает ночник для вечернего использования [<https://www.redfin.com/blog/smart-home-devices-for-pets/>].

Итак, концепт УМНЫЙ ДОМ (SMART HOUSE /SMART HOME) в английской картине мира родился гораздо ранее своего русского аналога, однако выявленные в содержании концепта характеристики в обоих языках отражают связь с автоматикой, компьютером, подчеркивается значение программных приложений. Лингвистический мониторинг корпуса СОСАи Интернета показал специфику концепта в англоязычной картине мира, продемонстрировал, что концепт динамичен и расширяет свое значение за счет включения в его содержание уязвимых групп населения, в том числе «людей с ограниченными возможностями». Рассмотрению данного вопроса и будет посвящен следующий раздел.

3.3 Формирование и характеристики концепта «УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ)» в англоязычной лингвокультуре

Задача данного раздела – выявить отличительные черты, свойственные англоязычному сознанию, при осмыслении концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) и при его вербализации средствами английского языка. Проанализируем характеристики нового концепта на анализе примера, извлеченного из Интернета:

SEVEN MOST USEFUL SMART HOME DEVICES FOR PEOPLE WITH DISABILITIES

It is imperative for people with disabilities to make their homes accessible in order to foster self-reliance and have the opportunity to live life as they choose.

Much to the relief of individuals with disabilities, making a truly accessible home has become relatively easier in recent times owing to smart home technology.

We no longer need to rely on disability-specific devices to carry out simple tasks. Today the Internet of things (IoT) and a smartphone offers tools that are capable of favorably revamping our surroundings.

These conveniences for people who have no disabilities can change a person's life in a substantial way. As is the case with several new technologies, smart home devices can come bearing a steep price tag.

Thanks to integrated systems such as Amazon Alexa, people with disabilities can now expand their smart home capabilities bit by bit, starting with what they need most.

Those who have a chronic illness or some sort of disability and have been thinking of transforming their homes into smart homes, here's a list that should come in handy.

1. Amazon Echo

You can kick off transformation process of your home to a smart home with the Amazon Echo, and its smaller iteration dubbed Echo Dot that lets you manage devices in your home using just your voice.

Alternatively, you can download the Amazon Alexa app on your handset and control your devices while on the go. You can use it to set alarms, reminders, timers, shopping list and also carry out internet searches and refrain from using your hands excessively.

2. Smart Lock

A smart lock is a relatively safer alternative to a keypad especially if you need to give a housekeeper, nurses or therapists access to your home.

A keypad lock does not divulge details such as whom and when used it, and changing the combination could prove to be laborious. Plus, anyone with bad intentions can easily get his/her hands on the combination.

The August Smart Lock, on the other hand, uses a user's smartphone as a key, allowing you to give others a temporary, guest or admin access, and even restrict the number of times and days they can have access to your home.

The app monitors who have entered your home and when by keeping a log. In case that you decide to stop someone from coming over, you can simply remove their access in a flash.

3. Smart Doorbell

Those who are confined to a home hospital bed due to advancing years or sickness, or are unable to see out of their windows from their wheelchairs, a smart doorbell is an ideal solution. The Ring smart doorbell comes with a motion-sensor camera and shows who is at the door, allowing you to decide whether or not to answer.

4. Smart Thermostat

Smart Thermostat keeps your house at the exact temperature you want. This particularly proves to be useful for people with cerebral palsy as they prefer to keep their homes warm.

Changing the temperature isn't strenuous either. You can change it using your smartphone, even when you are out. The device allows you to lower the heat and save energy before heading out of your home and switch it back on as you reach home.

5. Smart Lighting and Outlets

Lack of visibility in your home can prove to be risky. You can use smart lighting to not only address this concern but also to enhance accessibility in your home.

With the help of a smart light bulb or plug, you can transform a considerably inaccessible appliance to a fitting that can be used with just a tap of your phone screen.

The internet is brimming with all sorts of light bulbs. Among others, Philips Hue light bulbs provide several options aside from just "on" and "off." They can change hues and can even be dimmed to decrease sensory overload.

The Mighty's Karin Willison recommends Philips Hue starter kit. You can start with a room that is currently least accessible or the one you use most

frequently and gradually extend to more areas. You can also use a smart power strip to plug in multiple devices where possible.

6. Smart Curtains, Shades, or Blinds

Operating curtains and shades can be really hard for individuals with restricted mobility. This is where smart window coverings can help. Some options include My Smart Blinds, Soma smart shades, and Slides for curtains. You can open and close your curtains using the Slide App.

7. Smart Garage Door Opener

Smart garage door opener allows you to open your garage from anyplace. It is crucial for you to first check the brand of your current garage door opener to pick a compatible smart add-on.

Numerous brands including NexxGarage, LiftMaster, and Chamberlain are compatible with most of the systems that do not come with their own branded smart add-on.

Smart homes can allow individuals with disabilities to live without needing a lot of support. Smart home technology will hopefully become more extensive and inexpensive to those who really need it most. If this comes to fruition, our world will certainly change into a more accessible place/ 7 самых полезных устройств умного дома для людей с ограниченными возможностями

Крайне важно, чтобы люди с ограниченными возможностями сделали свои дома доступными, не ограничивающими их самостоятельности и имели возможность жить так, как они хотят.

К большому облегчению для людей с ограниченными возможностями сделать действительно доступный дом в последнее время стало относительно проще благодаря технологиям умного дома.

Нам больше не нужно полагаться на приспособления для людей с ограниченными возможностями для выполнения простых задач. Сегодня Интернет вещей (IoT) и смартфон предлагают инструменты, которые способны улучшить наше окружение.

Эти удобства для людей без инвалидности могут существенно изменить жизнь человека. Как и в случае с некоторыми новыми технологиями, устройства для умного дома могут иметь высокую цену.

Благодаря интегрированным системам, таким как Amazon Alexa, люди с ограниченными возможностями теперь могут постепенно расширять возможности своего умного дома, начиная с того, что им больше всего нужно.

Тем, кто страдает хроническим заболеванием или имеет какой-либо вид инвалидности и думает о том, чтобы превратить свои дома в умные дома, вот список, который должен пригодиться.

1. Amazon Echo

Вы можете начать процесс преобразования вашего дома в умный дом с помощью Amazon Echo и его меньшей версии, получившей название Echo Dot, которая позволяет вам управлять устройствами в вашем доме, используя только свой голос.

Кроме того, вы можете загрузить приложение Amazon Alexa на свой телефон и управлять своими устройствами в дороге. Вы можете использовать его для установки будильников, напоминаний, таймеров, списка покупок, а также выполнять поиск в Интернете и воздерживаться от чрезмерного использования рук.

2. Smart Lock

Умный замок – относительно более безопасная альтернатива клавиатуре, особенно если вам нужно предоставить домработнице, медсестрам или терапевту доступ к вашему дому.

Блокировка клавиатуры не разглашает такие подробности, как кто и когда ее использовал, а изменение комбинации может оказаться трудоемким. Кроме того, любой человек с плохими намерениями может легко заполучить комбинацию.

Августовский Smart Lock, с другой стороны, использует смартфон пользователя в качестве ключа, позволяя вам предоставлять другим

временный, гостевой или административный доступ и даже ограничивать количество раз и дней, когда они могут иметь доступ к вашему дому.

Приложение отслеживает, кто и когда вошел в ваш дом, ведя журнал. В случае, если вы решите остановить кого-то, вы можете просто закрыть им доступ в мгновение ока.

3. Умный дверной звонок

Для тех, кто прикован к домашней больничной койке из-за преклонного возраста или болезни, или не может видеть из окна со своих инвалидных колясок, умный дверной звонок – идеальное решение. Умный дверной звонок Ring поставляется с камерой с датчиком движения и показывает, кто находится у двери, позволяя вам решить, отвечать или нет.

4. Умный термостат

Умный термостат поддерживает в вашем доме именно ту температуру, которую вы хотите. Это особенно полезно для людей с церебральным параличом, поскольку они предпочитают сохранять в доме тепло.

Смена температуры тоже не требует больших усилий. Вы можете изменить его с помощью смартфона, даже когда вас нет дома. Устройство позволяет снизить температуру и сэкономить энергию перед выходом из дома и снова включить его, когда вы вернетесь домой.

5. Умное освещение и розетки

Отсутствие видимости в вашем доме может быть опасным. Вы можете использовать интеллектуальное освещение не только для решения этой проблемы, но и для повышения доступности в вашем доме.

С помощью умной лампочки или вилки вы можете превратить недоступный прибор в светильник, который можно использовать одним касанием экрана телефона.

Интернет полон всевозможных лампочек. Среди прочего, лампочки Philips Hue предоставляют несколько вариантов, помимо «включения» и

«выключения». Они могут менять оттенки и даже уменьшаться для уменьшения сенсорной перегрузки.

Карин Уиллисон из *Mighty* рекомендует стартовый комплект *Philips Hue*. Вы можете начать с комнаты, которая в настоящее время наименее доступна или той, которую вы используете чаще всего, и постепенно расширять до большего количества областей. Вы также можете использовать интеллектуальный удлинитель для подключения нескольких устройств, где это возможно.

6. Умные шторы, шторы или жалюзи.

Людам с ограниченными физическими возможностями может быть очень сложно использовать шторы и шторы. Здесь могут помочь умные оконные покрытия. Некоторые варианты включают «Мои умные жалюзи», «Умные шторы *Soma*» и «Слайды для штор». Вы можете открывать и закрывать шторы с помощью приложения *Slide*.)

7. Умный открыватель гаражных ворот

Умный механизм открывания гаражных ворот позволяет открыть гараж из любого места. Для вас крайне важно сначала проверить марку вашего текущего устройства открывания гаражных ворот, чтобы выбрать совместимое интеллектуальное дополнение.

Многочисленные бренды, включая *NexxGarage*, *LiftMaster* и *Chamberlain*, совместимы с большинством систем, которые не поставляются с умными надстройками собственной марки.

Умные дома могут позволить инвалидам жить, не нуждаясь в большой поддержке. Надеемся, что технология умного дома станет более обширной и недорогой для тех, кто действительно в ней больше всего нуждается. Если это осуществится, наш мир обязательно станет более доступным.

[<https://www.rollingwithoutlimits.com/view-post/7-Most-Useful-Smart-Home-Device-for-Individuals-with-Disabilities>]

Выделим из приведенного текста ЛЕ, которые передают основные характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С

ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) в англоязычной картине мира (а именно, что важно для данной группы населения):

1. Голосовое управление (*manage devices in your home using just your voice*);
2. приложение Amazon Alexa на телефоне можно использовать для установки будильников, напоминаний, таймеров, списка покупок, а также поиска в интернете, освободившись и воздерживаться от чрезмерного использования рук (*Amazon Alexa app on your hand set and control your devices while on the go*);
3. умный замок – это более безопасная альтернатива клавиатуре, особенно если вам нужно предоставить доступ к вашему дому экономке, медсестрам или терапевтам (*A smart lock*);
4. умный Дверной Звонок поможет тем, кто прикован к домашней больничной койке из-за преклонных лет или болезни, или не может видеть из своих окон из своих инвалидных колясок. Он покажет, кто находится у двери, позволяя вам решить, отвечать или нет (*Smart Doorbell*);
5. умный термостат поддерживает ту температуру, которую вы хотите, что особенно полезно для людей с церебральным параличом, так как они предпочитают тепло в доме. Изменение температуры также не требует больших усилий (*Smart Thermostat*);
6. интеллектуальное освещение решит проблему отсутствия видимости в доме, повысит доступность к розеткам одним касанием экрана телефона (*Smart Lighting and Outlets*);
7. действия со шторами могут быть очень трудными для людей с ограниченной подвижностью. Здесь помогут умные оконные покрытия. Некоторые варианты включают мои умные жалюзи, умные шторы (*Smart Curtains, Shades, or Blinds*);
8. умный открыватель гаражных ворот позволит открыть гараж из любого места (*Smart Garage Door Opener*);
9. самое главное: умные дома могут позволить людям с

ограниченными возможностями жить, не нуждаясь в большой поддержке. И если это осуществится, наш мир, безусловно, изменится в более доступное место для проживания самой не защищенной части населения (*Smart homes can allow individuals with disabilities to live without needing a lot of support. If this comes to fruition, our world will certainly change into a more accessible place*).

Как видим, жизненно важными для людей с ограниченными возможностями являются технологии, обеспечивающие доступное управление домашними приборами, позволяющие свободно передвигаться и не беспокоиться за безопасность как своего здоровья, так и своего жилища. Эти характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) являются общепланетарными, самыми гуманными и наиболее отражающими социальную значимость исследуемого концепта. Лингвистический мониторинг просторов сети дает множество примеров использования в быту технологии «умный дом для людей с ограниченными возможностями» в разных странах мира:

Берлин. «Город без барьеров»: У берлинских зданий специфическая архитектура: на входе почти всегда есть одна-две ступеньки, что представляет препятствие для колясочников. Ситуацию разрешили члены организации («герои-общественники»), запустив акцию по сбору денег для покупки 1001 складной рампы, после чего раздали их всем желающим владельцам заведений. Человеку на коляске достаточно просто постучать в дверь и попросить вынести ему устройство [<https://www.the-village.ru/city/abroad/133779-опыт>].

Лестница-лифт перед музеем Боде: Власти города решили не надстраивать пандус, а спрятать его внутрь главной лестницы. Под гранитным покрытием и ступенями установлены два скрытых механизма, на поверхности остается лишь небольшой пульт управления. При запуске системы поднимается страхующее ограждение, ступени превращаются в ровную площадку-мостик. Ещё одно нажатие – и на месте платформы вновь обыкновенная гранитная лестница [там же].

Эскалатор-трансформер. Япония, Токио: В метро Токио функционируют эскалаторы, которые одновременно могут перевозить пассажиров разной степени мобильности. При необходимости подъемник переводят в специальный режим – несколько ступеней объединяются в одну платформу и движутся синхронно до остановки [там же].

Мобильная клумба. Франция: Она располагается на уровне стола, поэтому до нее легко дотянуться. Этим простым приспособлением часто интересуются и пенсионеры, которым сложно сгибаться над грядками в огороде, но создана оно специально для тех, кто пользуется инвалидной коляской [там же].

Умный дом. Финляндия: дом оборудован сенсорами, которые поднимают тревогу, если обнаружат, что человек упал. Места для хранения на кухне, в гостиной и в спальне легко открываются стуком и трансформируются под любой рост. Портативный кран перенесет малоподвижного человека из коляски в кресло или на кровать, есть система голосового управления электронными приборами и домашние лестничные лифты [там же].

В целях сопоставления наивных картин мира русскоговорящих и англоговорящих носителей языка нами был проведен ассоциативный эксперимент, посвященный выявлению характеристик и национально-культурных особенностей репрезентации концепта SMART HOUSE / SMART HOME, в том числе предназначенного для людей с ограниченными возможностями.

Следует сказать, что в отечественном языкознании существует достаточно много работ, в которых описание концептов английской лингвокультуры проводится на основе ассоциативных экспериментов, при этом зачастую в сопоставлении с русской лингвокультурой. Исследователи отмечают, что анализ ассоциативного поля имени концепта позволяет проследить динамику в его содержании [Попова 2007].

Указывается, что «в настоящее время возрос интерес к изучению динамики языкового сознания на материале сопоставительного анализа ассоциативных полей, разных по времени фиксации» [Алимушкина 2010: 15].

Е. И. Горошко пишет, что метод ассоциативного эксперимента позволяет «судить о скрытых влечениях и «аффективных комплексах» испытуемого, его установках», его социально-биографических данных. [Горошко 2001].

В качестве примера приведем исследование В. В. Тарасенко Ю. В. Красноперовой и Н. В. Саварцевой, которые анализируют отражение концепта «смерть» в сознании русскоязычных и англоязычных носителей на основе данных, полученных при организации эксперимента, в котором приняли участие русскоязычные носители и англоязычные жители США. [Тарасенко, Красноперова, Саварцева 2015]

Исследователем Л. А. Городецкой также был проведен ассоциативный тест, в котором участвовали российские и американские студенты. Были задействованы несколько университетов различных городов Российской Федерации и США. Задачей эксперимента было сравнение российских и американских социокультурных различий в восприятии одного конкретно-исторического вопроса, весьма актуального на момент проведения эксперимента. [Городецкая 2002].

В. А. Ильина при описании компонентов семантического поля номинанта «loneliness» (одиночество) в английском языке провела направленный ассоциативный эксперимент как метод исследования определенного набора языковых средств, объективирующих образ языкового сознания носителей лингвокультуры, репрезентированный в английской наивной (традиционно обусловленной) и научной картине мира [Ильина 2010].

А. П. Митяева и О. Г. Щитова, исследуя языковую объективацию концепта БИЗНЕС в русской и английской лингвокультурах по данным ассоциативного эксперимента, получили подробное представление о том, что лежит в сознании каждого испытуемого за каждым из концептов культуры [Митяева, Щитова 2016: 53].

Что касается настоящего диссертационного исследования, то в результате анализа концепта SMART HOUSE / SMART HOME по материалам корпуса СОСА мы выявили такие основные (частотные) характеристики в содержании концепта, как *high technology, computerization, comfort u security*. Именно они и были выбраны в качестве слов-стимулов при проведении нашего мини-эксперимента.

Для участия в эксперименте мы пригласили обучающихся в ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный технический университет» магистрантов и аспирантов англофонов (а именно тех, кто приехал из англоговорящих стран: Ботсвана, Гана, Замбия, Зимбабве, Кения, Малави, Нигерия, Свазиленд, США, Судан) в составе 50 человек.

Участникам эксперимента было предложено дать реакции на предложенные слова-стимулы *high technology, computerization, comfort и security*. Участникам эксперимента было также разъяснено, что следует дать пояснения этим характеристикам строительного объекта «smart house» / «smart home».

В результате эксперимента было получено 50 бланков с ответами, пустых бланков не было. Орфография полученных ответов сохранена.

Результаты обработки полученных данных после проведения эксперимента приводим в Таблице № 6.

Таблица № 6.

**Обобщение результатов эксперимента по выявлению характеристик
концепта SMART HOUSE / SMART HOME**

Характеристика	Ядро (более 20 ед.)	Ближняя периферия (10 - 20 ед.)	Дальняя периферия (5 - 9 ед.)	Крайняя периферия (1 - 4 ед.)
HIGH TECHNOLOGY	high tech hi-tech	Intermediate technology startup company Industrial design scientific decision-	Functionality interactive environment quality material	upward trend new being in demand house of the future necessity

		making creativity software		future fundamentality
COMPUTE- RIZATION	remote management remote control software introduction of electronic computing technology a computer	Sensors virtual reality informatization	informatics human intellectual activity artificial intelligence programming Internet	save energy tailored to personal needs energy- saving applications Control of smart appliances free
COMFORT	quality of life devices for a comfortable life voice control	gadgets special remote control beautiful house comfortable space climate management control temperature the creation of comfort zones	warm house warm floor	climate system limitless possibilities functionality Home sweet home luxury wealth a house that takes into account the wishes of the owners
SECURITY	my home is my fortress security systems basic security kit safety CCTV camera	signaling special services console doors and Windows protected property lock protection against invasion of private territory alarm button	fire and smoke detectors smart constipation	baby monitor modern smart home vicious dog

В результате обобщения ответов респондентов были сделаны выводы, что в сознании молодых носителей английского языка (магистрантов, аспирантов), будущих строителей и архитекторов, концепт SMART HOUSE / SMART HOME отождествляется, прежде всего, с такими понятиями, как *hightech, hi-tech (собственно само применение высоких технологий), remote management, remote control, software, introduction of electronic computing technology, a computer (программное обеспечение и контроль, наличие компьютера и интернета), quality of life, devices for a comfortable life, voice control, security systems, basic security kit, safety, CC TV camera (обеспечение качества жизни, использование различных умных устройств, например,*

голосового контроля, систем безопасности, видеокамер, базового пакета обеспечения безопасности).

В ядерную зону (по сравнению с экспериментом, проведенным с участием русских студентов и магистрантов) перемещается пословица «*my home is my fortress*» (мой дом – моя крепость), отражающая национальное сознание носителей английского языка.

Ценится безопасность, использование гаджетов, специальных пультов и датчиков, сигнализации, обеспечивающих надежность, защиту и многофункциональность систем «умный дом». Акцентируется внимание на использование новейших технологий и материалов.

Англофоны не лишены юмора, предлагая в качестве обеспечения безопасности и защиты дома злую собаку (*vicious dog*).

Полученные выводы совпадают с результатами контент-анализа корпуса СОСА.

После проведения эксперимента в частной беседе иностранные респонденты рассказали о своем отношении к проблеме использования умного дома для людей с ограниченными возможностями, привели примеры подобных технологий в их родных странах. Так, например, в Кении поддержка молодых людей, имеющих проблемы опорно-двигательной системы, слухового аппарата и зрения, осуществляется на правительственном уровне, выделяются финансовые средства для обучения и ведения малого бизнеса. В США существует специальная организация (Allegheny Valley School) при Национальной системе здравоохранения, которая занимается строительством «smart house» / «smart home», оснащенных всеми техническими средствами для комфортного местопребывания для взрослых людей с умственными нарушениями и физическими отклонениями в развитии. Есть некоммерческие организации, которые в партнерстве с местными фондами помогают инвалидам. Например, создана «умная» кухня, где вмонтированы перемещающиеся шкафы, которые обеспечивают легкий доступ к запасам продуктов и к кухонной посуде. Мойка и плита изменяют высоту простым

нажатием кнопки, что удобно для инвалидов-колясочников. Использование индукционной плиты позволяет избежать травм от ожогов при приготовлении пищи, т.к. варочная поверхность прохладна на ощупь, что жизненно необходимо в ведении самостоятельного хозяйства людям с проблемами зрения. В путешествиях иностранные обучающиеся зачастую останавливались в отелях, приспособленных для доступного перемещения людей с ограниченными возможностями: обязательно наличие пандусов, безбарьерной среды и специальных поручней в ванной комнате.

Результаты корпусного анализа, итоги опроса молодых англофонов, мониторинг источников Интернета позволил представить концептуальные характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) следующим образом:

- **ядро** концептуального содержания представлено такими характеристиками, как *высокая технологичность /high technology, компьютеризация / computerization, комфорт / comfort и безопасность / security;*
- **зона ближней периферии** включает следующие характеристики, к которым относятся *оснащенность гаджетами и устройствами, создающими доступность и удобство пользования бытовыми принадлежностями (software, sensors, Internet, devices for a comfortable life, voice control, special services console);*
- **область дальней периферии** содержит характеристики, которые касаются *новомодных приспособлений, обеспечивающих роскошь и надежность дома (interactive environment, applications, functionality, baby monitor).*

Все вышеизложенное свидетельствует о том, что зарождающийся в концептосфере английского (американского) языка концепт УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) по своим характеристикам совпадает с содержанием аналогичного концепта в русской

концептосфере, что не удивительно, имея в виду особую интернациональную социальную значимость нового концепта.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3

1. Составляющие концепта УМНЫЙ ДОМ в английской лингвокультуре значительно отличаются от русской картины мира. *Область цели – архетипический концепт HOUSE или HOME (при этом отмечается преобладание актуализации второй лексемы), а область источника – техногенный концепт SMART*, широко используемый также и в русской лингвокультуре. *Метафорический перенос осуществлен на основе внесения характеристики «с программным обеспечением» в концепт ДОМ.*

2. Корпусный анализ английского концепта осуществлялся на примере составления двух таблиц – с лексемами «smart house» и «smart home», соответственно. Анализ показал, что для англоязычного сознания важным является знание о доме как о сложном техническом комплексе с программным обеспечением, управляемым единым центром и обеспечивающим обитателям дома комфорт и безопасность. Активное использование концепта УМНЫЙ ДОМ в сети интернета, говорит о том, что *данный концепт полностью сформировался в английской концептосфере.*

3. Содержание формирующегося сегодня нового концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) в англоязычной картине мира *соответствует общечеловеческим ценностям* и направлено на то, что такой дом должен позволить людям с ограниченными возможностями жить, не нуждаясь в поддержке извне, представлять собой доступное и удобное место для проживания самой незащищенной части населения.

4. *Социальная значимость концепта УМНЫЙ ДОМ также соответствует антропометрическому направлению в оценивании бытования отдельных концептов в концептосфере английского языка и*

практическом его воплощении в лингвокультурном сообществе. Анализ свидетельствует о том, что приоритетное использование умного дома – это в настоящий момент самая незащищенная часть социума, т.е. дети, люди пожилого возраста и имеющие ограниченные возможности (инвалиды). Отмечается значимость инклюзивного участия в социальных и культурных мероприятиях общества.

5. Концепт УМНЫЙ ДОМ в английском языке обладает национально-культурной спецификой, которая проявляется не только в культурном фонде носителей английского языка, но и в структуре самого языка, а также в историческом развитии концепта.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, в настоящем диссертационном труде дана как общая характеристика концепта УМНЫЙ ДОМ, который сформировался в результате расширения содержания архетипического концепта ДОМ в русской и английской (американской) картинах мира, так и отличительные характеристики содержания концепта в анализируемых языках, проявляющиеся на концептуальном уровне, а также при объективации концепта средствами русского и английского языков.

Установлено, что концепт ДОМ является одним из основополагающих, универсальных, ключевых, то есть системообразующим концептом во всех лингвокультурах. Концепт ДОМ характеризуется как архетипический: он рождается, формируется и развивается внутри целостной семиосферы культуры, находится в неразрывной связи с социально-политической, социокультурной, духовной и эстетической сферами человеческой деятельности. Будучи особым типом концепта, первичным или метаконцептом высшего уровня, концепт ДОМ непременно содержит отношение человека и к окружающей среде, и к месту своего проживания.

Архетипический статус концепта ДОМ позволяет выделить в его содержании метафорическую составляющую, дающую возможность формировать на основе базового концепта ДОМ метафорические концепты, в частности за счет расширения содержания концепта ДОМ с привнесением в него характеристик другого концепта, не тождественного с ним, а именно концепта УМ как проявления интеллекта человека. Последнее приводит к формированию нового концепта УМНЫЙ ДОМ. При этом в русском языке область цели ДОМ и область источника УМ относятся к архетипическим концептам. Концепт УМ можно с полным правом считать ключевым, базовым, универсальным концептом, присутствующим во всех национальных картинах мира. Он соотносится с культурной, духовной, эстетической деятельностью

лингвокультурного сообщества, имеет широкое употребление в паремиологическом фонде, выражает национальные ценности.

Таким образом, два архетипических концепта участвуют в формировании нового метафорического концепта русского языка УМНЫЙ ДОМ, характеризующегося в соответствии со словарными дефинициями, данными НКРЯ и источниками Интернета как дом, связанный с интеллектуальной деятельностью человека, в частности, осуществляемой с помощью автоматизированных устройств и программного обеспечения, персонального компьютера. Многофункциональность, управление устройствами с компьютера, получение информации о состоянии всех систем, управление аудио- и видеоаппаратурой, распределение сигналов по разным комнатам и т.д. делает умный дом удобным, комфортным, энергосберегающим, т.е. воплощающем всех предпочтений обитателя дома.

Контент-анализ, проведенный на базе Национального корпуса русского языка, продемонстрировал, что социально значимыми являются следующие характеристики метафоры УМНЫЙ ДОМ: *многофункциональность и высокая технологичность, компьютеризация*. Именно они составляют **ядро** исследуемого концепта.

Важными для пользователей являются *надежность, безопасность, роскошь, элитарность, энергосбережение, уют и комфорт, а также экологичность, современность и соответствие мировым стандартам, индивидуальность*. Перечисленные характеристики входят в зону **ближней периферии**.

К **зоне дальней периферии** относятся характеристики, описывающие различные части дома (кухни, ванной комнаты, прихожей), мебель и предметы «умного» интерьера, а также переход от фантастических представлений о доме будущего к реальной жизни.

Основываясь на положениях современной концептологии о том, что у концепта нет «жесткой упаковки», что представления знаний о мире концептом неисчерпаемы, что количество разных ассоциаций безгранично и

что общественная жизнь вносит в содержание концепта изменения, которые будут отражаться в семантике, в оценке того или иного события, обозначенного концептом, под влиянием экстралингвистических факторов, мы можем говорить о расширении содержания концепта. Именно это приводит к постоянному пополнению содержания концепта УМНЫЙ ДОМ новыми характеристиками, демонстрирующими его связь с важнейшими социальными проблемами: предназначение «умного дома» для семей с детьми; для семей, имеющих животных; пожилых обитателей дома, а самое главное – такой социально уязвимой части населения, как «люди с ограниченными возможностями».

Включение в содержание концепта УМНЫЙ ДОМ маломобильных групп населения, к которым относятся инвалиды с поражением опорно-двигательного аппарата, инвалиды с нарушением зрения и слуха, лица преклонного возраста, временно нетрудоспособные, беременные женщины, люди с детскими колясками, дети дошкольного возраста, свидетельствует о высокой степени ответственности социума за своих граждан. В таком направлении мы усматриваем расширение исследуемого концепта до его представления как УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ).

Лингвистический мониторинг НКРЯ и примеров из сети Интернет свидетельствует о том, что концепт УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) находится в стадии формирования в русской концептосфере. Его содержание можно представить следующим образом: *ядро* составляют такие характеристики, как *безопасность, оснащенность средствами домашней автоматизации, контроль за состоянием здоровья*. В *зону ближней периферии* входят характеристики – *комфорт, дистанционное управление бытовых приборами и системами безопасности*. В *зону дальней периферии* входят характеристики, позволяющие участвовать в экономической и социальной жизни социума и поддерживать постоянную связь с близкими.

Специфику содержания концепта в сознании современных носителей языка позволяет также определить ассоциативный эксперимент, проведенный с молодыми носителями языка, будущими специалистами (магистрантами). По результатам эксперимента, концепт УМНЫЙ ДОМ отождествляется, прежде всего, с надежностью, стабильностью, спокойствием, интерактивностью, уютom, комфортабельностью, роскошью, внешним / внутренним видом (красотой, теплом, яркостью), функциональностью, энергосберегающими возможностями. Ценится безопасность и многофункциональность систем «умный дом», компьютеризация. Акцентируются новейшие технологии и обеспечение достатка и порядка в доме.

В наивном дискурсе концепты УМНЫЙ ДОМ и УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) осмысляются, прежде всего, как обладающие такими характеристиками, как: *надежность, надежная безопасность, доступность автоматизированных систем.*

Важно то, что речь идет о людях, которым автоматика не должна навредить, поэтому подчеркивается необходимость специального оборудования, а комфорт понимается как инклюзивность в жизнь социума, удобство пользования приборами. Анализ Интернет коммуникации имеет крайне важное значение для определения национальной специфики концепта в русской лингвокультуре. Это обсуждение на форумах и представление в блогах информации об успешных реализациях проектов «умного дома». Анекдоты и мемы, заполнившие сегодня медиа пространство, свидетельствуют о национально-культурной специфике концепта: русскому человеку присуще чувство юмора, оно помогает в решении непростых технических задач, ориентирует в оценках непредвиденных ситуаций.

Что касается английской лингвокультуры, то изучение репрезентации концепта ДОМ на различных уровнях позволило установить, что «дом» в сознании носителей английского языка отождествляется в первую очередь с родиной, а затем с жильем, представляющим собой самостоятельное замкнутое пространство, ограниченное от внешнего мира и контролируемое

человеком.

В вербализации концепта отмечается различие между «house» и «home», которое заключается в том, что «house» используется лишь только в значении отдельного здания, в то время как «home» присуще значение «постоянное место проживания семьи». Англичане также используют слово «home», когда говорят о членах семьи. Значимым когнитивным признаком «дома» в английской лингвокультуре является понятие privacy / частная жизнь и связанная с ней оппозиция «свой – чужой». Но это различие в языковой репрезентации не мешает отнести концепт ДОМ к базовым, ключевым архетипическим концептам. Так же, как и в русском языке, он представлен в фольклоре и паремиологическом фонде, имеет социальную, духовную и эстетическую значимость.

Концепт УМ в английской концептосфере многомерен, многослоен. Это «макроконцепт» и даже «гиперконцепт», сложное явление, которое включает несколько концептов, тесно связанных друг с другом, их сферы взаимно пересекаются, и конкретизируются: smart – «умный, обладающий знаниями», практичный и даже «модный, престижный»; «intelligent» – «умный, обладающий развитым логическим мышлением, высоким уровнем интеллекта, хорошо образованный, эрудированный»; «clever» – это «умный», но у слова «clever» имеются свои оттенки значения, например, «имеющий интерес для себя, практичный, хитроумный, изворотливый»; «bright» – «светлая голова, способный, одаренный человек»; «wise» – «мудрый»; «intelligent» – человек с высоким уровнем интеллекта, хорошо образованный, обладающий сильным интеллектом, интеллектуал, эрудированный человек.

Важно, что слово «smart» (как и «смарт» в русском языке) в настоящее время широко используется по отношению к гаджетам, приобретая значение «с программным обеспечением». Можно сказать, что источником в метафорическом концепте УМНЫЙ ДОМ в английском языке является концепт SMART, определяемый как «техногенный».

Показательно, что в НКРЯ обнаружено гораздо больше вхождений со словами «смарт» и «smart», чем с ЛЕ «умный дом». Это подчеркивает тот факт, что исследуемый концепт гораздо раньше сформировался в англоязычной картине мира. При этом контексты с единицей «smart» преобладают. Пик употребления всех ЛЕ в НКРЯ приходится на 2014 год. В тот же период времени отмечается употребление лексемы «смарт» и «smart» в значении, соотносимом с умным домом и строительством умного дома, умного объекта, умного города.

Факт англоязычных заимствований в русской лингвокультуре оценивается только положительно, он усиливает высокие ценностные характеристики в содержании концепта.

История возникновения объекта, который получил наименование «умный дом», связано с тем, что человек всегда стремился сделать свою жизнь максимально комфортной. И если десять лет назад автоматизация жилого пространства была прерогативой исключительно обеспеченных людей, то сегодня она доступна практически всем жителям развитых стран благодаря удешевлению информационных технологий.

Обращение к американскому корпусу СОСА демонстрирует, что лексическая единица «smart house», репрезентирующая концепт УМНЫЙ ДОМ, имеет 42 вхождения в основном корпусе и 27 вхождений в журнальном корпусе. Интересно отметить, что лексическая единица «smart home», представляющая концепт «УМНЫЙ ДОМ», имеет гораздо больше вхождений в основном корпусе (124) и в журнальном корпусе (92). Это также указывает на то, что в английской концептуальной сфере сформировался и активно используется новый концепт УМНЫЙ ДОМ. Лексикографический анализ показал, что концепт УМНЫЙ ДОМ в английской (американской) картине мира – это не просто «умный» компьютеризированный комплекс, а «умный член семьи». Именно поэтому в корпусе преобладает ЛЕ «smart home».

Распределение по годам показывает, что всплеск использования в главном корпусе приходится на 1990-е годы, а в газетном – на 2000-е годы

(тогда как в НКРЯ это 2014 год, т.е. гораздо позже). Анализ примеров, выбранных из СОСА, дает возможность сформировать две таблицы контент-анализа концепта «УМНЫЙ ДОМ» 1) с ЛЕ «SMART HOUSE» и 2) с ЛЕ «SMART HOME». В обоих случаях наибольшее процентное выражение получает выявленная в содержании концепта характеристика *high technology, computerization /высокая технологичность, компьютеризация*. Наименьший процент у характеристик *multifunctionality/ многофункциональность* и *high price, luxury/ высокая стоимость, роскошь*.

В результате опроса молодых носителей английского языка было выявлено, что концепт SMARTHOUSE / SMARTHOME отождествляется, прежде всего, с такими понятиями, как *hightech, hi-tech (применение высоких технологий), remote management, remote control, software, introduction of electronic computing technology, a computer (программное обеспечение и контроль, наличие компьютера и интернета), quality of life, devices for a comfortable life, voice control, security systems, basic security kit, safety, CCTV camera* (обеспечение качества жизни, использование различных умных устройств, например, голосового контроля, систем безопасности, видеокамер, базового пакета обеспечения безопасности).

В ядерную зону (по сравнению с экспериментом, проведенным с участием русских студентов и магистрантов) перемещается пословица «*my home is my fortress*» (мой дом – моя крепость), отражающая национальное сознание носителей английского языка. Ценится также безопасность, использование гаджетов, специальных пультов и датчиков, сигнализации, обеспечивающих надежность, защиту и многофункциональность систем «умный дом». Акцентируется использование новейших технологий и материалов.

Результаты корпусного анализа, итоги опроса англоязычных респондентов и мониторинг источников Интернета позволил представить концептуальные характеристики концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ) в английской лингвокультуре:

ядро представлено такими характеристиками, как *high technology, computerization, comfort u security*; **область ближней периферии** занимают оснащённость гаджетами и устройствами, создающими доступность и удобство пользования бытовыми принадлежностями (*software, sensors, Internet, devices for a comfortable life, voice control, special services console*), **область дальней периферии** – новомодные приспособления, обеспечивающие роскошь и надёжность дома (*interactive environment, applications, functionality, baby monitor*).

Таким образом, заявленная в работе цель достигнута. Определены характеристики и особенности концепта УМНЫЙ ДОМ в русской и англоязычной картинах мира.

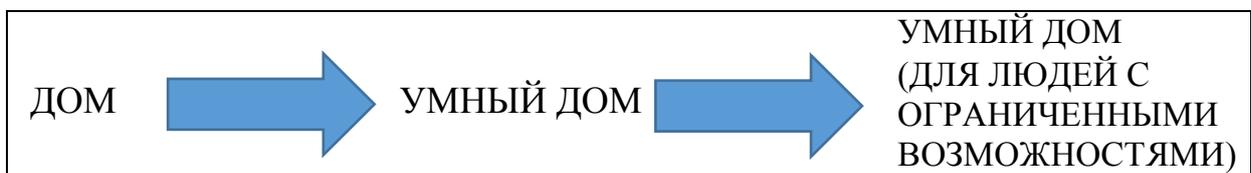
Найдено решение для всех поставленных задач. Систематизирован терминологический аппарат исследования, в частности даны дефиниции терминов «концепт», «архетип», «архетипический концепт», «метафорический концепт», показаны различия между ними. Выявлены архетипические характеристики концепта ДОМ в русской и англоязычной концептосферах. Представлено описание концептуального содержания и характеристик концепта УМНЫЙ ДОМ на основе метода контент-анализа и примеров, извлеченных из НКРЯ и СОСА, а также интернет источников. Показано расширение содержания исследуемого концепта УМНЫЙ ДОМ до формирования нового концепта УМНЫЙ ДОМ (ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ), продемонстрированы специфика и особенности языковой репрезентации нового концепта в русской и англоязычной лингвокультурах.

Потенциал дальнейшего развития содержания концепта УМНЫЙ ДОМ усматривается в его глубокой социальной значимости, ориентированности на антропоцентрическое понимание общественного развития и гуманистическое отношение к наиболее уязвимой части населения, остро нуждающейся в обеспечении комфортного и удобного проживания, инклюзивности в социально-культурные мероприятия.

Концепт УМНЫЙ ДОМ является новым, но уже вполне сформировавшимся в концептосферах исследуемых языков. В русском языке процесс формирования концепта несколько отстал от английского языка, о чем свидетельствует использование кавычек при его вербализации.

Концепт УМНЫЙ ДОМ сформировался в результате метафорического расширения содержания архетипического концепта ДОМ за счет появления новых ассоциаций, обусловленных актуальными социально-экономическими реалиями. Он продолжает развиваться и пополняться новыми смыслами, в частности связанными с актуализацией характеристик предназначения вербализуемого им объекта для маломобильных групп населения (дети, пожилые люди, инвалиды с поражением опорно-двигательного аппарата, нарушениями зрения и слуха).

Динамика развития концепта может быть представлена следующим образом:



Национально-культурная специфика проявляется на концептуальном уровне в выборе английского источника метафорического концепта, на языковом уровне в вербализации области цели английского концепта и характеристик концепта в анализируемых языках.

Перспективы дальнейших исследований усматриваются в лингвистическом мониторинге характеристик содержания концепта УМНЫЙ ДОМ на материале других языков.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Айзенк Г. Ю. Парадоксы психологии; [пер. с англ. С. Степанова]. Москва: Эксмо, 2009. 350 с.
2. Алексеева А. А. Границы наивного дискурса: к постановке проблемы // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2017. Т. 16, № 6: Журналистика. С. 74 – 80.
3. Алексеева Л. М., Мишланова С. Л. О тенденциях развития современного терминоведения // Актуальные проблемы лингвистики и терминоведения: междунар. сб. науч. тр., посвящ. юбилею проф. З. И. Комаровой. Екатеринбург, 2007. С. 8 – 11.
4. Алимускина О. А. Возможности изучения стереотипов в ассоциативных полях // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (33). Ч. II. С. 14 - 15.
5. Антипов А. Г., Денисова Э. С. Трансформация аксиологических доминант в российской лингвокультуре (на материале интернет-коммуникации) // Вестник Томского государственного университета. 2013. № 369. С. 12 – 16.
6. Апраксина О. Н. Контент-анализ концепта «УМНЫЙ ДОМ» («SMART HOUSE/SMART HOME») на основе национального корпуса современного американского английского языка (СОСА) // Мир науки, культуры, образования. № 6 (79) 2019. С. 390 – 393.
7. Апраксина О. Н., Бородулина Н. Ю., Гуляева Е. А., Макеева М. Н. Когнитивный диссонанс в интерпретации концепта «УМНЫЙ ДОМ» // Вопросы современной науки и практики. Университет им. В. И. Вернадского. №4 (66). 2017. С.122-126
8. Апраксина О. Н., Бородулина Н.Ю., Макеева М.Н. Выбор хэштегов в обеспечении продвижения видео рекламы строительства умного дома // Филологические науки. Вопросы теории и практики. №. 12(78). Ч.3 Тамбов: Изд-во «Грамота», 2017. С. 83 – 85.
9. Аристотель. Поэтика (Об искусстве поэзии) / Под ред. Ф. А.

Петровского. М. Государственное издательство художественной литературы, 1957. 184с.

10. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / Под общей редакцией доктора филологических наук, профессора В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267 – 279

11. Аруноаст П., Чусуван К. Словообразовательные гнезда и семантика слов производных от концепта «интеллект» в русском языке (в сопоставлении с немецким и тайским языками) // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 2(27). С. 369 – 373.

12. Ахмедзянова А. Р. Лексический уровень реализации интернационального концепта «йога» в русском языке: опыт анализа на материале интернет-коммуникации // Культура слова: эл.научный журнал. 2020 №4(11). URL: <https://jword.ru/archive/11/328> (дата обращения).

13. Ахренова Н. А. Введение в интернет-лингвистику. М.: ИД «Международные отношения». 2017.

14. Ахренова Н. А. Роль Интернета в динамике языковых процессов Филологические науки в МГИМО: Сборник науч. трудов. №46 (61) / Отв. редактор Г.И. Гладков // М.: МГИМО (У) МИД России, 2011. С. 8 - 16.

15. Бабина Л. В. Интерпретирующий потенциал производных слов // Интерпретация мира в языке: коллективной монографии / науч. ред. Н.Н. Болдырев. М - во обр. и науки РФ; Тамб. гос. ун-т им. Г. Р. Державина. Тамбов: Издат. Дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2017. С. 287 - 310.

16. Бабина Л. В. Когнитивные основы вторичных явлений в языке и речи: Монография. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина / Институт языкознания РАН, 2003. 264с.

17. Базылова Л. А. Средства репрезентации концепта «Дом» в русском и немецком языках (на материале романа А. Г. Битова Пушкинский дом и его немецкоязычного перевода) 10.02.01 – русский язык 10.02.19 – теория языка Калининград, 2010. 197с.

18. Безукладова И. Ю. Пространство человека и его языковая категоризация: монография; М - во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Тамбовский гос. ун-т им. Г. Р. Державина". Тамбов: Изд. дом ТГУ, 2013. 217 с.
19. Бижева З.Х., Бетокова З.А. Лингвокультурная концептуализация дома в русской языковой картине мира // Язык: история и современность. 2019. № 2. С. 27-38
20. Блох М. Я., Каштанова И. И. Проблема дискурсного выражения концепта // Вестник московского государственного областного университета. Сер. Лингвистика. 2011. № 2. С. 14 – 18.
21. Богатова С. М. Концепт «дом» как средство исследования художественной картины мира Вирджинии Вулф: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Омск, 2006. 176 с.
22. Богданова И. А. Функционирование архетипического концепта «вода» в текстах народного и индивидуального творчества: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.19 / Челяб. гос. ун-т. Челябинск, 2006. 23 с.
23. Болдырев Н.Н. Язык как интерпретирующий фактор познания // Интерпретация мира в языке: коллективная монография / науч. ред. Н.Н. Болдырев. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2017. С. 19-81
24. Болдырев Н. Н. Метафорическая интерпретация отношений человека с окружающим миром // Когнитивные исследования языка. 2014. Вып. XVIII. С. 42 – 48.
25. Болдырев Н. Н. Проблемы вербальной коммуникации в когнитивном контексте // Вопросы когнитивной лингвистики. 2017. № 2. С. 5 - 14.
26. Болдырев Н. Н. Язык как система знаний. Когнитивная теория языка. 2-е изд. М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. 480 с.
27. Большакова А. Ю. Теория архетипа и концептология // Культурологический журнал URL: 2012. № 1 (7). URL: <http://www.cr->

journal.ru/rus/journals/109.html&j_id=9]/

28. Бородулина Н. Ю. Метафорическая репрезентация экономических понятий как объект семиотического анализа. Тамбов: Грамота, 2007. 184 с.
29. Бородулина Н. Ю. О перспективах исследования метафорических значений // Филологические науки. Вопросы теории и практики: в 2-х Ч. № 3 (33). Ч. I Тамбов: Изд-во «Грамота», 2014. С.52 – 55.
30. Бородулина Н. Ю., Макеева М. Н. Контент-анализ лингвистических данных и информационные технологии Когнитивные исследования языка. Тамбов. № 33. 2018. С.113 – 117.
31. Варданян Л. В. Расширение содержательного наполнения концепта «безопасность» в современных англоязычных медиатекстах // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2015. № 11 (53): в 3-х ч. Ч. III. С. 53 – 55.
32. Валеева Д. Р. Репрезентация концепта «дом» в русской языковой картине мира: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Казань, 2010. 180 с.
33. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 021700 "Филология" / З. Д. Попова [и др.]. Кемерово: Кузбассвузиздат, 2005. 220 с.
34. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов [пер с англ. А. Д. Шмелева]. Москва: Языки славянской культуры, 2001. 287 с.
35. Вешнякова А. В. Лингвокреативный аспект интернет-мемов // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 4. URL: <http://publikacia.net/archive/2016/6/4/9>
36. Волобуева О. Н. Концептуальное поле «человек и его интеллект» в русской и английской фразеологии: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01, 10.02.20. Тюмень, 2011. 23 с.
37. Галичкина Е. Н. Компьютерная коммуникация: лингвистический статус, знаковые средства, жанровое пространство. Волгоград: Парадигма, 2012. 322 с.

38. Гарднер Н. Структура разума: теория множественного интеллекта = Frames of Mind. The Theory of Multiple Intelligence. М.: «Вильямс», 2007. 512 с.
39. Гачев Г. Д. Ментальности народов мира. М.: Эксмо: Алгоритм, 2003. 541 с.
40. Городецкая Л. А. Ассоциативный эксперимент в коммуникативных исследованиях // Сборник научных трудов «Теория коммуникации & прикладная коммуникация». Вестник Российской коммуникативной ассоциации, выпуск 1 / Под общей редакцией И. Н. Розиной. Ростов н/Д: ИУБиП, 2002. 200 с. С. 28 – 37.
41. Горошко Е. И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента / Е.И. Горошко. Харьков; М.: Изд. Группа «РА – Каравелла», 2001. 320 с.
42. Горошко Е. И. Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе. Орел: Картуш, 2007. С. 223 – 237.
43. Гусева А. Е., Шабанова В. П. Лингвокогнитивная модель концепта «Поведение человека» и её вербальная реализация языковыми средствами современного немецкого языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 3. С. 160 – 168.
44. Гучепшкова С. А. Архетипический концепт «лицо/честь/совесть»: когнитивный и лингвокультурный аспекты: на материале русского, адыгского, английского и французского языков: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.19. Краснодар, 2011. 174 с.
45. Демченко Е.Ф., Островская Т.А. Фреймовый анализ концепта "property" в британской лингвокультуре в первой половине XX века // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2018. № 2 (217). С. 41-45
46. Дзюба Е. В. Концепт «ум» в русской лингвокультуре: Монография. Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2011. 224 с.
47. Дукальская И. В. Английский лингвокультурный субкод "ЖИЛИЩЕ" //

Источник Альманах современной науки и образования Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (74). С. 50 – 52.

48. Дуксова Н. А. Сопоставительный системный анализ лексики семантического поля «дом/жилье» на материале английского и русского языков: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. М., 2006. 194 с.

49. Житников М. Л. Дом как базовое понятие народного мировидения: лингвокультурологический аспект: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Томск, 2006. 191 с.

50. Залевская А. А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды. М.: Гнозис, 2005. 543с.

51. Залевская А. А. Слово в лексиконе человека. Психолингвистическое исследование. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та., 1999. 206 с.

52. Зубкова О. С. Эволюция представлений о метафоре и метафоризации в истории науки. Курск: Курск. гос. ун-т. 2011. 129 с.

53. Иванов В. В., Топоров В. Н. Славянские языковые моделирующие системы (древний период). М.: Наука, 1965. 246 с.

54. Иванова Е. В. Архетипический концепт и экологический архетип // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 24 (315). Филология. Искусствоведение. Вып. 82. С. 91 – 94.

55. Ильина В. А. Ассоциативный эксперимент как способ образования семантического поля // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. 2010. № 5, С. 7 – 10.

56. Камалова А. А. Ум в русском языковом сознании // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. 2016. Сер.: Филология, педагогика, психология. № 1. С. 19 – 25.

57. Кара-Мурза С. Г. Манипуляции сознанием. М.: Алгоритм, 2004. 528.

58. Карасик В. И. Архетипические концепты в общении // Прямая и непрямая коммуникация. Саратов, 2003. С. 39 – 52.

59. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.

60. Керимов Р. Д., Федянина Л. И. Метафорическая актуализация фрейма «экономика» в социально-политической коммуникации ФРГ // Политическая лингвистика. 2014. № 1. С. 157 – 170.
61. Котюрова М. П., Кетова А. Ю. Формирование терминосистемы текстов по экономике в печатных СМИ // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2010. Вып 3(9). С. 52 – 56.
62. Климова С. В. Социально-философские аспекты анализа архетипических функций дома. 2006. // Антропология: Веб-кафедра философской антропологии. URL: <http://anthropology.ru/ru/texts/klimova/function.html> .
63. Козырева О. А. Когнитивные аспекты исследования лингвокультурологического поля: На материале поля «дом/жилье»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Москва, 2003. 237 с.
64. Колесникова К. Т. Концепт «дом» в русской и английской концептосферах // Наука сегодня: задачи и пути их решения: материалы международной научно-практической конференции, г. Вологда, 30 мая 2018 г.: в 2 частях. Часть 2. Вологда: ООО «Маркер», 2018. С. 152 – 153.
65. Кондрашов В. А. Чекалов Д. А., Копорулина В. Н. Новейший философский словарь; под общ.ред. А.П. Ярещенко. Ростов н/Д.: Феникс, 2005. 672 с.
66. Кострубина Е. А. Гиперконцепт Семья/Дом Family/Home в русской и английской лингвокультурах: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02. Омск, 2011. 159 с.
67. Кравцова Ю. В. Метафорический концепт «вода» в русской поэзии и прозе // Актуальні проблеми слов'янської філології. 2011. Випуск XXIV. Частина 2. С. 258 – 265.
68. Красных В. В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации // Вестник Центра международного образования Московского гос. ун-та. Серия «Филология. Культурология. Педагогика. Методика». 2012. №3. С.67 – 74.
69. Крейдлин Г. Е., Кронгауз М. А. Семиотика, или Азбука общения. 2-е

изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2004. 240 с.

70. Крюков А. В. Концептуализация интеллектуальных характеристик человека (На материале русского и английского языков): 10.02.20. Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 Волгоград, 2005. 176 с.

71. Кубрякова Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. Выпуск 1. 2004. С. 6 – 17.

72. Кубрякова Е. С. и др., Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Изд-во МГУ, 1996. 245 с.

73. Кусковская С. Ф. Сборник английских пословиц поговорок. Минск: Вышш. шк., 1987. 253 с.

74. Лакофф Дж. Когнитивная семантика // Язык и интеллект. М.: Прогресс: Универс, 1995. С. 143 - 184.

75. Ланская О. В. Концепт «дом» в языковой картине мира: На материале повести Л. Н. Толстого «Детство» и рассказа «Утро помещика». диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Калининград, 2005. 199 с.

76. Лебедева И. Л. Концепт социальный протест в языковой картине мира США (На материале периодики и Интернет-ресурсов): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 Владивосток, 2005. 206 с.

77. Лебедева С. В., Зубкова О. С. Медицинская метафора в современном языке. Курск. гос. ун-т. Курск, 2006. 128 с.

78. Левченко М. Н., Руденко Е. С. Лексическая репрезентация концепта «прекрасное» в немецкой галантной лирике // Вестник Московского государственного областного университета. Сер.: Лингвистика. М.: Изд-во МГОУ, 2017. № 3. С. 97 – 107.

79. Леонтьева Т. В. Интеллект человека в зеркале русского языка: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01: Екатеринбург, 2003 296 с.

80. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Изв. А.Н. Сер. Лит. и яз. – Т.52, №1. 1993. С. 3 – 9.

81. Макеева М.Н., Бородулина Н.Ю. Взаимосвязь культурного и

метафорического пространства (на материале архитектурной метафоры) // Диалог культур. Культура диалога: от конфликта к взаимопониманию. Материалы второй международной научно-практической конференции (Москва, 21 - 25 апреля) / под общ. ред. Л. Г. Викуловой. – М.: МГПУ; НВИ; Языки народов мира. 2019. С.49 - 52.

82. Макеева М.Н., Бородулина Н.Ю., Гуляева Е.А. Роль интернета в трансформации традиционных и создании новых дискурсивных практик. В сборнике: Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук. Сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции. В 6-ти частях. Под общей редакцией Е.П. Ткачевой. 2017. С. 56-58.

83. Манаев О. Т. Контент-анализ как метод исследования. 2016. URL: <https://studfile.net/preview/6208155/>.

84. Маслова В. А. Лингвокультурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. Москва: Академия, 2001. 208 с.

85. Махницкая Е. Ю. Метафора в современном экономическом дискурсе и принципы ее лексикографического описания: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Ростов-на-Дону, 2003. 191 с.

86. Митяева А. П., Щитова О. Г. Языковая объективация концепта БИЗНЕС в русской и английской лингвокультурах (по данным ассоциативного эксперимента) // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin). 2016. № 3 (168) С. 53 – 58.

87. Мишин А. А. Концепты ум и глупость в немецкой и английской языковых картинах мира: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.04. Владимир, 2007. 22 с.

88. Мокиенко В. М. Современная паремиология (лингвистические аспекты). 2010. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennaya-paremiologiya-lingvisticheskie-aspekty>

89. Нечай Ю.П., Шишкина В.Г. Прагматика реализаций языковой и речевой экспрессивности. В сборнике: Междисциплинарные аспекты лингвистических исследований. сборник научных трудов. Краснодар, 2017. С. 99-107.

90. Национальный корпус русского языка. URL:<https://ruscorpora.ru/new/>
91. Олянич А.В., Сухова Е.А. Концептосфера "Земля" в англоязычной агрикультуре монография; М-во сельского хоз-ва Российской Федерации, Департамент науч.-технологической политики и образования, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Волгоградский гос. аграрный ун-т". Волгоград, 2012.
92. Ощепкова В.В. Страна Даунандер = Land Downunder. Ключевые концепты австралийской национальной картины мира: условия формирования и проблемы взаимодействия языков и культур: монография. М.: ИИУ МГОУ, 2017. 66 с.
93. Ощепкова В. В. Эволюция смыслового содержания концепта «OUTBACK» в австралийской картине мира // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 3. С. 210 – 219.
94. Павловская О.Е., Рыбальченко О.В., Сахно О.С., Федотова Т.В. Проблемы современной речевой коммуникации. Курск, 2019.
95. Панасенко Л. А. Моделирование интерпретирующего потенциала лексических категорий: Монография. М.; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2014. 200 с.
96. Петрова М. Образ дома в фольклоре и мифе // Эстетика сегодня: состояние, перспективы / под ред. Л. В. Володина. СПб., 1999. С. 59 – 61.
97. Подкопаева А. А. Функционирование концепта "home/house" в лексической семантике английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. II. С. 164 – 167.
98. Позднякова Е. М. Анализ концептуальных метафор домена-источника «WEATHER» / «NATURE» в политическом дискурсе // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. Вып. 10 (803) / 2018.С/129 – 135.
99. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 314 с.
100. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике.

Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. 191 с.

101. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка. Монография. Воронеж: изд-во «Истоки», 2007. 250 с.

102. Постовалова В. И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М., 1988. С. 9 – 47.

103. Потпот Р. М. История изучения концепта «дом» в отечественном языкознании // Вестник угроведения № 2 (12), 2013. С. 54 – 66.

104. Потураева Е. А. Метафорическая интерпретация концептуальной сферы «Дом» в русской языковой картине мира: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Томск, 2011. 233 с.

105. Потураева Е. А., Шерина Е. А. Концепт «дом» в гуманитарных науках: анализ понятийного, ценностного и образного компонентов // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 6. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=16663> (дата обращения: 27.10.2020).

106. Руднев Е. Н., Концептуальное поле «дом» в романе А. И. Эртеля «Гарденины» диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Калининград, 2009. 183 с.

107. Савельева У. А. Архетипический лингвокультурный концепт «предательство»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Астрахань, 2008. 29 с.

108. Сайгин В. В. Эволюция концепта 'грех' в современном русском языке (по данным национального корпуса русского языка) // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2013 №6, С.210 – 213.

109. Свицова А. А. Лингвокультурологическая доминанта «Дом – Родина – Чужбина» в русских и английских пословицах: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Киров, 2005. 153 с.

110. Сергеева Н. М. Концепты «ум», «разум» в русской языковой картине мира: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 Кемерово, 2004. 192 с.

111. Сергеева О.В. Концепт «дом» в русской языковой картине мира // Инновационная экономика и общество. №3 (9). 2015. С. 101 – 109.

112. Симоненко М. А. Архитектурная метафора в языке и речи : диссертация

... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Симоненко Марина Александровна. Курск, 2009. 196 с.

113. Слепцова Е. В. Концепт ДОМ в русской языковой картине мира и в театрологии «Братья и сестры» Ф. А. Абрамова. Диссертация. Кандидата филологических наук. 10.02.01. Владивосток. 2009. 259 с.

114. Соколова Е. В. О концепте «дом» в русской и английской культурах. Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. Вып.3 (792). 2018. с.209 – 215.

115. Солнышкина М. И., Гатиятуллина Г. М. История развития корпусной лингвистики (на примере англоязычных корпусов) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2020. № 63. С. 132 – 150.

116. Стеванович Р. И. Особенности вербализации концепта «ум» в языковой картине мира (на материале русского и английского языков) Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 25 (64). № 4, ч. 2. 2012 г. С. 328 – 335.

117. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. 2-е изд., испр. и доп. М.: Академический Проект, 2001. 990 с.

118. Степанов Ю. С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. Москва: Языки славянских культур, 2007. 246 с.

119. Стернин И. А. Контрастивная лингвистика: проблемы теории и методики исследования. Москва: АСТ : Восток-Запад, 2007. 282 с.

120. Стернин И. А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. С. 58 – 65.

121. Стернин И.А. Типы значений и концепт // Концептуальное пространство языка: сб. науч. тр. Посвящается юбилею профессора Николая Николаевича Болдырева / под ред. Е.С. Кубряковой. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2005. С. 257–282.

122. Стойкович Г. В., Стойкович Л.Ю. Некоторые аспекты структуры и содержания концепта «Интеллект человека» в английской лингвокультуре //

Самарский научный вестник 2013 Вып. 4 (5). С. 146- 149

123. Тарасенко В. В., Красноперова Ю. В., Саварцева Н. В. Сопоставительное исследование отражения концепта «смерть» в сознании русскоязычных и англоязычных носителей (по материалам экспериментальных данных) // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2 - 2.; URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=22455>.

124. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. М., 1988. С.173 – 204.

125. Телия В. Н. Русская фразеология: Семант., прагмат. и лингвокультурол. аспекты. Москва: Шк. «Языки рус. Культуры», 1996. 284 с.

126. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». М., 2000. 262 с.

127. Тимощенко С. А. Лексико-семантическая экспликация концепта Дом в русской фразеологии и художественных текстах: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Краснодар, 2007. 226 с.

128. Токарева И. И. Этнолингвистика и этнография общения. Минск. гос. лингвист. ун-т; под ред. Ф. А. Литвина. Минск, 2001. 244 с.

129. Фещенко О. А. Концепт ДОМ в художественной картине мира М. И. Цветаевой: На материале прозаических текстов, диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Новосибирск. 2005. 216 с.

130. Филиппова Е. В. «Дом» как фрагмент фольклорной картины мира на материале английских и русских народных баллад: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Саратов, 2001. 191 с.

131. Хачмафова З.Р., Погребняк Н.В. Метафорическое моделирование образа политика в медиадискурсе // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2018. № 4 (227). С. 112-116.

132. Шаталов Д. Г. Метафорические концепты и выражения: взаимодействие компонентов // Вопросы когнитивной лингвистики. № 1 (018). 2009 г. С. 53 –

61.

133. Шутова Е. В. Бытие архетипов «дом» и «бездомье» в русской литературе. Вестник КГУ, серия «Гуманитарные науки», Выпуск 6. № 3. 2010. С. 77 – 81.

134. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 428 с.

135. Якимович Е.В. Вариативность лингвокультурного концепта «смарт» // Гуманитарный научный вестник. 2018. №4. С. 23-29.

136. Cambridge Dictionary URL: <http://dictionary.cambridge.org/>

137. COCA. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>

138. Gardes-Tamine J. Au coeur du langage. La métaphore. Paris: Honoré champion, 2011. 258 p.

139. Jamet D., What do Internet metaphors reveal about the perception of the Internet // Metaphorik. 2010. URL: http://www.metaphorik.de/sites/www.metaphorik.de/files/journal-pdf/18_2010_jamet.pdf.

140. Komis V., Depover Ch., Karsenti Th. L’usage des outils informatiques en analyse des données qualitatives. 2013. URL: <http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article216>.

141. Lakoff G. The contemporary theory of metaphor / Metaphor and Thought, ss la dir. de A. Ortony, Cambridge, Cambridge University Press, 1993. P. 202 – 251.

142. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago: Univ. of Chicago Pr., 1980. 250 p.

143. Merriam-Webster Dictionary – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/image> (date of access: 19.09.20)

144. Musolff A. Metaphor and conceptual evolution // Metaphorik.de. 2004. № 7. P. 55 – 75.

145. Oxford Learner’s Dictionaries – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/image?q=image> (date of access: 19.09.20)

146. Rojo A. M., Orts M. A. Metaphorical pattern analysis in financial texts: Framing the crisis in positive or negative metaphorical terms // Journal of

Pragmatics. 2010. Vol. 42 (12). P. 3300 – 3313.

147. Rossi M. Métaphores terminologiques: fonctions et statut dans les langues de spécialité (2014). URL: https://www.researchgate.net/publication/307737010_Metaphores_terminologiques_fonctions_et_statut_dans_les_langues_de_specialite.

148. Zinken J. Metaphors, stereotypes, and the linguistic picture of the world: Impulses from the Ethnolinguistic School of Lublin // Metaphorik.de. 2004. № 07. P. 115 – 136.

Список используемых источников

149. http://ihata.ru/news/?ELEMENT_ID=185

150. <http://eurasiatourism.org/1145/1154/index.phtml>

151. http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_8559/63d0c595ab5abe23f1011a3719970dfaf665ce0c/

152. https://blog.2090000.ru/smart_zabota

153. <https://domintellect.ru/articles/umnyy-dom-i-zhivotnye/>

154. <http://inva.tv/novosti-invalidov/dtszn/14401-rostekh-predstavila-novuyu-razrabotku-umnyj-dom-kotoryj-oblegchit-zhizn-lyudyam-s-ogranichennymi-vozmozhnostyami-zdorovya>

155. <http://multilinguablog.com/2011/03/21/clever-smart-intelligent-cunning-savvy-raznicza-v-upotreblenii/>

156. <https://gazeta.a42.ru/lenta/projects/48054-kak-razvlekayutsya-deti-zerkala-elektrichestvo-i-gvozdi>

157. <https://livicom.ru/blog>

158. <https://www.domain.com.au/sponsor/everyone-family-benefits-smart-home/>

159. <https://www.kateporras.com/what-you-need-to-know-about-smart-home-tech/>

160. <https://moy-domovoy.ru/sistema-umnyj-dom-v-detskoj-komnate/>

161. <https://www.redfin.com/blog/smart-home-devices-for-pets/>

162. <https://rg.ru/2020/09/01/reg-pfo/v-penze-poiavilsia-umnyj-dom-dlia-invalidov.html>

163. <https://www.houzz.ru/statyi/umnyy-dom-chem-on-pomozhet-roditelyam->

detey-lyubogo-vozrasta-stsetivw-vs~76459083

164. <https://www.elec.ru/articles/umnyj-dom-scenarii-komforta/>

165. <https://www.forumhouse.ru/threads/405012/page-2>

166. <https://www.gvozdem.ru/umnyy-dom-zhivotnye.htm>

167. <https://www.rollingwithoutlimits.com/view-post/7-Most-Useful-Smart-Home-Device-for-Individuals-with-Disabilities>

168. <https://www.the-ambient.com/features/how-i-trained-smart-home-to-be-third-parent-1358>

169. <https://www.the-village.ru/city/abroad/133779-opyt>

170. <https://vc.ru/future/95512-tehnologii-dlya-lyudey-s-neogranichennymi-vozmozhnostyami>

171. <https://vse-shutochki.ru/shutka/81031>

172. https://vuzlit.ru/831503/pryamaya_polozhitelnaya_otsenka_intellektualnyh_sposobnostey_cheloveka_sredstva_vyrazheniya_sovremennom_angliyskom

173. <https://yandex.ru/images/search?text=%D0%BC%D0%B5%D0%BC%D1%8B%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%20%D1%83%D0%BC%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D0%B4%D0%BE%D0%BC&stype=image&lr=13&source=wiz>